

Aus dem Institut für Geschichte der Medizin  
der Universität Würzburg  
Vorstand: Prof. Dr. med. Dr. phil. Michael Stolberg

Wirkung und Anwendung von *Hyssopus officinalis* L.  
– eine medizinhistorische Studie –

Inaugural-Dissertation  
zur Erlangung der Doktorwürde  
der Medizinischen Fakultät  
der  
Julius-Maximilians-Universität Würzburg  
vorgelegt von

Bernward Notker Zorn  
aus Elze-Bennemühlen

Würzburg, Juli 2012

**Referent:** Prof. Dr. med. Dr. phil. M. Stolberg

**Dekan:** Prof. Dr. M. Frosch

**Tag der mündlichen Prüfung: 3400 @ | '4235**

Der Promovend ist Arzt.

## Inhalt

<b>Inhalt</b>	<b>i</b>
<b>Tabellenverzeichnis</b>	<b>vi</b>
<b>I) Einleitung</b>	<b>- 1 -</b>
I.1)    Arbeitsmethode und Vorgehensweise	- 2 -
I.2)    Vorbemerkungen zu Text, Druck, Übersetzung und Chronologie	- 4 -
<b>II) Einzelne medizinhistorische Epochen – eine Zusammenstellung der verwendeten Literatur</b>	<b>- 6 -</b>
II.1)    Erläuterungen zur Auflistung	- 6 -
II.2)    Ägypten (3000 v. Chr. – 300 v. Chr.)	- 6 -
II.3)    Altindien (2000 v. Chr. – 500 n. Chr.)	- 7 -
II.4)    Griechische Heilkunde	- 7 -
II.5)    Römische Heilkunde	- 7 -
II.6)    Byzantinische Heilkunde	- 8 -
II.7)    Die Medizin im frühen Abendland; Klostermedizin	- 9 -
II.8)    Europa zur Zeit der Hochscholastik	- 9 -
II.9)    Ausgehendes Mittelalter	- 9 -
II.10)   Die Heilkunde im 15. und 16. Jahrhundert	- 10 -
II.11)   17. und 18. Jahrhundert	- 12 -
II.12)   19. Jahrhundert	- 13 -
II.13)   20. Jahrhundert	- 13 -
<b>III) Was ist <i>Hyssopus officinalis</i> L.? Eingrenzung und Abgrenzung</b>	<b>- 15 -</b>
III.1)    Botanische Beschreibung	- 15 -
III.2)    Schreibweise und Taxonomie	- 16 -
III.2.1)    Schreibweise	- 16 -

# Inhalt

---

III.2.2)	Exkurs: Oesypum _____	- 19 -
III.2.3)	Linnés taxonomisches System _____	- 20 -
III.2.4)	Arten des Ysops _____	- 21 -
<b>III.3)</b>	<b>Zubereitungen und Darreichungsformen _____</b>	<b>- 25 -</b>
<b>III.4)</b>	<b>Quid pro quo _____</b>	<b>- 30 -</b>
<b>III.5)</b>	<b>Qualitäten _____</b>	<b>- 31 -</b>
III.5.1)	Exkurs: Humoralpathologie _____	- 31 -
III.5.2)	Die Qualitäten des Ysops _____	- 32 -
III.5.3)	„an enemy of the stomach“ _____	- 33 -
<b>III.6)</b>	<b>Ysop außerhalb der Humanmedizin _____</b>	<b>- 34 -</b>
III.6.1)	Altes Testament und Volkskunde _____	- 34 -
III.6.2)	Tierheilkunde _____	- 36 -
<b>IV)</b>	<b>Spezifische Wirkungen _____</b>	<b>- 38 -</b>
<b>IV.1)</b>	<b>Augen, Ohren und Mundhöhle _____</b>	<b>- 38 -</b>
IV.1.1)	Augen _____	- 38 -
IV.1.2)	Ohren _____	- 40 -
IV.1.3)	Mundhöhle _____	- 42 -
<b>IV.2)</b>	<b>Atemwege _____</b>	<b>- 43 -</b>
IV.2.1)	Schnupfen _____	- 43 -
IV.2.2)	Geschwüre in der Nase _____	- 44 -
IV.2.3)	Erkrankungen des Rachenzäpfchens _____	- 44 -
IV.2.4)	Herabgesunkenes Rachenzäpfchen _____	- 44 -
IV.2.5)	Angina _____	- 45 -
IV.2.6)	Rachenschwellung _____	- 47 -
IV.2.7)	Rachengeschwür _____	- 47 -
IV.2.8)	Kurzatmigkeit, schwerer Atem und Keuchen _____	- 48 -
IV.2.9)	Erstickungsanfall _____	- 50 -
IV.2.10)	Husten _____	- 50 -
IV.2.11)	Heiserkeit und Kräftigung der Stimme _____	- 54 -
IV.2.12)	Verschleimung von Kopf, Rachen und Lunge _____	- 55 -
IV.2.13)	Erkältung jedweder Art _____	- 56 -
IV.2.14)	Verschleimung der Lunge _____	- 57 -
IV.2.15)	Reinigt und befreit Brust und Lunge _____	- 57 -

# Inhalt

---

IV.2.16)	Leiden der Lunge und Brust	- 58 -
IV.2.17)	Lungenentzündung	- 59 -
IV.2.18)	Lungengeschwür	- 59 -
IV.2.19)	Pleuritis	- 60 -
IV.2.20)	Pleuraempyem	- 61 -
IV.2.21)	Der Lunge nützlich	- 61 -
IV.2.22)	Wärmt Brust und Lunge	- 62 -
IV.2.23)	Nicht sicher zu bestimmende Atemwegserkrankungen	- 62 -
IV.2.24)	Nicht näher benannte Atemwegserkrankungen	- 62 -
<b>IV.3)</b>	<b>Magen-Darm-Trakt</b>	<b>- 64 -</b>
IV.3.1)	Wurmbefall des Magen-Darm-Traktes	- 64 -
IV.3.2)	Magenbeschwerden	- 66 -
IV.3.3)	Verdauungsschwierigkeiten unterschiedlicher Art	- 67 -
IV.3.4)	Emetische und antiemetische Wirkung	- 70 -
IV.3.5)	Seltene und nicht zu bestimmende Indikationen	- 71 -
<b>IV.4)</b>	<b>Bauchhöhle, Milz und Leber</b>	<b>- 72 -</b>
IV.4.1)	Milz und Bauchhöhle	- 72 -
IV.4.2)	Leber	- 76 -
<b>IV.5)</b>	<b>Weiblicher Genitaltrakt und Brustdrüse</b>	<b>- 77 -</b>
IV.5.1)	Störungen des Menstruationszyklus	- 77 -
IV.5.2)	Unfruchtbarkeit	- 80 -
IV.5.3)	Blasenmole, tote Leibesfrucht und Verstopfung des Gebärmuttermundes	- 80 -
IV.5.4)	Seltenere, die Gebärmutter betreffende Erkrankungen	- 81 -
IV.5.5)	Erkrankungen der Brustdrüse	- 81 -
<b>IV.6)</b>	<b>Niere und ableitende Harnwege</b>	<b>- 82 -</b>
<b>IV.7)</b>	<b>Haut und Anhangsgebilde</b>	<b>- 83 -</b>
IV.7.1)	Kosmetik	- 83 -
IV.7.2)	Hautfarbe	- 84 -
IV.7.3)	Hautblutung	- 85 -
IV.7.4)	Hautwunden	- 86 -
IV.7.5)	Wirkung auf die Schweißabsonderung	- 86 -
IV.7.6)	Haare und Kopfhaut	- 86 -
IV.7.7)	Lepra	- 88 -
IV.7.8)	Andere, lokale Hauterkrankungen	- 89 -

<b>IV.8)</b>	<b>Nervensystem</b>	<b>- 89 -</b>
IV.8.1)	Lähmungen einzelner Nerven	- 89 -
IV.8.2)	Lähmungen größerer Körperpartien	- 90 -
IV.8.3)	Epilepsie	- 91 -
<b>IV.9)</b>	<b>Abnorme Seelenzustände</b>	<b>- 92 -</b>
IV.9.1)	Stimmung	- 92 -
IV.9.2)	„Doupeheit“	- 93 -
IV.9.3)	Melancholie	- 93 -
IV.9.4)	Atemnot und quälende Angst	- 94 -
IV.9.5)	Pica-Syndrom	- 95 -
IV.9.6)	Phrenitis und Lethargie	- 96 -
<b>IV.10)</b>	<b>Bewegungsapparat</b>	<b>- 98 -</b>
IV.10.1)	Gicht	- 98 -
IV.10.2)	Läsionen von Muskeln und Knochen	- 99 -
<b>IV.11)</b>	<b>Herz, Gefäßsystem und Blut</b>	<b>- 100 -</b>
<b>IV.12)</b>	<b>Einzelne, nicht näher klassifizierte Krankheitsbilder</b>	<b>- 102 -</b>
IV.12.1)	Fieber	- 102 -
IV.12.2)	Entzündung	- 103 -
IV.12.3)	Kopfschmerzen	- 104 -
IV.12.4)	Ohnmacht	- 104 -
IV.12.5)	Apostemen	- 105 -
IV.12.6)	Ikterus	- 105 -
IV.12.7)	Geschwülste in den Achseln, am Hals und im Bereich des Ohres	- 106 -
IV.12.8)	Schwindsucht	- 107 -
IV.12.9)	Ulcus serpens	- 108 -
<b>IV.13)</b>	<b>Außergewöhnliche, bisher nicht erwähnte Wirkungen</b>	<b>- 108 -</b>
IV.13.1)	Selten berichtete Wirkungen	- 108 -
IV.13.2)	Ysop als Antidot	- 109 -
IV.13.3)	Über Verhütung und Behandlung von Krankheiten: ein frühes Zeugnis zur Verwendung des Ysops	- 110 -
<b>V)</b>	<b>Naturwissenschaftliche Studien zur Wirkungsweise des Ysops</b>	<b>- 113 -</b>
<b>V.1)</b>	<b>Ascaris lumbricoides, Ascaris galli und Mycobacterium tuberculosis</b>	<b>- 114 -</b>
V.1.1)	Antihelminthische Wirkung	- 114 -

V.1.2)	Antibakterielle Wirkung _____	- 115 -
<b>V.2)</b>	<b>Humanes Immundefizienz-Virus (HIV), Bakterien und Pilze _____</b>	<b>- 116 -</b>
V.2.1)	Replikation des HI-Virus _____	- 116 -
V.2.2)	Polysaccharid MAR-10 _____	- 117 -
V.2.3)	Antibakterielle und antimykotische Wirkung _____	- 118 -
<b>V.3)</b>	<b>Muskelrelaxation _____</b>	<b>- 120 -</b>
V.3.1)	Muskelrelaxation durch Hyssopus officinalis var. decumbens _____	- 120 -
V.3.2)	Muskelrelaxation durch Hyssopus officinalis _____	- 121 -
<b>V.4)</b>	<b>Chronische venöse Insuffizienz _____</b>	<b>- 121 -</b>
<b>V.5)</b>	<b>Entzündung _____</b>	<b>- 122 -</b>
<b>VI)</b>	<b>Schluss _____</b>	<b>- 124 -</b>
<b>VII)</b>	<b>Literaturverzeichnis _____</b>	<b>- 127 -</b>
	<b>Danksagung _____</b>	
	<b>Lebenslauf _____</b>	

## Tabellenverzeichnis

Tabelle IV:1	Erkrankung des Rachenzäpfchens	- 44 -
Tabelle IV:2	bei herabgesunkenem Rachenzäpfchen	- 45 -
Tabelle IV:3	Angina	- 47 -
Tabelle IV:4	Rachenschwellung	- 47 -
Tabelle IV:5	Rachengeschwür	- 48 -
Tabelle IV:6	Kurzatmigkeit, schwerer Atem und Keuchen	- 50 -
Tabelle IV:7	Erstickungsanfall	- 50 -
Tabelle IV:8	alter Husten	- 52 -
Tabelle IV:9	neu aufgetretener Husten	- 54 -
Tabelle IV:10	Heiserkeit	- 54 -
Tabelle IV:11	Kräftigung der Stimme	- 55 -
Tabelle IV:12	Verschleimung von Kopf, Rachen und Lunge	- 56 -
Tabelle IV:13	Erkältung jedweder Art	- 56 -
Tabelle IV:14	befördert Auswurf bei Verschleimung der Lunge	- 57 -
Tabelle IV:15	reinigt und befreit Brust und Lunge	- 58 -
Tabelle IV:16	Leiden der Lunge	- 58 -
Tabelle IV:17	Lungenentzündung	- 59 -
Tabelle IV:18	Lungengeschwür	- 60 -
Tabelle IV:19	Erkrankung der Pleura	- 61 -
Tabelle IV:20	Pleuraempyem	- 61 -
Tabelle IV:21	der Lunge nützlich	- 61 -
Tabelle IV:22	stärkt Brust und Lunge	- 62 -
Tabelle IV:23	wärmt Brust und Lunge	- 62 -
Tabelle IV:24	nicht sicher zu bestimmende Atemwegserkrankungen	- 62 -
Tabelle IV:25	nicht näher benannte Atemwegserkrankungen	- 63 -
Tabelle IV:26	Wurmbefall des Magen-Darm-Traktes	- 66 -
Tabelle IV:27	stärkt den Magen	- 67 -
Tabelle IV:28	erleichtert und fördert die Verdauung	- 67 -
Tabelle IV:29	Schmerzen in Magen und Darm	- 68 -
Tabelle IV:30	Blähungen und durch Blähungen verursachte Schmerzen	- 69 -
Tabelle IV:31	entspannt den Bauch und wirkt abführend	- 70 -
Tabelle IV:32	emetische Wirkung	- 71 -
Tabelle IV:33	Bauchwassersucht	- 75 -
Tabelle IV:34	nützt der Milz	- 75 -

## Tabellenverzeichnis

---

<i>Tabelle IV:35</i>	<i>nützt der Leber</i> _____	- 76 -
<i>Tabelle IV:36</i>	<i>menstruationsfördernde Wirkung</i> _____	- 78 -
<i>Tabelle IV:37</i>	<i>Verminderung der Hypermenorrhoe</i> _____	- 78 -
<i>Tabelle IV:38</i>	<i>reinigt die Gebärmutter</i> _____	- 80 -
<i>Tabelle IV:39</i>	<i>beseitigt Blutunterlaufungen</i> _____	- 85 -
<i>Tabelle IV:40</i>	<i>selten berichtete Wirkungen Ysop-haltiger Arzneien</i> _____	- 109 -



## I) Einleitung

Wer das Gemälde *Maria mit dem Kind zwischen der heiligen Martha und Johannes, dem Evangelisten, und einer Nonne* des Renaissance-Künstlers Bernadino Luini betrachtet, wird vermutlich einige Ysop-Zweige entdecken. Wer Johann Sebastian Bachs Oratorien gehört, Shakespeares *Othello* oder gar John Lylys *Euphues* gelesen hat, dem wird zumindest der Name unserer Pflanze nicht fremd sein, und wer mit der *Heiligen Schrift* vertraut ist, der denkt vielleicht bei „Ysop“ an die Kreuzigung Jesu. Wieder Andere sehen in jener Pflanze die Demut der Heiligen Jungfrau Maria versinnbildlicht.

Die Rede ist von *Hyssopus officinalis* L., dem Ysop. Tatsächlich kann er in vielerlei Hinsicht interessieren. So ist er heute zwar in vielen Ländern Europas verbreitet; doch ist noch nicht sicher geklärt, wann und wie er dorthin gelangt ist. Obgleich botanische Beschreibung und Klassifikation bereits erfolgt sind, gibt es nach wie vor einzelne Varianten und Formen zu entdecken. Auch deren Inhaltsstoffe gilt es zu untersuchen. Ein weiteres, großes Feld betritt derjenige, der in Frage stellt, ob der Ysop der antiken Literatur überhaupt die uns bekannte Pflanze war. Gerade einige Stellen in der Bibel lassen nämlich – nicht zu Unrecht! – Zweifel daran aufkommen. Doch so spannend, vielschichtig und bedeutsam gerade diese Diskussion sein mag – sie sei anderen überlassen!<sup>1</sup> Die vorliegende Arbeit soll weder paläobotanische noch molekularbiologische Fragestellungen beantworten, ebensowenig klinische. Es wurden keine Experimente oder Messungen durchgeführt, Statistiken angefertigt, Studien ausgewertet, Patienten untersucht oder die Wirksamkeit des Ysops selbst erprobt. Als Ergänzung und Ausblick sind der eigentlichen Arbeit allerdings einige aktuelle, wissenschaftliche Forschungsergebnisse angefügt.

Was aber ist dann Gegenstand dieser Arbeit?

In dieser Arbeit ist zusammengetragen, was frühere Heilkundige und Pflanzenkenner – soweit eine eindeutige Trennung denn zulässig ist – über Ysop berichtet haben. Welche Eigenschaften schrieb man ihm zu, welche Wirkungen und Anwendungen waren be-

---

<sup>1</sup> vgl. dazu insbesondere *Moldenke (1952)*, S. 160-162, *Andrews (1961)*, S. 230-247, ferner auch *Zohary (1982)*, S. 96 f.

kannt? Gegen welche Krankheiten verordnete man Ysop-haltige Arzneien und wie sahen diese aus? In welcher Form wurden sie gegeben und welche weiteren Bestandteile enthielten sie? Auf der anderen Seite gibt es eine Reihe von Schriften, in denen Ysop nicht genannt wird. Auch diese Frage will beantwortet sein: Bei welchen dieser Schriften bleibt die Suche erfolglos? Und wo taucht Ysop zum (vermutlich) ersten Mal auf?

Selbstverständlich müssen nicht sämtliche Rezepte, die Ysop erforderten, aufgezählt werden. Längst nicht alles Schrifttum kann berücksichtigt und ausgewertet werden. Somit wird auch diese Arbeit unvollständig bleiben. Doch es geht nicht hauptsächlich darum, die „Geschichte des Ysops“ darzustellen. Vielmehr sollen einschlägige Kenntnisse verschiedener Zeiten und Quellen zusammengetragen und ins Bewusstsein gehoben werden. Damit ließe sich auch der modernen Arzneimittelforschung ein Dienst erweisen.

### **I.1) Arbeitsmethode und Vorgehensweise**

Folgende Literatur habe ich geprüft:

- (1) einige medizinhistorisch bedeutsame Werke außereuropäischer Kulturen
- (2) Herbarien, Antidotarien, Pharmakopöen und medizinische Enzyklopädien aus dem europäischen Kulturkreis
- (3) die Bibel, Lexika und Wörterbücher sowie wissenschaftliche Veröffentlichungen
- (4) volkscundliche Schriften und Reiseberichte

Ich habe geprüft,

- (1) ob Ysop in dem jeweiligen Werk überhaupt vorkommt
- (2) und, wenn er vorkommt, ob verschiedene Arten beschrieben worden sind, welche Eigenschaften er angeblich besaß und bei welchen Krankheiten er angewandt werden sollte.

Außer Acht gelassen habe ich, wo Ysop in Kunst und Literatur vorkommt oder wie er dort gezeigt wird. Zwar wäre es sicherlich interessant zu prüfen, wie etwa der Name „Josefskraut“, mit dem Ysop bisweilen bezeichnet wurde, zustande gekommen ist<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> Die Verbindung zu *Josef von Arimathea* mag naheliegen. *Schöpf (1986)*, S. 156, dagegen behauptet, Ysop sei „als häufig verwendete Heilpflanze ein Marienattribut in der darstellenden Kunst“ gewesen.

Derartige Benennungen – aber auch die Darstellung in der Kunst – ermöglichen Rückschlüsse auf Verwendung oder Bedeutung einer Pflanze. Um meine Arbeit zu begrenzen, habe ich jedoch bewusst auf derartige Untersuchungen verzichtet.

Methodische Herausforderungen:

- (1) Wir können uns längst nicht immer darauf verlassen, dass mit „Ysop“ wirklich *Hyssopus officinalis* L. gemeint ist. Unter Umständen schrieb der Verfasser über eine regionale Variante, möglicherweise aber auch über eine ähnliche, andere Pflanze.
- (2) Was sich über die Pflanze sagen lässt, trifft mitunter auch für Krankheiten zu: Wir haben heute eine sehr genaue Vorstellung davon, was etwa Epilepsie, Gicht oder Tetanus ist. Es gibt Kriterien, anhand deren sich eine Depression als solche diagnostizieren lässt. Doch stimmen die Bezeichnungen früherer Autoren oft nicht mit unserer heutigen Vorstellung über die betreffende Krankheit überein. Infolgedessen können in dieser Arbeit aufgeführte frühere Behandlungsmethoden, selbst wenn sie sinnvoll erscheinen, nicht ohne genaue Prüfung der Indikation übernommen werden (Problem der retrospektiven Diagnose).
- (3) Bisweilen lässt sich anhand der geschilderten Symptome nicht sicher auf eine bestimmte Krankheit schließen, sodass mehrere in Frage kommen. Teils fehlen genauere Angaben, teils sind sie zu allgemein.
- (4) Nicht immer wird deutlich, wofür und in welcher Form Ysop eingesetzt werden soll. Mit einer Angabe wie der, Ysop werde in Gurgelwässern gebraucht oder sei „innerlich und äußerlich“<sup>3</sup> zu gebrauchen, ist nicht viel anzufangen. Ähnlich schwer zu deuten sind Aussagen wie „ist guet dem leib“<sup>4</sup>, „dient in allen Krankheiten des Hauptes und der Nerven“<sup>5</sup> oder gar „zu vielen Sachen gut“<sup>6</sup>. In einem solchen Fall konnte ich keine eindeutige Zuordnung zu einzelnen Kategorien vornehmen.

---

<sup>3</sup> *Lémery (2002)*, S. 560

<sup>4</sup> *Eis/Schmitt (1967)*, II, Abschnitt IC, S. 48; Bl. 31<sup>f</sup>

<sup>5</sup> *Blackwell (2003)*, Tab. 296

<sup>6</sup> *Hovorka/Kronfeld (1908)*, S. 456

## I.2) Vorbemerkungen zu Text, Druck, Übersetzung und Chronologie

- (1) Sämtliche Werke, die in dieser Arbeit zitiert werden, sind im Literaturverzeichnis aufgeführt. Auf wörtliche Zitate wird zudem in Fußnoten verwiesen. Werke, welche nur in den Listen von Kapitel II genannt und nicht im Hauptteil zitiert werden, erscheinen nicht in der Literaturliste.
- (2) Bei latinisierten Namen wird in dieser Arbeit die in der Literatur geläufigere Form gebraucht, z. B. „Hieronymus Bock“ anstelle von „Jérôme Bock“. Im Literaturverzeichnis wird der Autor dagegen stets so genannt, wie es in der Ausgabe seines Werkes zu lesen ist.
- (3) Ein über dem Vokal stehendes „e“ erscheint in dieser Arbeit als *e adscriptum* (daneben geschrieben).
- (4) Einige zusammengesetzte Begriffe sind durch Bindestrich verbunden (z. B. „Ysop-Öl“ anstelle von „Ysopöl“), andere dagegen zusammengeschrieben (z. B. Fenchelsamen). Auf diese Weise sollte die Lesbarkeit verbessert werden.
- (5) Innerhalb des Textes wie auch in den Fußnoten sind Eigennamen üblicherweise gesperrt geschrieben, Titel von Handschriften oder anderen Werken wie auch einige Fachtermini hingegen *kursiv*.
- (6) Bei zitierten Textpassagen bleibt die Rechtschreibung gegenüber dem Text der verwendeten Ausgabe unverändert. Dies gilt auch für fremdsprachliche Begriffe.
- (7) Bei älteren Werktiteln wird die Schreibung behutsam an die neue deutsche Rechtschreibung angepasst.
- (8) Nicht gekennzeichnete Übersetzungen habe ich vielfach mit fremder Hilfe angefertigt (siehe Danksagung).
- (9) Die spezifischen Wirkungen und Anwendungen des Ysops sind, soweit dies möglich war, nach Organsystemen oder aber medizinischen Fachdisziplinen zusammengestellt. Da sich einige Symptome allerdings keiner dieser Kategorien eindeutig zuordnen lassen, habe ich sie in eigenständigen Kapiteln untergebracht.
- (10) Innerhalb eines Kapitels sind die Rezepte zumeist nicht in der Reihenfolge aufgeführt, die der Chronologie entspräche. Stattdessen stehen zumeist einfache Rezepte am Beginn; solche, die viele Zutaten enthielten, am Schluss des Kapitels.

- (11) Der Übersichtlichkeit halber sind die Wirkungen, Anwendungen und Rezepte oft in Tabellen zusammengefasst. Diese Art der Darstellung erscheint aus folgenden Gründen sinnvoll:
- Häufig sollte ein Rezept gegen unterschiedliche Erkrankungen helfen.
  - Nur wenige Autoren beschrieben präzise, was sie mit den von ihnen gebrauchten Krankheitsnamen meinten. Die Zuordnung zu einzelnen Symptomen wurde dadurch erschwert; Wiederholungen und Überschneidungen waren häufig nicht zu vermeiden.
  - Angesichts der großen Informationsmenge sind Tabellen übersichtlicher und einfacher auszuwerten als geschriebener Text.
- (12) Einige Autoren gaben keine Rezepte an, sondern nannten nur diejenigen Erkrankungen oder Symptome, die „mit Ysop“ behandelt werden sollten. In einem solchen Fall steht in der Spalte „Verordnung“ in Klammern „keine Angabe“.
- (13) Auch wenn einige Verordnungen einander ähnlich waren, wurde zumeist der ursprüngliche Wortlaut beibehalten (bspw. „Ysop mit Feigen kochen und damit gurgeln“ und „Ysop mit Feigen *in Wasser* kochen und damit gurgeln“, ebenso „kochen“/„sehen“)
- (14) Auch Formulierungen wie „Ysop mit Feigen trinken“ wurden unverändert übernommen.
- (15) Innerhalb einer Tabelle sind Autoren und Titel chronologisch angeordnet.
- (16) Weitere einschlägige Erläuterungen sind den jeweiligen Kapiteln vorangestellt.

## II) Einzelne medizinhistorische Epochen – eine Zusammenstellung der verwendeten Literatur

### II.1) Erläuterungen zur Auflistung

- (1) Die Titel sind kapitelweise einzelnen Epochen und Strömungen der Medizingeschichte zugeordnet. Innerhalb eines solchen Kapitels erfolgt die Anordnung chronologisch.
- (2) Werke, die sich zeitlich nur grob einordnen lassen, stehen am Ende einer jeden Liste und sind alphabetisch geordnet; diejenigen, in denen von Ysop die Rede ist, sind dabei vorangestellt.
- (3) Werke, in denen von Ysop die Rede ist, sind mit einem Asterisk (\*) gekennzeichnet.
- (4) Ist nur der Verfasser bekannt, habe ich ihn allein unter Angabe seiner Lebensdaten vermerkt. Ist nur ein Titel bekannt, so ist hinzugefügt, zu welcher Zeit das Werk ungefähr entstanden sein muss.
- (5) Nicht immer ist es mir gelungen, Einsicht in die Erstauflage zu nehmen. Ich habe daher das Jahr der mir zugänglichen Ausgabe dem der Erstauflage angefügt, beispielsweise folgendermaßen: \*Petrus Andreas Matthiolus: *Kreutterbuch* (1571; verw. Aufl. [= verwendete Auflage]: 1611).
- (6) Die Literaturliste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Auch die dieser Liste vorangestellten Texte sind allenfalls Einführungen oder Erläuterungen.

### II.2) Ägypten (3000 v. Chr. – 300 v. Chr.)

Die Epoche der ägyptischen Medizin erstreckt sich auf mehr als zweieinhalb Jahrtausende. In keiner der wenigen verfügbaren Schriften war Ysop zu finden.

- *Papyrus Edwin Smith* (um 1600 v. Chr.)
- *Papyrus Ebers* (um 1550 v. Chr.)
- *Papyrus Hearst* (um 1500 v. Chr.)
- *Londoner Papyrus* (um 1350 v. Chr.)
- *Papyrus Carlsberg* (um 1200 v. Chr.)

### II.3) Altindien (2000 v. Chr. – 500 n. Chr.)

Auch aus der altindischen Epoche war nur auf wenige Werke zuzugreifen. In keinem ist von Ysop die Rede:

- *Rig-Veda* (um 1500 v. Chr.)
- *Ayur-Veda des Susruta* (um 1000 v. Chr.)
- *Bower-Handschrift* (um 500 n. Chr.)
- *Charaka Samhita* (2. Jh. n. Chr.)

### II.4) Griechische Heilkunde

Vernachlässigt man die *Heilige Schrift*, so dürften die Schriften griechischer Verfasser die ersten antiken sein, in denen sich die Verwendung des Ysops nachweisen lässt. Ob Diokles von Karystos allerdings auch zu jenen gehört, ist fraglich. In den erhaltenen Fragmenten taucht Ysop nur ein einziges Mal auf; ob die betreffende Textpassage allerdings tatsächlich von ihm oder aus fremder Feder stammt, ist unsicher.<sup>7</sup>

- Homer: *Ilias* und *Odyssee* (zwischen 850 und 750 v. Chr.)
- *\*Corpus Hippocraticum* (zwischen 400 v. Chr. und 200 n. Chr.)
- *\*Diokles aus Karystos* (um 350 v. Chr.)
- Theophrastos von Eresos (†288 v. Chr.): *Historia plantarum*
- Herophilos (um \*335, †280 v. Chr.)
- Erasistratos (\*310, †250 v. Chr.)
- *\*Aretaios von Kappadokien* (2. Jh. n. Chr.)

### II.5) Römische Heilkunde

Herausragende Verfasser medizinischer und botanischer Werke waren Celsus, Plinius der Ältere, Dioscurides und Galen. Was sie über Ysop schrieben, lässt sich bei zahlreichen Nachfolgern wiederfinden.

- Marcus Porcius Cato (um 200 v. Chr.): *De agricultura*
- Marcus Terentius Varro (\*116 v. Chr., †27 n. Chr.): *Res rusticae*
- Antonius Musa (1. Jh. v. Chr.): *De herba vettonica*
- Publius Vergilius Maro (\*70 v. Chr., †19 n. Chr.): *Georgica*
- *\*Aulus Cornelius Celsus* (um 40 n. Chr.): *De medicina libri octo*
- *\*Scribonius Largus* (47 n. Chr.): *Compositiones*
- *\*Lucius Iunius Moderatus Columella* (um 50 n. Chr.): *De re rustica*
- *\*Gaius Plinius Secundus der Ältere* (um 60 n. Chr.): *Historia naturalis*
- *\*Pedanius Dioscurides* (um 60 n. Chr.): *De materia medica*
- *\*Soranus von Ephesus* (um 100 n. Chr.): *Gynäkologie*
- *\*Galen* (um \*129, † um 216 n. Chr.)

---

<sup>7</sup> vgl. auch Kap. IV.13.3 dieser Arbeit

## II.6) Byzantinische Heilkunde

Das Wissen griechischer und römischer Gelehrter erreichte Mitteleuropa zum Teil auf einem Umweg: über die Araber. Erst die Hochscholastiker übertrugen die arabischen Texte wieder ins Lateinische, um sie Mitteleuropa zugänglich zu machen. Um 900 n. Chr. lag ein Großteil der hippokratischen, galenischen und byzantinischen medizinischen Literatur in arabischer Sprache vor. Darüber hinaus sind in den arabischen Schriften aber auch persische, indische, ägyptische und sogar chinesische Einflüsse nachweisbar. Doch die arabischen Gelehrten kopierten nicht nur – sie übernahmen die antiken Schriften nicht unkritisch und fügten auch Eigenes hinzu. Einzelne Werke arabischer Gelehrter waren so erfolgreich, dass sie über Jahrhunderte Verbindlichkeit hatten, so z. B. der *Liber canonis* des Avicenna oder das *Colliget* des Averroës.

- Quintus Serenus (3./4. Jh. n. Chr.): *Liber medicinalis*
- Palladius (um 350 n. Chr.): *De re rustica*
- \*Oribasius Latinus (um 350 n. Chr.): *Collecta medicinalia*
- \*Theodorus Priscianus (um 370 n. Chr.)
- \*Alexander von Tralles (um 525 n. Chr.): *Biblia iatrika*
- \*Paulos von Aigina (um 690 n. Chr.): *Epitome*
- \*ar-Razi, Abu Becr Mohammed Ibn Zacariya, gen. Rhazes (†932): *Geheimnis der Geheimnisse* und *\*Tractatus nonus ad regem Almansorem [...]* (verw. Aufl.: 1534)
- \*Abu Mansur Muwaffak bin Ali Harawi (um 975): *Liber fundamentorum pharmacologiae*
- \*Jahja Ben Masawaih, gen. Mesuë der Jüngere (um 1000): *Canones*
- \*Ibn Sina, gen. Avicenna (†1037): *Liber canonis*
- \*Ibn Sarfjun, gen. Serapion der Jüngere (um 1100 n. Chr.): *Liber de medicamentis simplicibus*
- \*Ibn Rudsch, gen. Averroës Cordubensis (†1198): *Colliget Libri VII*
- ‘Alī ibn Sahl Rabban at-Ṭabarī (um †855): *Das Paradies der Weisheit*
- \*Ibn al-Baiṭār: *Die Dioscurides-Erklärung*

## II.7) Die Medizin im frühen Abendland; Klostermedizin

Das *Lorscher Arzneibuch*, Wahlafrid Strabos Lehrgedicht *Hortulus*, der *Macer floridus* des Odo Magdunensis und Hildegard von Bingens Werke *Causae et curae* und *Physica*: All diese Werke gelten als Höhepunkte einer Epoche, die sich vom 6. bis zum 12. Jahrhundert erstreckte. Die zu jener Zeit überwiegend von Mönchen ausgeübte Heilkunde wird heute als Klostermedizin bezeichnet. Einzelne Schriften früherer Verfasser sind der folgenden Liste vorangestellt.

- \*Apuleius Barbarus (4. Jh. n. Chr.): *De medicaminibus herbarum*
- \*Marcellus Empiricus (um 410 n. Chr.): *De medicamentis*
- Caelius Aurelianus (nach 400 n. Chr.): *De morbis acutis et chronicis*
- Aurelius Cassiodorus (um †583): *Institutiones*
- \*Isidor von Sevilla (†636): *Origines sive etymologiae*
- \**Lorscher Arzneibuch* (8. Jh. n. Chr.)
- Wahlafrid Strabo (†849): *Hortulus*
- Karl der Große (um 800): *Capitulare de villis et curtis*
- \*Odo Magdunensis (um 1050): *Macer floridus (um 1050)*

## II.8) Europa zur Zeit der Hochscholastik

- \*Constantinus Africanus (†1087): *Liber graduum*
- \*Matthias Platearius (um 1140): *Circa instans* und *Glossae in Antidotarium Nicolai* („*Liber iste*“)<sup>8</sup>
- *De aegritudinum curatione* (zwischen 1160 und 1170)
- \**Regimen sanitatis Salernitanum* (zwischen 1250 und 1300)<sup>9</sup>
- \*Nicolaus Salernitanus (um 1290): *Antidotarium magnum et parvum*

## II.9) Ausgehendes Mittelalter

- Roger Bacon (1215 – 1294): *Opus majus*
- \*Bartholomaeus Anglicus: *Liber de proprietatibus rerum (um 1240)*
- \**Gothaer Arzneibuch (1284)*
- \*Henrik Harpestreng (†1244): *Lægebog*
- \**unbenanntes Arzneibuch* (Pfeiffer 1863)
- \*Guillelmus Durantus: *Rationale divinatorum officinarum I*
- \*Albertus Magnus (\*1193 oder um 1206, †1280): \**Das Buch der Geheimnisse* und *Von den Geheimnissen derer Weiber*
- \*Petrus de Crescentiis (um \*1230, †1320): *Ruralium commodorum libri XII (1305)*
- \*Konrad von Megenberg (\*1309, †1374): *Buch der Natur (1349/50)*

---

<sup>8</sup> Die mir vorliegende Ausgabe dieses Titels umfasst nicht den vollständigen Text (Erwin Müller: *Der Traktat Liber iste [Die sogenannten Glossae Platearii] aus dem Breslauer Codex Salernitanus*. Universität Berlin [Dissertation], 1941).

<sup>9</sup> Dass dieses Werk der Schule von Salerno entstammt, ist mit Sicherheit falsch. Vgl. hierzu den Beitrag „*Regimen sanitatis Salernitanum*“ von Gundolf Keil in: *Enzyklopädie Medizingeschichte*, S. 1224 f.

- \*Erhart Hesel: *Arzneibuch (um 1350)*
- \*Thomas von Chantimpré: *Das Buch von der Naturen der Ding (1372)*
- \*Arnoldus Doneldey: *Bremer mittelniederdeutsches Arzneibuch (1382)*
- \*Ortolf von Baierland: *Arzneibuch*
- Ortolf von Baierland: *Frauenbüchlein*

## II.10) Die Heilkunde im 15. und 16. Jahrhundert

Zwei technische Errungenschaften waren nicht zuletzt auch für die Heilkunde von herausragender Bedeutung: Der *Buchdruck* mithilfe beweglicher Lettern ermöglichte seit Ende des 15. Jahrhunderts die weite Verbreitung medizinisch-botanischen Wissens. Mit Bartholomaeus Ghotans *Promptuarium medicinae* oder Johann Wonnecke von Kaubs *Hortus sanitatis* lagen bald die ersten Kräuterbücher in deutscher Sprache vor. Weitere, ähnlich bedeutsame Werke folgten wenige Jahrzehnte später, etwa die von Hieronymus Bock, Otto Brunfels und Hieronymus Brunschwig.

Die *Destillierkunst* war vermutlich schon im 2. Jahrtausend v. Chr. bekannt und diente unter anderem zur Herstellung von Rosen-Öl wie auch zur Gewinnung von Süß- aus Salzwasser. Entwicklungen auf dem Gebiet der Destillation bedeuteten auch für Medizin und Arzneimittelherstellung einen beträchtlichen Fortschritt. Davon zeugen etwa Michael Puff von Schricks *Büchlein von den ausgebrannten Wässern* oder das *Destillierbuch* des Hieronymus Brunschwig, die im 15. und 16. Jahrhundert Verbreitung fanden. Seit dieser Zeit lässt sich auch der häufigere Gebrauch von Ysop-Wasser belegen.

- \**Utrechter Arzneibuch (um 1400)*
- \**Lexicon plantarum (zwischen 1430 und 1450)*
- Heinrich von Pfalzpaint: *Buch der Bündt-Ertznei (1460)*
- *Stuttgarter Wundarznei (um 1470)*
- \*Michael Puff von Schrick: *Büchlein von den ausgebrannten Wässern (1476)*
- \*Johann Wonnecke von Kaub: *Hortus sanitatis (1485)*
- \**Ulmer Wundarznei (um 1486)*
- \*Johann van Segen: *Arzneibuch (1487)*
- Valentin Schwende: *Oberschwäbische Wundarznei (1487)*
- \*Anton Trutmann: *Arzneibuch (um 1490)*
- \**Würzburger Wundarznei (um 1490)*
- \**Passauer Wundarznei (um 1490)*
- \*Marsilius Ficinus: *De vita libri tres (1498)*
- \**Buch von guten Pflastern und Salben*
- \**Buch von alten Schäden*
- \*Gabriel von Lebenstein: *Von den gebrannten Wässern*

- \*Hans Minner: *Thesaurus medicaminum*
- \*Peter von Ulm: *Cirurgia*
- \*Stockholmer Arzneibuch
- Sebald Mulner: *Ansbacher Arzneibuch*
- *Leipziger Rogerglosse*
- *Prager Wundarznei*
- \*Hieronymus [Jérôme] Brunschwig: *Liber de arte distillandi* (1500)
- Johann Widmann: *Tractatus de pestilentia* (1501)
- \**Das Asanger Aderlass- und Rezeptbüchlein* (1516-1531)
- \*Hans Gersdorff: *Feldbuch der Wundarznei* (1517)
- *The grete herball* (1526)
- \*Otho von Brunfels: *Contrafayt Kreüterbüch* (1532; verw. Aufl.: 1546)
- \*Eucharius Rößlin: *Kreutterbüch* (1533; verw. Aufl.: 1546)
- \*Philippus Aureolus Theophrastus Bombastus von Hohenheim, gen. Paracelsus: *Die Große Wundarznei* (1536)
- \*Jean Ruel: *De natura stirpium libri tres* (1536)
- \*Antonio Musa Brasavola: *Examen omnium simplicium medicamentorum* (1537)
- William Turner: *Libellus de re herbaria novus* (1538)
- \* Hieronymus [Jérôme] Bock: *New Kreütter Buoch* (1539; verw. Aufl.: 1595)
- \*Konrad Gesner: *Historia plantarum et vires* (1541)
- \*Konrad Gesner: *Catalogus plantarum latine, graece, germanice et gallice* (1542)
- \*Leonhart Fuchs: *New Kreüterbuch* (1543)
- \*Walther Hermann Ryff: *Spiegel und Regiment der Gesundheit* (1544)
- \*Walther Hermann Ryff: *Confectbuch vnnd Hauß Apoteck* (1544; verw. Aufl.: 1610)
- \*Valerius Cordus: *Dispensatorium* (1546)
- \*Leonhart Fuchs: *De historia stirpium commentarii insignes* (1547)
- \*William Turner: *The names of herbes* (1548)
- \*Walther Hermann Ryff: *Nützlicher bericht / wie man die Augen und das Gesicht [...] bekrefftigen soll* (ca. 1548)
- Pierre Belon: *De arboribus coniferis, resiniferis [...]* (1553)
- Konrad Gesner: *De raris et admirandis herbis, quae ... noctu luceant* (1555)
- \*Johann Dryander: *New Artznei und Practicierbuechlin* (1557)
- \*Adam Lonitzer: *Kreuterbuch* (1557; verw. Aufl.: 1679)
- Bartholomeus Maranta: *Methodi cognoscendorvm simplicivm libri tres* (1559)
- \*Rembert Dodoens: *Crüjdeboeck* (1563)
- \**Das Kölner Dispensatorium* (1565)
- \*Mathias de l'Obel: *Botanographi Regii eximii stirpium illustrationes* (1570; verw. Aufl.: 1655)
- \*Petrus Andreas Matthiolus: *Kreutterbuch* (1571; verw. Aufl.: 1611)
- \*Nicolaus Winckler: *Chronica herbarum, florum, seminum [...]* (1571)
- Charles de l'Écluse: *Rariorum aliquot stirpium historia* (1576; verw. Aufl.: 1583)
- Nicolás Monardes: *Ioyfull nevves out of the newe founde worlde* (1577)

- Leonhardt Thurneysser zum Thurn: *Historia sive descriptio plantarvm omnivm* (1578)
- Christóval Acosta: *Tractando de las drogas, y medicinas de las Indias Orientales* (1578)
- Leonhard Rauwolf: *Aigentliche beschreibung der Raiß [...]* (1582)
- \*Andrea Cesalpino: *De plantis libri XVI* (1583)
- \*Castore Durante: *Herbario nuouo* (1585)
- \*Joachimus Camerarius [Joachim Kammermeister]: *Hortus medicus et philosophicus* (1588)
- \*Valerius Cordus: *Dispensatorium pharmacorum omnium* (1588)
- Ioannes Thalius: *Sylva hercynia* (1588)
- \*Jacobus [Dietrich] Theodorus Tabernaemontanus: *Das Ander Buch / Von Kraeutern* (1588)
- \*John Gerard: *Catalogus arborum, fruticum ac plantarum [...]* (1599)
- \*Groß-Schützenser Gesundheitslehre

## II.11) 17. und 18. Jahrhundert

- Bartholomaeus Carrichter: *Horn des heyls [...]* / *Kreütterbuch* (1606)
- Adriaan van den Spiegel: *Isagoges in rem herbariam libri duo* (1606)
- \*Basilus Besler: *Hortus Eystettensis* (1613)
- \*Caspar Bauhin: *Prodromos Theatri botanici* (1620; verw. Aufl.: 1671)
- \*John Parkinson: *Paradisi in sole paradisius terrestris* (1629)
- \*John Parkinson: *Theatrum botanicum* (1640)
- \*Tobias Magirus: *Eponymologium criticum* (1644)
- \*Nicholas Culpeper: *Pharmacopoeia Londinenis* (1655)
- \*Johannes Scultetus: *Wund-artzneyisches Zeughaus* (1666)
- \*Conrad Jöhren: *Praxis Chymiatrica* (1676)
- Christoph Glaser: *Neu-eröffnete Chymische Artzney- und Werck-Schul* (1677)
- Moyse Charas: *Historia naturalis theriacae Andromachi* (1679)
- \*Johannes Lomeier: *De veterum gentilium lustrationibus syntagma* (1681)
- Abraham Munting: *De vera antiquorum herba Britannica* (1681)
- \*Hermann Nicolaus Grimm: *Compendium medico-chymicum* (1684)
- \*Johann Schröder: *Höchstkostbarer Arzeneÿ-Schafß* (1685)
- \*Emanuel König: *Regnum vegetabile* (1688)
- \*Paul Ammann: *Character plantarum naturalis* (1700)
- Charles Plumier: *Nova plantarum americanum genera* (1703)
- \*Nicholas Lémery: *Vollständiges Materialien-Lexicon* (1721)
- Johann Heinrich Zedler: *Grosses vollständiges Universal-Lexikon der Wissenschaften und Künste* (1732-1754)
- \*Georg Franck von Franckenau: *Flora Francica rediviva* (1736)
- \*Elizabeth Blackwell: *Herbarium Blackwellianum* (1750, 1765, 1773)
- Albrecht von Haller: *Onomatologia medica completa* (1756)
- \*Carl von Linné: *Systema vegetabilium secundum classes ordines genera species* (1753; verw. Aufl.: 1797)

## II.12) 19. Jahrhundert

- \**Pharmacopoea Hannoverana* (1819)
- \*Friedrich Gottlob Hayne: *Darstellung und Beschreibung der Arzneigewächse* (1830)
- \**Pharmacopoea Hannoverana nova* (1833)
- \*Georg Pritzel / Karl F. W. Jessen: *Die deutschen Volksnamen der Pflanzen* (1833)
- \*Rudolf Kobert: *Historische Studien aus dem pharmakologischen Institute der Kaiserlichen Universität Dorpat* (1833)
- Gottfried Lammert: *Volksmedizin und medizinischer Aberglaube in Bayern und den angrenzenden Bezirken* (1869)
- \*Heino Pfannenschmidt: *Das Weihwasser im heidnischen und christlichen Cultus, unter besonderer Berücksichtigung des germanischen Alterthums* (1869)
- \*Rudolph von Fischer-Benzon: *Altdeutsche Gartenflora* (1894)
- \*Georg Dragendorff: *Die Heilpflanzen der verschiedenen Völker und Zeiten* (1898)
- Ernst Stahl: *Stahl's großes illustriertes Kräuterbuch* (1900)
- Max Höfler: *Altgermanische Heilkunde* (1898)

## II.13) 20. Jahrhundert

In den Lexika wie auch der botanischen Fachliteratur wird Ysop in der Regel genannt und beschrieben. Die folgende Liste enthält nur einige wenige der von mir benutzten Werke; der Schwerpunkt liegt hier eher auf der Sekundärliteratur. Dazu zählen teils volkscundliche Arbeiten, teils etymologische Wörterbücher. Weiterhin sind Schriften genannt, die zum Gegenstand haben, ob der Ysop der Bibel tatsächlich *Hyssopus officinalis* L. war.

Ebenfalls nicht eigens aufgeführt sind aus Fachzeitschriften stammende Studien, welche die Wirkungsweise einzelner Bestandteile des Ysops untersuchten.

- \*Moriz Heyne: *Fünf Bücher deutscher Hausaltertümer* (1903)
- Max Höfler: *Volksmedizinische Botanik der Germanen* (1903)
- \*Oskar von Hovorka / Adolf Kronfeld: *Vergleichende Volksmedizin* (1908/9)
- John E. Dinsmore: *Die Pflanzen Palästinas* (1911)
- Max Höfler: *Volksmedizinische Botanik der Kelten* (1911)
- Julius Preuss: *Biblisch-talmudische Medizin* (1911)
- \*Hugo Schulz: *Vorlesungen über Wirkung und Anwendung der deutschen Arzneipflanzen* (1921)
- \*Georg Arends: *Volkstümliche Anwendung der einheimischen Arzneipflanzen* (1925)
- Heinrich Marzell: *Bayerische Volksbotanik* (1925)
- Heinrich Marzell: *Die Pflanzen im deutschen Volksleben* (1925)
- \*Heinrich Marzell: *Wörterbuch der deutschen Pflanzennamen* (1951)

- \*Harold N. und Alma L. Moldenke: *Plants of the bible* (1952)
- \*Hans Irion: *Drogisten-Lexikon* (1955)
- \*Hjalmar Frisk: *Griechisches etymologisches Lexikon* (1960-1972)
- \*Alfred C. Andrews: *Hyssop in the classical era* (1961)
- Victor Hehn: *Kulturpflanzen und Haustiere in ihrem Übergang aus Asien nach Griechenland und Italien sowie das übrige Europa* (1963)
- Heinrich Marzell: *Geschichte und Volkskunde der deutschen Heilpflanzen* (1963)
- Heinrich Marzell: *Zauberpflanzen, Hexentränke* (1963)
- \*Michael Zohary: *Plants of the bible* (1982)
- \*Hans Schöpf: *Zauberkräuter* (1986)
- \*Georg Schneider: *Arzneidrogen* (1991)
- \*Helmut Genaust: *Etymologisches Wörterbuch der botanischen Pflanzennamen* (1996)
- \*Hagers Handbuch der Pharmazeutischen Praxis (1998)

### III) Was ist *Hyssopus officinalis* L.? Eingrenzung und Abgrenzung

#### III.1) Botanische Beschreibung

*Um eine Untersuchung anstellen zu können, müssen wir den Gegenstand, den wir betrachten, zunächst präzisieren. Am Anfang steht daher eine kurze Beschreibung der Pflanze.*

*Hyssopus officinalis* L. ist ein Halbstrauch, der eine durchschnittliche Höhe von 60 cm, in seltenen Fällen aber auch bis 1,5 m erreicht. Die zartgrünen Stängel wachsen aufsteigend oder aufrecht, sind flaumig behaart und mit zahlreichen eingesenkten Drüschuppen überzogen. Entlang der Sprossachse sind Blätter kreuzgegenständig angeordnet, das heißt, dass jedes Blattpaar gegenüber dem darüber nächstfolgenden um 90° gedreht ist. Die Blätter erreichen eine Länge von bis zu 4 cm, sind lineal-lanzettlich, ganzrandig und am Spreitengrund keilförmig.<sup>10</sup> An der Spitze eines jeden Sprosses (der Stängel mit den daran sitzenden Blättern) entwickelt sich eine Blüte, deren Kelch röhrenförmig und flaumig ist. Er umschließt die in Quirlen angeordneten Kronblätter.<sup>11</sup> Diese sind von blau-violetter, selten auch roter oder weißer Farbe. Die Blütezeit des Ysops ist zwischen Juni und September. Man nennt die oberirdisch wachsenden Teile, also Spross und Blüten zusammen, *Ysop-Kraut* (synonym *Herba Hyssopi*, *Hyssopi Herba*, auch *Ispenkraut*, *Josefskraut* oder *Weinespenkraut*).

Ysop wächst bevorzugt an sonnigen und kalkhaltigen Standorten, auf Felsen und Schutthalden, an Feld- und Wegesrändern, meist in Gruppen. In Deutschland findet man ihn beispielsweise in der Schwäbischen Alb, in Pforzheim, bei Koblenz, Göttingen, im unteren Werratal, Thüringen und Sachsen-Anhalt. Er wird in Spanien, Frankreich, Italien, auf dem Balkan, Bulgarien, Ungarn, den ehemaligen Sowjetrepubliken und in Indien angebaut. Beheimatet war Ysop im Mittelmeerraum, in Nordwest-Afrika und im

---

<sup>10</sup> Ganzrandig: Das Blatt hat in der Aufsicht die Form einer lang gezogenen Lanzette. Der Rand ist nicht gezähnt, gelappt oder gefingert, sondern eben.

Spreitengrund: Der Spreitengrund eines Blattes ist der Teil, der fern der Spitze liegt, sich also an den Blattstiel anfügt.

<sup>11</sup> Kronblätter sind speziell ausgeformte Blätter; sie werden auch Blütenblätter genannt.

Südwesten Asiens. Wann er in Mitteleuropa heimisch wurde, ist nicht bezeugt. Allerdings erwähnte ihn der Däne Henrik Harpestreng, der 1244 starb, in seinem *Lægebog*, sodass er zu jener Zeit dort bereits bekannt gewesen sein muss.

Aus Ysop-Kraut gewinnt man durch Wasserdampfdestillation, Lösungsmittelextraktion oder Extraktion mit überkritischem Kohlenstoffdioxid das *Ysop-Öl* (Hyssopi Aetherolum, Aetherolum Hyssopi, ätherisches Öl). Es riecht kampferartig und ist von scharfem, beißendem Geschmack. Es wird bei der Herstellung von Arzneimitteln und Kosmetika verwendet, dient der Getränke- und Lebensmittelfärbung und ist Bestandteil von Kloster-Likör. Als Gewürz zu unterschiedlichen Speisen ist das Ysop-Kraut beliebt.

### III.2) Schreibweise und Taxonomie

*Zu einem Untersuchungsgegenstand gehören außerdem ein exakter Name sowie die Abgrenzung von anderen Pflanzen und Arzneien. Namen und Schreibweise des Ysops waren nämlich nicht immer einheitlich: Offizielle und volkstümliche Namen wechselten einander ab, unterschiedliche Verfasser verwendeten unterschiedliche Bezeichnungen, manche sogar innerhalb eines Textes. Andere kannten zwei oder mehrere Arten von Ysop. Ordnung schuf erst das taxonomische System Carl von Linnés, welches er 1753 in seiner Species plantarum begründete. Es wies jeder Pflanze eine Position innerhalb einer hierarchischen Struktur zu und regelte ihre Benennung.*

#### III.2.1) Schreibweise

Unser heutiger Pflanzename „Ysop“ leitet sich von dem griechischen Wort *υσσόπος* bzw. *υσσόπον* ab, das im Lateinischen zu *Hys(s)opus* bzw. *Hys(s)opum* wurde. Die meisten Benennungen, die in der indogermanischen medizinisch-botanischen Literatur zu finden sind, gehen darauf zurück. Doch auch *υσσόπος* lässt sich etymologisch weiter verfolgen. Nach Lémery war es dem Hebräischen entlehnt: „Wohlriechendes Kraut“<sup>12</sup>

---

<sup>12</sup> Lémery (2002), S. 560

laute die Übersetzung des Wortes *Ezob*<sup>13</sup>, während Madaus „heiliges Kraut“<sup>14</sup> auf das arabische *Azzof* zurückführte. Wie diese Bedeutung zustande kam, soll aber Gegenstand eines späteren Kapitels sein.

Zur Zeit der Hochscholastik und der mittel- und frühneuhochdeutschen Literatur waren die Benennungen zahlreicher denn je. Häufig war Isop, Ysop, Ysopp und Ispen zu lesen, zu den selteneren Schreibweisen zählten Jsop, Ysopp, Jsohp, Ÿsop, Issop und Hisop, Isp und Ÿspen, Ysope, Ysopen, Isopus und Hyspe. Auch das Geschlecht war uneinheitlich. Bald war es Neutrum („Hyssopum“), bald Maskulinum („Hyssopus“ u. a.), bald Femininum („Hyssopus sicca“), zum Teil lässt sich das Geschlecht aber auch gar nicht bestimmen, selbst aus dem Zusammenhang nicht.

Neben diesen gebräuchlichen Namen nannten Autoren mitunter auch fremdsprachige und volkstümliche Namen, deren Verwandtschaft zu „Ysop“ sich bestenfalls noch errahnen lässt. So hieß die Pflanze im Spanischen unter anderem „Hierva“<sup>15</sup>; Castore Durante schrieb „Hissopo hierua“<sup>16</sup>, und im Deutschen sollten auch „Eisewig“, „Eiserig“, „Josefskraut“, „Joseple“, „Prichlissop“ oder – laut *Trutmans Arzneibuch* – sogar „Serin“<sup>17</sup> geläufig gewesen sein<sup>18</sup>.

„Ysop“ kam auch als Bestandteil eines anderen Pflanzennamens vor, z. B. als „Winter Isop“<sup>19</sup>, womit *Thymbra* gemeint sein sollte oder „Isop besemkrut“<sup>20</sup>, was nach Hieronymus Brunschwig eine andere Bezeichnung für Bohnenkraut (*Satureia*) war.

Von wenigen Ausnahmen abgesehen lässt sich in der nachantiken Literatur der gemeinsame etymologische Kern erkennen; außerhalb dieses Sprachraumes begegnen uns aber gänzlich anders klingende Bezeichnungen. Dioscurides berichtete in seiner *Arzneimittellehre*, dass die Ägypter den Ysop „Pesalem“ nannten, während andere von

---

<sup>13</sup> bei *Marzell/Wissmann* „ēsōb“, *Zohary* „ezov“, *Andrews und Frisk* „’ēzōb“, *Hiller/Melzig* „ezob“, *Madaus* „ēsōw“ bzw. „ezob“, *Moldenke* „ēzōb“ und „ezov“

<sup>14</sup> *Madaus* (1938), S. 1595. *Hiller/Melzig* geben „azzol“ an, *Moldenke* „asaf“ und „ezzof“

<sup>15</sup> *Blackwell* (2003), Tab. 296

<sup>16</sup> *Durante* (1585), S. 234

<sup>17</sup> *Mildenberger* (1997), S. 115<sup>v</sup>, Z. 21

<sup>18</sup> An dieser Stelle ist lediglich das Ergebnis meiner eigenen Forschung wiedergegeben; v. a. volkstümliche Namen waren aber weitaus verbreiteter und es würde den Rahmen überschreiten, sie alle aufzuführen. Es sei daher auf einschlägige Literatur, in erster Linie *Marzell/Wissmann* und *Pritzel/Jessen* verwiesen.

<sup>19</sup> *Blackwell* (2003), ebd.

<sup>20</sup> *Brunschwig* (1507), Teil I, Kap. XXXVI, S. 74<sup>v</sup>

„Kassiala“ oder „Later“<sup>21</sup> sprachen. Petrus Matthiolus und John Parkinson, beide Verfasser ebenfalls bedeutender botanischer Werke, gaben „Cyfe“ und „Iuba“<sup>22</sup> als arabische Namen an, Parkinson ergänzte „Iaves“<sup>23</sup>, Durante „Cyse“ und Jacobus Tabernaemontanus „Suba“<sup>24</sup>.

Im Übrigen sollte man in diesem Bereich gegenüber arabischen Autoren Vorsicht walten lassen. Ihre Schriften waren nicht selten Übersetzungen medizinischer Werke aus der griechischen und römischen Antike, teils ergänzt, teils verändert. Die arabischen Übersetzer verwendeten für Pflanzen in der Regel nicht die griechischen bzw. lateinischen Namen, sondern eigene. Möglicherweise waren ihnen einige Pflanzen auch gar nicht bekannt, sodass sie eine ähnliche an deren Stelle setzten. Der Charakter, den eine Pflanze hatte, welche Eigenschaften man ihr zuschrieb, wie und wofür man sie anwendete – dies alles mag darauf hindeuten, um welche es sich gehandelt haben könnte. Selbstverständlich ist diese Methode unsicher. Daher ist nicht mit Gewissheit zu sagen, ob Abu Mansur Muwaffak bin Ali Harawi mit „Hâschâ“, „Hasce“ und „Zûfâ“<sup>25</sup>, Averroës mit „Halcusa“<sup>26</sup>, Pseudo-Mesuë mit „Hasce“<sup>27</sup> und Johannes Serapion mit „Litfe“<sup>28</sup> den Ysop meinten; ob Avicenna tatsächlich „Hasce“ als Gartenysop von „Alhasce“<sup>29</sup>, dem wild wachsenden Ysop, unterschied, gleichzeitig aber konstatierte: „Zufa id est ysopus.“<sup>30</sup> Und Dragendorff vermerkte über Ysop: „[...] soll Hyssopos des Diosc. sein [...], H'isl der arab.-pers. Autoren, angeblich auch Uschnân Dâvid, Dschasmi des I. el B. [Ibn el Baitar; Anm. d. Verf.]“<sup>31</sup>.

---

<sup>21</sup> In der Ausgabe von *Sprengel (Dioscorides [1829])* heißt es: „Hyssopum [quod alii later, alii cassialam, Aegyptii pesalem vocant] herba est nota, [...]“ Die Klammern sind im Text so eingefügt. In der Ausgabe von *Aufmesser (Dioscorides [2000])* fehlt jedoch dieser Einschub.

<sup>22</sup> *Matthiolus (1611)*, Kap. XXVI, S. 237<sup>r</sup>, D

<sup>23</sup> *Parkinson (1640)*, Kap. I, S. 3

<sup>24</sup> *Tabernaemontanus (1975)*, Kap. XVIII, S. 752; *Dragendorff (1967)* kannte den Hindi-Namen *Zupha*, der aber nicht präzise ist. Er bezeichnet neben der Art *Hyssopus officinalis* L. eine weitere, ähnliche, nämlich *Hyssopus parviflora*, *Benth.*

<sup>25</sup> *Achundow (1893)*, S. 185. *Achundow* hielt Hâschâ und Hasce für *Thymus capitatus*, das trockene Zûfâ für ägyptischen Dost. Von einer Ausnahme abgesehen sind jedoch alle hier aufgeführten Anwendungen typisch für Ysop.

<sup>26</sup> *Cordubensis (1962)*, V. Buch, Kap. XLII, Abschnitt K, S. 115<sup>v</sup>

<sup>27</sup> *Lieberknecht (1995)*, S. 16<sup>r</sup> und S. 21<sup>r</sup>

<sup>28</sup> *Pseudo-Serapion (Aggregator)*

<sup>29</sup> *Avicenna (1964)*, II. Buch, II. Traktat, Kap. CCCLXVII, S. 124<sup>r</sup>

<sup>30</sup> ebd., S. 560<sup>r</sup>

<sup>31</sup> *Dragendorff (1967)*, S. 578. Eine Quelle gab *Dragendorff* nicht an.

### III.2.2) Exkurs: Oesypum

In der Schreibweise ähnlich und ebenfalls offizinell war *Oesypum*, die schweißige Wolle des Schafes bzw. das aus ihr gewonnene Fett. In der *Kölner Pharmakopöe* aus dem Jahre 1568 erfahren wir, wie man sie verarbeitet:

„Die schweißige, weiche Wolle vom Halse und den Schenkeln gesunder, nicht rüdiger Schafe wird mit kochendem Wasser mazeriert und darin gewaschen, bis sie, von allem Schweiß befreit, rein herausgenommen werden kann. Das Waschwasser wird nun mit einem hölzernen Stock tüchtig durchgeschlagen oder in hohem Strahl von einem Gefäß in ein anderes herab gegossen und so ein reichlicher, schmutziger, obenauf schwimmender Schaum erzeugt, nach dessen Zerrinnen das auf der wässerigen Flüssigkeit schwimmende Fett abgeschöpft wird. Dieses Verfahren wiederholt man so oft, bis alles Fett gewonnen ist und sich kein Schaum mehr bildet. Das gesammelte Fett werde gerührt und unter Besprengung mit Wasser unagesetzt an der Sonne mit den Händen durchgearbeitet, bis es weiß geworden ist und Wasser nicht mehr färbt, worauf es in ein gut gebranntes, dichtes Tongefäß gebracht und an kühlem Orte aufbewahrt werden soll.“<sup>32</sup>

Die Verwendung des Oesypum ist seit der Antike bezeugt, in der Heilkunde wie auch in der Kosmetik. Im dritten Buch seiner *Ars amatoria* erwähnte der römische Dichter Ovid Oesypum als Schönheitsmittel. Hippokrates empfahl bei Schmerzen, die infolge von Anstrengung in der Lende, den Schenkeln und der Hüfte auftraten, aus Schwämmen und schweißiger Lammwolle Umschläge zu machen, die zuvor in eine Mischung aus Meerwasser und warmem Essig getaucht werden sollten. Paulos von Aigina gab einem Wundpflaster, das aus Klee, Kardamom, Wein, Kolophonium, Terpentin, Wachs und der schweißigen Wolle bereitet wurde, den Namen „Oisypon“<sup>33</sup>. Auch Avicenna empfahl Oesypum-Pflaster. Harte Geschwülste in Blase und Uterus würden erweicht – eine Indikation, die schon Rhazes betont hatte – und Beschwerden in diesen Organen und der Niere, die von Kälte herrührten, gebessert. Schwellungen des Auges sollten durch Bestreichen mit Oesypum zum Abklingen gebracht werden.

---

<sup>32</sup> *Vulpius* (1888), S. 492 f.

<sup>33</sup> *Berendes* (1914), VII. Buch, Kap. XVII, S. 805

Den umfangreichsten Bericht über Oesyum, das er „Sense ratab“<sup>34</sup> nannte, aber lieferte Serapion junior. Die schweißige Wolle, so schrieb er, wärme, löse, bringe zur Reife und erweiche harte Geschwüre unterschiedlicher Körperteile: an den Ohren, im Dünndarm, dem After, den Hoden und deren Umgebung. Ein Getränk, das zu Asche verbrannte Wolle enthielt, sollte Geschwüre von Brust und Lunge nehmen und – nach der Niederkunft verabreicht – eine erneute Schwangerschaft herbeiführen. Um hingegen eine Schwangerschaft zu verhindern, müsse Oesyum mit Butter gemischt und nach der Monatsblutung eingenommen werden. Ein Suppositorium, hergestellt aus Oesyum, Butter und Klee, sollte die Menstruation anregen und einen toten Fetus austreiben. Auch Augenpflaster, die den durch Tränen verursachten Juckreiz nehmen sollten, könnten aus der Asche hergestellt werden. Weiterhin verhindere Oesyum die Vergrößerung der Augenlider und das Ausfallen der Wimpern, es wirke abführend, löse in Magen und Blase entstandene Blutgerinnsel auf und helfe nach dem Biss eines Tieres.

Aufgrund der ähnlichen Benennung (Ysopum/Oesyum) kam es nicht selten zu Verwechslungen. Um sie auszuschließen, nannten einige Autoren den Ysop auch „Ysopus sicca“, das Oesyum dagegen „Ysopus humida“<sup>35</sup>. Von der Größe der Verwirrung möge zum Abschluss das Folgende einen Eindruck vermitteln: Im *Liber fundamentorum pharmacologiae* des Abu Mansur Muwaffak ist von „trockenem“ und „feuchtem Zûfâ“ die Rede. Sprachlich gesehen, könnte es sich um eine Sonderform des Wortes „Oesyum“ oder des Wortes „Ysop“ handeln. So sollte das „feuchte Zûfâ“ unter anderem dazu geeignet sein, harte Geschwülste, insbesondere diejenigen, die in Blasen- und Uterusgegend entstünden, zu erweichen. Es sollte *feucht* im ersten Grade sein. Andererseits schrieb Muwaffak dem genannten feuchten Zûfâ eine Eigenschaft zu, die von „Ysopus sicca“ (Ysop) her bekannt ist, nämlich *Wärme im dritten Grade*. Endgültige Klarheit über die gemeinten Stoffe und ihre Benennung ist also nur schwer zu erreichen.

### III.2.3) Linnés taxonomisches System

Uneinigkeit herrschte nicht nur bei der Schreibweise, sondern auch darüber, welche Pflanze eigentlich Ysop war. Einige Autoren kannten zwei oder mehr Arten, die sie

---

<sup>34</sup> Serapio, Averroës, *ar-Rhāzī* (1531), Kap. CCCCXLII, S. 292 f.; Serapio verwies auf Galen, bei dem der Begriff „sense ratab“ aber nirgends auftaucht.

<sup>35</sup> z. B. Avicenna, *Liber canonis* oder Hans Minner, *Thesaurus medicaminum*

anhand äußerlich sichtbarer Merkmale voneinander abgrenzten. Dieser Willkür setzte erst 1753 Carl von Linnés Klassifikationssystem ein Ende; es wird zunächst kurz erläutert und im folgenden Kapitel gezeigt, wie notwendig es gewesen ist.

Pflanzen werden anhand von erblichen Merkmalen, die sich beobachten oder messen lassen, gruppiert: Gestaltung von Wurzel und Spross, Anordnung und Form der Blätter und Fortpflanzungsstrukturen wie Samen, Zapfen, Blüten und Früchte (makroskopische Merkmale). Wie die Pflanze bestäubt wird, wie viele Keimblätter sie ausbildet, ob es bestimmte StoffwechsellLeistungen gibt, welche Proteine synthetisiert werden, und schließlich das Erbgut sind weitere (mikroskopische) Merkmale, die bei der Klassifikation berücksichtigt werden.

Gemäß *International Code of Botanical Nomenclature* ist *Hyssopus officinalis* L. ein *Taxon*, das heißt eine in das taxonomische System eingeordnete Art. „*Hyssopus*“ ist der Name der *Gattung*, die durch das *Artepitheton* „*officinalis*“ näher bestimmt wird. Es folgt abgekürzt der Name des Erstbeschreibers: „L.“ steht für Carl von Linné. Eine so benannte Art hat ihren definierten Platz innerhalb einer hierarchischen Ordnung. Die Gattung *Hyssopus* gehört zur Familie der *Labiates* (*Lippenblütler*) und diese wiederum zu den *Lamiales* (*Lippenblütlerartige*). Dabei lassen sich aber auch einzelne Ysop-Arten voneinander abgrenzen. Man unterscheidet regionale Unterarten, zu denen wiederum mehrere Varianten und Formen gehören. Beispiel für eine solche Variante ist *Hyssopus officinalis* var. *decumbens*, von dem später noch zu sprechen sein wird.

#### III.2.4) Arten des Ysops

Ein auffälliges, von vielen beobachtetes Merkmal war die Blütenfarbe. Joachimus Camerarius berichtete 1588 in seinem *Hortus medicus et philosophicus*, dass Ysop blau, weiß und rot blühe. Auch John Gerard vermerkte in seinem *Catalogus arborum, fructicum ac plantarum* aus dem Jahre 1599 eine weiß blühende Art; er nannte sie „*Hyssopus flore albus*“ oder „white flowered Hyssope“<sup>36</sup>. Einige Jahrzehnte zuvor hatte der Niederländer Rembert Dodoens festgestellt, dass es verschiedenfarbige Ysop-Arten gebe, die sich nicht nur äußerlich, sondern auch im Geschmack unterscheiden sollten. Mit dieser Beobachtung blieb er allerdings allein.

---

<sup>36</sup> Gerard (1599), S. 10

1830 veröffentlichte Friedrich Gottlob Hayne seine *Darstellung und Beschreibung der Arzneygewächse*, in der er *Hyssopus officinalis* sehr detailliert und nach Pflanzenteilen geordnet beschrieb. Auch er kannte drei Arten, nämlich „*Hyssopus officinalis coerulea floribus ex cyaneo violaceis*“, „*Hyssopus officinalis rubra floribus purpureis*“ und „*Hyssopus officinalis alba floribus niveis*“<sup>37</sup>, betonte aber, dass diese drei sich ausschließlich in der Farbe ihrer Blüten unterschieden.

Einige Autoren bezogen noch weitere Merkmale, beispielsweise die Form der Blätter, mit ein und unterschieden auf diese Weise mehr Ysop-Arten. Es lässt sich aber längst nicht immer aus dem Namen allein ableiten, um welche Pflanze, das heißt, welche Unterart es sich handelte, ja, ob überhaupt die Gattung *Hyssopus* gemeint war. Georg Franck von Franckenau etwa listete folgende Arten auf: „*Hyssopum hortense*“; „*Hyssopus hortensis cœrulea sive spicata*“; „*Hyssopus vulgaris*“; „*Hyssopus vulgaris spicatus angustifolius flore cœruleo*“; „*Hyssopum arabum*“; „*Hyssopus campestris*“, den er mit dem „Heyden-Isop“, „*Hyssopum agreste*“ bzw. „*Hyssopus agrestis*“, den er mit dem Bohnenkraut gleichsetzte. Davon abgegrenzt wurde der „Kloster- bzw. Kirchysoy“<sup>38</sup>, mit dem er vermutlich unseren Ysop meinte. Carl von Linné nannte „*Hyssopus officinalis*“, „*Hyssopus lophantus*“ und „*Hyssopus nepetoides*“<sup>39</sup>, die sich in Wuchsform, Blattform und Blütenkrone unterscheiden sollten. Gerard verzeichnete Arten, deren Blätter unterschiedlich gestaltet waren: „*Hyssopus tenuifolius* = lagged, or thinne leafed Hyssope“; „*Hyssopus latifolius* = broad leafed Hyssope“; „*Hyssopus crispus* = Curlede Hyssope“; „*Hyssopus craeticus* = Hyssopus of Candie“. Die umfangreichste Zusammenstellung von allen aber lieferte John Parkinson: 14 verschiedene Arten zählte er in seinem *Theatrum botanicum* auf und versah sogar jede einzelne mit einer kurzen Beschreibung. Es waren Arten, die sich in erster Linie durch die Gestalt ihrer Blätter unterschieden; andere fielen wiederum durch ihre Blütenfarbe auf: „*Hyssopus arabum floribus rubris vel albis*“ („white or red flowered Hysope“) und „*Hyssopus folijs niueis & folijs aureis*“ („white Hysope, and golden or yellow Hysope“<sup>40</sup>). Im Übrigen ist bemerkenswert, dass er in seinem elf Jahre zuvor erschienenen Werk *Paradisi in sole paradus terrestris* lediglich vier Arten benannt hatte.

---

<sup>37</sup> Hayne (1830), S. 152

<sup>38</sup> Franck von Franckenau (1736), S. 286

<sup>39</sup> Linné (1797), Kap. DCCIX, S. 566

<sup>40</sup> Parkinson (1640), Kap. I, S. 1-3

Von diesen tauchten allerdings nur zwei auch im *Theatrum botanicum* auf, nämlich „*Hyssopus folijs niueis*“ („white Hyssope“) und „*Hyssopus surculis densis*“ („double Hyssope“<sup>41</sup>).

Viele Autoren folgten dem Vorbild des Dioscurides. Er unterschied eine kultivierte und eine in den Bergen vorkommende Art:

„*Hyssopum* [...] herba est nota, duplicis speciei: altera montana, hortensis altera.“<sup>42</sup>

„Ysop [...] ist ein bekanntes Gewächs; es kommt in zwei Arten vor: als Berg- und als Gartenpflanze.“

Diese Bezeichnungen wurden teils übernommen, teils abgeändert: Leonhart Fuchs nannte das in Gärten gezogene „Geschlecht“ „zam“, das andere „wild“<sup>43</sup>; Durante schrieb: „E` di due spetie montano ciò è, & domestico.“<sup>44</sup> („Sie kommt in zwei Arten vor, nämlich als Berg- und als Zuchtpflanze.“) Die in den Bergen anzutreffende Art war Adam Lonitzer auch als „wilder Heyden Isop“<sup>45</sup> bekannt. Avicenna unterschied „Hasce“, den Gartenysop und „Alhasce“<sup>46</sup>, den wild wachsenden.

Hieronymus Bock hielt sich nur zum Teil an diese Unterscheidung. Unserem Ysop entsprach der von ihm so genannte „Kloster Hysop“, den er folgendermaßen beschrieb:

„Kloster Hysop ist ein gemein Gartenkraut / wie die Salbey / auf holz geartet / auß eyner harten wurzel ein stamm / etwan zwe / drey / demnach der stock alt wurt / gewinet viel zweig wie gerten oder ruten / die von unden an biß oben auß mit schoenen grunen blaettlin bekleidet seind / in aller form wie der Lafander und Spick / die blatlin am Hysop seind aber gruner / breiter / kurzer und zarter / bringet sein blum gegen dem Hewmonat [der Mai; Anm. d. Verf.] / auff braun blawe farb geneigt / wie die wild Ochsenzung / (A auch schon Rosin roht un Weiß zu Straßburg ) ein blum an der andern biß oben auß. So die außfallen / kompt ein kleins saemlin darnach / inn heußlin verschlossen / davon junger Hysop gezielt mocht werden. Aber vil schneller zielt sich das kraut von jungen zweigen im Lenzen abgerissen / und inn grund gesteckt / als vom Rosmarin / rc.“<sup>47</sup>

---

<sup>41</sup> Parkinson (1629), Kap. CXXXII, S. 455

<sup>42</sup> Dioscorides (1829), S. 372

<sup>43</sup> Fuchs (2002), Kap. CCCXXVI

<sup>44</sup> Durante (1585), S. 234

<sup>45</sup> Lonitzer (1962), Kap. CXII, S. 278

<sup>46</sup> Avicenna (1964), II. Buch, II. Traktat, Kap. CCCLXVII, S. 124<sup>f</sup>

<sup>47</sup> Bock (1595), Kap. XIV, S. 19

Die wild wachsende Variante nannte Bock in Anlehnung an Dioscurides den „Berg Hysop“. Eine ähnliche Pflanze kannte er unter dem Namen „Garten Hysop“ oder „Zwibel Hysop“. Es ist das Bohnenkraut, wie in den folgenden Sätzen seines Kapitels deutlich wird; denn obgleich einige Anwendungen für Ysop zuträfen, führte der Verfasser auch solche auf, die weder vor Bock noch nach ihm für Ysop galten; auch die Beschreibung von „Garten Hysop“ oder „Zwibel Hysop“ spricht dagegen.

Neben äußerlich sichtbaren Merkmalen spielte auch die Herkunft der Pflanze eine Rolle, aufgrund derer sie bevorzugt wurde: Hippokrates soll den kilikischen Ysop aus dem Taurus-Gebirge dem smyrnäischen und dem pamphyllischen vorgezogen haben<sup>48</sup>, Dioscurides hielt den in Kilikien wachsenden für den besten und auch Galen ließ mehrere Verfasser zu Wort kommen, die kilikischen Ysop benutzten. Alexander von Tralles sprach einmal ausdrücklich von „attischem“<sup>49</sup> und „kretischem“<sup>50</sup> Ysop. Der Verfasser des *Buches von guten Pflastern und Salben* stellte „Garwen ysopp“ den „romsch ysopp“<sup>51</sup> gegenüber; und Valerius Cordus wiederum schrieb in seinen *Dispensatorien* von 1546 und 1598, dass „*Hyssopus montanus*“ wirksamer sei als „*Hyssopus hortensis*“<sup>52</sup>.

Bisweilen war nicht sicher, ob die Verfasser tatsächlich von Ysop sprachen. Auch Lonitzer kannte zwei Arten; allerdings ist unwahrscheinlich, dass die eine unser Ysop war:

„[...] / waechst auch an etlichem Gebirg / eines wilden Geruchs / Vulgo, *Hyssopus montanus* sive *sylvestris*. Ist mit Blaettern und Ruetlin dem Isop gleich / hat gelbe Bluemlin wie der Grensing [Schafgarbe; Anm. d. Verf.] / daraus werden kleine runde Bollen / voll gelbes Samens / wie Magsamen / ohn allen Geruch / schluepfferig und zaehe.“<sup>53</sup>

---

<sup>48</sup> Tatsächlich wird im *Corpus Hippocraticum* bisweilen ausdrücklich kilikischer Ysop für Rezepte verlangt. Die obige Aussage jedoch findet sich dort nicht, obgleich sie von zahlreichen Autoren zitiert worden ist.

<sup>49</sup> Puschmann (1963 c), S. 116

<sup>50</sup> Puschmann (1963 b), V. Buch, Kap. IV, S. 174

<sup>51</sup> Lehmann (1985), Abschnitt CCXLVI, S. 261<sup>ra</sup>; Erläuterung auf S. 241: „allg.: ‚römisch‘, ‚italienisch‘, ‚welsch‘.“

<sup>52</sup> *Gesellschaft für Geschichte der Pharmazie* (1934), S. 261

<sup>53</sup> Lonitzer (1962), Kap. CCXII, S. 278

Die zweite Art, die er folgendermaßen beschrieb, ist dagegen sicher der uns bekannte *Hyssopus officinalis*:

„Ist ein holzecht gemein Gartenkraut / mit laenglechten Blaettern / bringt viel blaifarbe Bluemlin am Stengel / die geben ein kleines Saemlin / jederman wol bekannt.“<sup>54</sup>

Ganz offensichtlich war es jedem Verfasser selbst überlassen, wie er „seine“ Pflanze nannte; schließlich tauchten viele Namen und Arten nur in einem einzigen – nämlich ihrem Werk – und sonst nirgends in der Literatur auf. Damit jedoch genug zu Schreibweise und Systematik! Bevor wir uns den Anwendungen des Ysops – dem eigentlichen Schwerpunkt der Arbeit – zuwenden, sind allerdings noch einige pharmazeutische Begriffe und Grundzüge der Humoralpathologie zu erläutern.

### III.3) Zubereitungen und Darreichungsformen

*Neben einigen Zusatzstoffen enthalten moderne Medikamente in der Regel eine einzige, konzentrierte Wirksubstanz. Sie werden meist in großer Menge hergestellt, sind leicht zu beschaffen und anzuwenden. Wie aber sah es früher aus?*

So einfach Herstellung und Anwendung vieler Medikamente heute ist, so aufwendig und langwierig war dies in Antike und Mittelalter, ja bis in die jüngere Vergangenheit. Viele Arzneien mussten für den Kranken eigens zubereitet werden; darüber hinaus gab es weit mehr Darreichungsformen als heute, was zum Teil hohe Ansprüche an den Arzt und auch den Patienten stellte. Manche Applikationsformen kennen wir heute gar nicht mehr, andere erscheinen uns fremd, ja unsinnig. Von den zahlreichen unter ihnen, die für Ysop von Bedeutung sind, seien hier die wichtigsten genannt, kurz erläutert und mit Beispielen versehen. Zuvor aber noch zwei allgemeine Begriffe dazu:

- (1) *Simplicia* waren einzelne, nicht zusammengesetzte Arzneimittel wie beispielsweise Blumen, Kräuter, Wurzeln, Samen, Harze, Wachs, Teile von Tieren oder deren Ausscheidungsprodukte.
- (2) Aus mehreren *Simplicia* bereitete man ein *Compositum*. Zu den *Composita* gehörten unter anderem Wässer, Sirupe, Latwergen, Trochisci, Salben und auch Pflaster.

---

<sup>54</sup> ebd.

Auf glühende Kohlen gelegt, verbrennt Ysop unter Rauchentwicklung. Diesen *Rauch* leitete man, meist mithilfe eines Trichters, in die Ohren. Hippokrates ließ Rauch von kilikischem Ysop, Schwefel und Asphalt durch Nasenlöcher und Röhren einsaugen. Dies bezog sich offenbar auf einen äußerst schwere Erstickungsanfälle, denn die Röhren sollten, wie er schrieb, entlang der Kinnladen in die Kehle gestoßen werden. Galen beschrieb eine andere Apparatur: Ysop wurde in einem verschlossenen Topf erhitzt. Der dabei entstehende Rauch wurde von dem Kranken über ein Rohr, welches den Deckel durchstieß, inhaliert. Auch später im *Asanger Aderlass- und Rezeptbüchlein* wurde das Einatmen von Ysop-Rauch empfohlen.

Ansonsten behandelte man Krankheiten der Ohren zumeist mit dem *Dampf* einer Abkochung von Ysop, bisweilen durch andere Pflanzen ergänzt. Avicenna sott Ysop mit Feigen und ließ den Dampf über einen Trichter in den Gehörgang einströmen. Von Galen ist zu erfahren, dass Apollonius Ysop mit Essig, Meerwasser, Dost und Lorbeer-Beeren und -Blättern mischte, zum Sieden brachte und für das Einleiten ein Röhren benutzte. Doch nicht nur die Ohren wurden mit dem Dampf behandelt: Bartholomaeus Anglicus seinerseits teilte mit, dieser befreie die Gebärmutter von übermäßiger Feuchtigkeit und reinige sie.

Mundreinigung, Zahnschmerzen, Zahnfleisch- und Rachenentzündung hingegen erforderten ein *Gurgelwasser* oder eine *Mundspülung*. Besonders beliebt war eine solche Mundspülung, die aus in Essig gekochtem Ysop hergestellt wurde. Sie ging vermutlich auf Archigenes zurück. Andere kochten Ysop in Wasser oder Wein, mit Feigen, Salbei, Rosen, Datteln, Honig oder Milch. Teils verwendete man Abkochungen, teils Abseihungen; Brunschwig empfahl, den Mund mit dem Destillat in Wasser gekochten Ysops zu spülen sowie die Zähne damit einzureiben. Ein als Mundspülung verwendetes Dekokt von Ysop in Wasser sollte nach Celsus sogar bei gelähmter Zunge helfen.

Eine Zahnpasta, wie wir sie heute kennen, war in der Antike noch nicht bekannt, wohl aber andere Mittel zur Mundhygiene. Bei Galen lesen wir von *dentifricia*, also Substanzen, die zur Zahnreinigung geeignet waren.

Eine *Salbe (unguentum)* diente meist zur Kühlung und sollte den Schmerz einer Entzündung erträglich machen. Man trug häufig Salben auf Gichtknoten auf, beispiels-

weise die folgende, deren Zusammensetzung wir im *Bremer mittelniederdeutschen Arzneibuch* lesen: Samen des Bilsenkrautes, Ysop, Hauslauch, Kreuzwurz, Gottesgnadenkraut, Katzenfett, Pferdefett und Schmalz mit Essig.

Anders als wir es heute kennen, war ein *Pflaster* (*ἐμπλάστρον/κατάπλασμα*) früher kein über eine Hautwunde geklebter Leinen- oder Kunststoffstreifen, sondern eher ein Umschlag, der eine bestimmte Substanz, meist aber mehrere enthielt. In Wasser gekochten Ysop legte man warm auf zuvor gereinigte Wunden oder Blutunterlaufungen der Haut und des Auges, zerquetscht sollte er „schwarze und blaue Male“<sup>55</sup> entfernen. Ysop wurde mit Essig verrieben oder – bei frischen Schnittwunden – mit Zucker zermahlen appliziert. Tabernaemontanus beschrieb ein Pflaster, welches man aus Welschem Kümmel, Ysop, Honig und Salz herstellte und das Schlangengift aus der Bisswunde ziehen sollte, und sogar Knochenbrüche wurden mit Pflastern versorgt.

Man bedeckte damit aber nicht nur oberflächliche Wunden. Häufig lesen wir, dass man Schmerzen der Milz und Bauchwassersucht mit einem Pflaster aus Ysop, Feigen und *νίτρον*<sup>56</sup> behandelte. Anderen zufolge sollte in Wein gekochter und auf den Bauch gelegter Ysop den Schmerz, der infolge von Blähungen auftrat, beseitigen. Eine Salbe, als Umschlag auf die Brust aufgetragen, wurde bei Husten und Atembeschwerden verordnet, ein Verband aus Schwämmen, die in eine Abkochung von Lorbeer und Ysop getaucht worden waren, bei Rachenentzündung. Ein Pflaster aus Ysop, Griechisch Heu, Linsensamen, Lilienwurzeln und weiteren Zutaten sollte Geschwülste der weiblichen Brust erweichen. Ysop-Pflaster wurden für Unterleibsbeschwerden der Frau, Hüftschmerzen, Seitenstechen und sogar gegen Geisteskrankheit verwendet.

Eher selten wurden *Bäder* verordnet, die mit Ysop bereitet werden sollten. Im *Buch von alten Schäden* wurden dafür beispielsweise folgende Zutaten genannt: Dill, Ysop, Petersilie, Wacholder, Schwefel und Alaun. Ob oder welche Symptome mit diesem Bad gelindert werden sollten, wurde jedoch nicht berichtet.

*Sirup, Lohoch, Latwerge, Conserva, Trochiscus und Species*. All diese Zubereitungen setzten sich meist aus zahlreichen Bestandteilen zusammen und hatten ihren Platz in Pharmakopöen und Dispensatorien, beispielsweise dem *Lorscher Arzneibuch*, dem

---

<sup>55</sup> *Blackwell* (2003), Tab. 296

<sup>56</sup> vgl. hierzu auch Kap. IV.5.1

*Antidotarium Nicolai* oder dem *Dispensatorium* des Valerius Cordus. Inwieweit einzelne Bestandteile ihre spezifischen Wirkungen entfalten konnten, ist fraglich, sodass an dieser Stelle auf Rezepte und Anwendungen verzichtet wird und nur kurze Definitionen folgen:

Ein *Sirup* war eine dickflüssige Lösung von Zucker in einer wässrigen, weingeist- oder weinhaltigen Flüssigkeit, die Arzneizusätze oder Pflanzenauszüge enthalten konnte. *Lohoch* war ein dicker Saft. Aus Pulvern und einer Zuckerlösung wurde ein zäher, mus-artiger Brei angerührt, die *Latwerge* (= *Electuarium* oder *Electarium* = *Confectio*). Eine solche, hergestellt aus zerstoßenem Ysop und Honig, sollte beispielsweise bei Husten Abhilfe schaffen und eine helle, klare Stimme verleihen. Die Benennung einer solchen Latwerge richtete sich nach dem Hauptbestandteil. War beispielsweise der Anteil des Ysops größer als der anderer Substanzen, so erhielt die Latwerge die Bezeichnung „Diahyssopum“ (bisweilen auch: „Dyahyssopum“). Eine *Conserva* wurde aus frischen Kräutern und Blumen zubereitet; man setzte Zucker hinzu, um ihre Heilkräfte zu erhalten und ihren Geschmack zu verbessern. *Trochisci* waren „Küchlein“<sup>57</sup>; sie wurden aus Tragant-Schleim hergestellt, der im Schatten zu einer Paste getrocknet war. Aus dieser Paste formte man Pillen. *Species* waren Arznei-Pulver.

Um einen epileptischen Anfall eines Kindes zu durchbrechen, empfahl Aretaios, einen *Lecksaft* aus Kardamomen, Senf, Ysop, Iriswurzel, Natron, Pfeffer und Honig einzuflößen.

Avicenna erwähnte ein *Ysop-Wachs*: „Agusa id est ysopi cerotum“<sup>58</sup> („Agusa, das ist das Wachs von Ysop.“). Ob man es aber verwendete und gegebenenfalls wofür, gab er nicht an. Nach dem *Lorscher Arzneibuch* wurde es als Zutat zu einem Linderungsmittel für einseitig Gelähmte gebraucht.

*Ysop-Wein* war schon im 1. Jahrhundert n. Chr. bekannt und in der Heilkunde in Gebrauch. Über die Herstellung des Ysop-Weins berichtete beispielsweise Dioscurides, und auch Tabernaemontanus nannte zumindest einige Indikationen.

Von einem *Speichelreiztrank* (*Salivatum*) schrieb lediglich der römische Autor Lucius Iunius Moderatus Columella, der ihn gegen Wurmerkrankungen von Kälbern und

---

<sup>57</sup> Sommerhoff (1977), S. 390

<sup>58</sup> Avicenna (1964), S. 553<sup>f</sup>

gegen Husten des Rindes einsetzte. Ein solcher Reiztrank wurde beispielsweise aus zwei Pfund (!) Ysop, der in Wasser aufgeweicht und mit Linsen vermischt worden war, hergestellt und dem Tier durch einen Trichter eingeflößt.

Keine Darreichungsform aber ist so häufig wie der *Trank*. Man stellte Säfte und Absud von Ysop in Wasser, Wein oder Essig her, allein oder – wie meist – mit anderen Pflanzen und Zutaten zusammen. Einigen davon begegnen wir immer wieder, beispielsweise Salbei, Dost, Thymus, Raute, Poleiminze und Honig. In nicht wenigen Rezepturen stellten diese Zutaten freilich einen so großen Anteil dar, dass bezweifelt werden darf, ob Ysop überhaupt einen Beitrag zu ihrer Wirkung leistete.

Destillate, Wässer und Tränke wurden auf nahezu allen Gebieten der Heilkunde eingesetzt, oft aber bei inneren Erkrankungen. So sollte ein Ysop-Dekokt mit Natron Verschleimungen in der Lunge lösen, Ysop mit getrockneten Feigen, Raute und Honig dagegen Lungengeschwüre beseitigen, welche Atemnot bereiteten. Überhaupt waren Ysop-Abkochungen bei Beschwerden des Rachens, der Lunge und der Pleura sehr verbreitet. Symptome, die uns heute an eine Grippe oder eine Nasennebenhöhlen-Entzündung denken lassen, sollten mit einem aus Ysop, Ringelblumen, Nachtschatten und Ungeziefer (!) gekochten Trank gelindert werden. Es gab Säfte gegen die Schwindsucht, gegen Anosmie und zur Verbesserung der Stimme. Eine weitere häufige Indikation stellten Beschwerden des Verdauungstraktes jedweder Art dar: Verstopfung, Blähung, Schmerzen oder Wurmbefall.

Die Liste der übrigen Anwendungen ist kaum zu überblicken: Ysop-Abkochungen sollten Gestalt und Antlitz verschönern, die Gesundheit bessern, Kopfwunden heilen, bei Erkrankungen der Augen, Ohren, des Herzens, der Leber und der Milz helfen. Man verordnete Tränke als Diuretika, bei Bauchwassersucht, Menstruationsbeschwerden, Hämophilie, diversen Hautkrankheiten, Krankheiten mit Juckreiz, gegen Feigwarzen und Hämorrhoiden, bei Gelbsucht und Dreitagefieber. Lethargie, Kopfschmerzen, Epilepsie und Schlafstörungen gehörten ebenso zu den Anwendungsbereichen wie die sogenannten Apostemen und waren überhaupt demjenigen von Nutzen, „dem etwas im Leib zerstoßen oder zerbrochen were“<sup>59</sup>.

---

<sup>59</sup> *Bock (1595)*, Kap. XIII, S. 18 f.

Spätestens seit der Verbesserung der Destilliertechnik im 16. Jahrhundert wurde immer häufiger auch das sogenannte Ysop-Wasser verordnet. Nicht immer war mit dieser Bezeichnung nur eine Abkochung von Ysop gemeint. Tabernaemontanus beispielsweise beschrieb die Herstellung „von dem gedistillierten Ysopwasser“ auf folgende Weise:

„Das Kraut / wann es bluehet / soll es mit Stengeln / Blaettern und Blumen zerhacket werden / und in Balneo Mariæ außgebrennt. [Es ist viel koestlicher / so man die gruenen Blaetter sambt den blauen Bluemlein / abstreiffet / klein zerhacket / und in gutem firmen Wein wol erbeitzet / beheb vermachtet / und dann also distillieret.“<sup>60</sup>

Bei Verdauungsschwierigkeiten, aber auch zur Wiedererwärmung kalter Glieder sollte – so Tabernaemontanus – ein Öl dienen, welches ebenfalls aus dem Ysop-Kraut destilliert wurde. Dieses Öl unterschied sich von einem zweiten, dessen Gewinnung etwas aufwendiger war:

„Aus dem Kraut und den Blumen machet man ein Oel / wenn man sie in ein Glaß thut / und alt Baumöel darueber geust / gleich wie das Chamillenoel / [und an die Sonnen stellet.]“<sup>61</sup>

Neben den bisher genannten gab es noch weitere Applikationsformen, so etwa Pillen, Zäpfchen, Bähungen, Kräuterkissen, Bäder, Aufgüsse und Tees.

#### III.4) **Quid pro quo**

Wie ein Arzt heute zwischen unterschiedlichen Präparaten und Wirkstoffen wählen kann, so gab es auch unter den *Simplicia* einige, die einander ersetzen konnten, weil sie ähnliche Wirkung zeitigten. Eine entsprechende Liste hatte Galen zusammengestellt. Für Ysop, heißt es dort, könne Thymus verwendet werden, während Ysop selbst die Poleiminze ersetzen könne. Laut Hans Minners *Thesaurus medicaminum* war auch Zimt als Ersatz geeignet. Nicht selten wurde Ysop auch anstelle von Dost oder Thymus verordnet, ebenso aber auch in Kombination mit diesen.

---

<sup>60</sup> *Tabernaemontanus (1970)*, Kap. XVIII, S. 753

<sup>61</sup> ebd.

### III.5) Qualitäten

*Nach antiker Vorstellung war jede Pflanze, ja, überhaupt jedes Heilmittel, im Besitze gewisser Eigenschaften. Von diesen Eigenschaften hing ab, gegen welche Erkrankungen man die Pflanze einsetzen konnte. Doch welche Vorstellung verbarg sich dahinter? Es wird notwendig sein, an dieser Stelle etwas auszuholen und einen kurzen Abriss über die antike Vorstellung der Krankheitsentstehung zu geben.*

#### III.5.1) Exkurs: Humoralpathologie

Die von Hippokrates im fünften Jahrhundert v. Chr. entwickelte Pathologie besaß bis weit in die Neuzeit hinein beinahe unbestrittene Geltung. Seine Lehre besagte, dass der menschliche Körper aus vier verschiedenen Säften zusammengesetzt sei: aus schwarzer Galle, gelber Galle, Blut und Schleim. Jedem dieser vier Säfte waren je zwei Primärqualitäten (kalt, warm, feucht und trocken) zugeordnet. Nach damaliger Auffassung entstand Krankheit, wenn die jedem Körper eigentümliche Säftemischung ins Ungleichgewicht geraten war. Folgerichtig musste die fehlende Qualität zugeführt werden. Überschüssige Säfte dagegen neigten zur Bildung schädlicher Materie (*materia peccans*). Diese galt es auszuleiten.

Wie jedes Heilmittel sollten auch Pflanzen mit je zwei der genannten Primärqualitäten ausgestattet sein. Diese bestimmten über die pharmakologischen Eigenschaften und damit die Verwendbarkeit eines jeden Heilmittels. Jede Primäreigenschaft zerfiel wiederum in vier Klassen oder Grade (Grad I bis IV). So konnte eine Pflanze beispielsweise als trocken im ersten Grad gelten. Dieser Charakter war also nur schwach ausgeprägt. Als äußerst aggressiv hingegen wurde eine Pflanze angesehen, wenn sie den vierten Grad erreichte.

Mit diesem Wissen gerüstet, können wir uns nun den Eigenschaften zuwenden, die man Ysop zuschrieb.

### III.5.2) Die Qualitäten des Ysops

Nahezu alle Autoren schrieben, sofern sie Ysop überhaupt charakterisierten, dass er warm und trocken sei – erstmals war dies im *Corpus Hippocraticum* zu lesen. Eine Reihe von ihnen präziserte, Ysop sei warm und trocken *im dritten Grad*. Eine Ausnahme bildete Hildegard von Bingen: Nicht durch Wärme, sondern durch die ihm eigene Kälte trockne der Ysop krankhaften Saft aus. Diese Aussage aus den *Causae et curae* wird gestützt durch eine Handschrift von Hildegards *Physica*: So ist im *Codex Laurence Ashburne* ebenfalls von „frigiditas ysopi“<sup>62</sup> („Kälte des Ysops“) die Rede; in der *Patrologia Latina* hingegen fehlt diese Aussage.

Den genannten Primäreigenschaften wurden weitere hinzugefügt: Man bezeichnete Ysop als zerteilend, zerschlagend („discutiens“<sup>63</sup>), verzehrend, an sich ziehend, durchdringend, bitter und scharf; schrieb, er sei von feiner Beschaffenheit, stärkend, reinigend und überhaupt bei vielen Krankheiten hilfreich; er verflüssige Säfte, räume deren krankhaften Schaum fort, öffne Verstopfungen und mildere Verhärtungen des Leibes. Wie kräftig Ysop sein sollte, ist wieder aus der *Physica* zu erfahren:

„ [...] tam magnae virtutis est, quod lapis etiam ei resistere non potest, quin ibi crescat ubi seminatur.“<sup>64</sup>

„ [...] und er ist von so großer Kraft, dass auch ein Stein ihm nicht zu widerstehen vermag, sodass er dort wächst, wo er gesät wird.“

Präziser ist es aber, nicht von der gesamten Pflanze, sondern von Teilen zu sprechen. Nur Blätter und Blüten, so schrieben Matthias Platearius, Petrus de Crescentiis und Johann Wonnecke von Kaub übereinstimmend, seien im Besitz jener Kräfte. Mancher Heilkundige verwendete auch die Stängel; nach dem *Lorscher Arzneibuch* sollten Samen von Ysop eingesetzt werden, niemals aber dessen Wurzeln. Man müsse die genannten Pflanzenteile im Sommer zur Zeit der Blüte sammeln und an einem schattigen, nicht verräucherten Ort trocknen lassen. Dadurch behielten sie ihre Heilkraft ein ganzes Jahr lang, wobei sie gekocht und zerstoßen nützlicher seien als roh – so erneut Hildegard von Bingen.

---

<sup>62</sup> Bingen (2008), <114>, 16<sup>ra</sup>, S. 80, Z. 13

<sup>63</sup> *Pharmacopoea Hannoverana nova* (1833), S. 57

<sup>64</sup> Bingen (2008), 1156A, S. 49, Z. 41 und S. 50, Z. 1

Nun war Ysop nicht nur selbst als Heilmittel geeignet, er besaß auch eine weitere bemerkenswerte Eigenschaft, die von Pseudo-Mesuë in seinen *Canones* sehr anschaulich geschildert wurde:

„Die Wirkung der Medizinen verbessern wir nun aber, indem wir mit ihnen ein Mittel vermischen, das aufgrund seiner Eigenart ihre Kraft zu dem Organ gelangen läßt, dessen Materie man zu entleeren beabsichtigt.

Und du hast ja bereits erfahren, daß es [im Körper] eine Kraft gibt, die steuert und zwischen den Kräften der verschiedenen Mittel unterscheidet. Die Aufgabe des Arztes ist es dagegen nur, der Natur [diese Mittel] darzureichen, aber nicht ohne sie zuvor auf die bestmögliche Art miteinander vermischt zu haben. [...] Wir verlassen uns daher darauf, daß die Natur die verschiedenen Mittel zu den Orten mit verschiedenem Bedarf schickt. Diese sind also gleichsam Hilfsmittel, zwischen denen die weise Natur unterscheidet und trennt, wie wenn dem Handwerker sowohl ein quadratischer als auch ein länglicher Stein gereicht werden und er den quadratischen für eine Ecke bestimmt, den länglichen jedoch für eine Gerade.“<sup>65</sup>

In diesem Fall ist Ysop also nicht selbst der „Wirkstoff“, sondern vielmehr ein „Vektor“ oder „Adjuvans“. Er soll – so der Verfasser – bewirken, dass reinigende Mittel zum Kopf wie auch zu Brust und Lunge gelangen. Auch Brunswick kannte diesen Effekt von verschiedenen Pflanzen. Körperglieder, zu denen Ysop die Kraft anderer Arzneien zu ziehen vermag, seien Lunge, Kopf, Nerven und „die bant adrē genant Ligatura“<sup>66</sup>.

### III.5.3) „an enemy of the stomach“

Nicht wenige Autoren empfahlen für Krankheiten unterschiedlicher medizinischer Fachgebiete Ysop oder Substanzgemische, die Ysop enthielten. Sie beteuerten immer wieder seinen Nutzen. Doch kein Medikament kann ohne Risiko verabreicht werden. Die Konstitution der Patienten begrenzt seinen Einsatz, die „Dosis“ lässt sich nicht beliebig steigern. Einige – wohlgernekt nur wenige! – hatten dies auch bei Ysop festgestellt.

So ist zwar unbestritten, dass Aulus Cornelius Celsus zu den bedeutendsten Autoren medizinischer Literatur gehört; was er über Ysop berichtete, haben bis ins 18. Jahrhundert hinein viele Autoren aufgegriffen und in ihre eigenen Werke auf-

---

<sup>65</sup> Lieberknecht (1995), 20<sup>v</sup>-21<sup>f</sup>; S. 133 f.

<sup>66</sup> Brunshwig (1507), II. Buch, Kap. II, S. CXC<sup>v</sup>

genommen. Doch fällt dabei auf, dass gerade Celsus nicht nur über die heilsamen Wirkungen des Ysops schrieb; er führte ihn auch unter den Speisen auf, welche „schlechten Nahrungssaft“<sup>67</sup> enthielten und dem Magen nicht gut bekämen. Ähnliches hatten Fuchs und Parkinson in der *Naturkunde* des Plinius gefunden: Mit Feigen eingenommen sei Ysop „an enemy of the stomach [sic]“<sup>68</sup>; und Alexander von Tralles warnte davor, Ysop – ebenso wie auch Dost, Bergminze oder Poleiminze – bei Fieber zu verabreichen. Wegen ihrer vermeintlichen Schärfe steigerten sie seiner Ansicht nach eher das Fieber. Auch Hildegard von Bingen empfahl, Ysop nur zusammen mit Wein, Wasser und Fleisch zu verzehren; denn mit Wein oder Wasser allein verletze er eher, als dass er heile.

### III.6) Ysop außerhalb der Humanmedizin

*„Isopus [...] ist nützlich mit den pletern und mit den pluomen [...]. und genuog ander tugent hât si an ir, wenn man sie beraitet, als man lêrt in der ärzt kunst und in iren püechern.“*<sup>69</sup>

*(Konrad von Megenberg: Das Buch der Natur)*

#### III.6.1) Altes Testament und Volkskunde

Für die meisten Autoren war Ysop „nur“ eine Heilpflanze. Wie Konrad von Megenberg in seinem *Buch der Natur* andeutet, war Ysop aber wohl auch außerhalb der Heilkunde nicht ohne Bedeutung. Noch heute ist er Bestandteil mehrerer Liköre und dient als Gewürz zu verschiedenen Speisen. Zu Beginn der frühen Neuzeit führten Ruel und Bock die Verwendung als Gewürz an; letzterer betonte, dass es von armen Leuten benutzt wurde und den Appetit anregen sollte. Durch Beimischen von Ysop – so berichteten Matthiolus und Tabernaemontanus – sollte schlecht gewordener Wein wieder genießbar gemacht werden.

Im Mittelalter war die Angst vor der Faszination, dem „bösen Blick“ oder anderer Verhexung, weit verbreitet. Um sich zu schützen, trugen viele Menschen Amulette, aber auch Pflanzen wie Lilie, Bohnenkraut, Raute oder eben Ysop. Seligmann berichtete,

---

<sup>67</sup> Celsus (1967), II. Buch, Kap. XXI, S. 102 und II. Buch, Kap. XXV, S. 104

<sup>68</sup> Parkinson (1640), Kap. I, S. 4

<sup>69</sup> Megenberg (1971), Kap. VL, S. 405

dass noch zu seiner Zeit in Tripolis Räucherungen mit Ysop durchgeführt wurden, um Unglück und den bösen Blick abzuwehren.

Bis heute hat sich im Französischen für Ysop der Begriff „herbe sacrée“ erhalten. Er erinnert an verschiedene Reinigungsrituale, zu denen er – wie im Alten Testament mehrfach zu lesen ist – verwendet wurde. So galt nach damaliger Ansicht als unrein, wer eine Leiche berührt hatte oder einen Gegenstand, der mit dieser in Kontakt geraten war. Um ihn zu entsühnen, versprengte man mittels eines Ysop-Zweiges heiliges Reinigungswasser, dem die Asche einer verbrannten Kuh beigemischt worden war. Isidor von Sevilla schrieb in seinen *Etymologien*, es sei stattdessen Blut eines Lammes verwendet worden<sup>70</sup>. Nicht zuletzt betete König David in Psalm 51, 9:

„Entsündige mich mit Ysop, dann werde ich rein; / wasche mich, dann werde ich weißer als Schnee.“<sup>71</sup>

Wenn man Bartholomaeus Anglicus und Plinius Glauben schenken darf, war Ysop für die Reinigung sogar unerlässlich:

„Tantæ etiam autoritatis fuit herba quamvis modica apud veteres, vt dicit Plinius, quod sine ipsius aspersione se purificari non posse in delubris reputarent: vnde etiam apud Hebræos fasciculo hyssopi mundandi solebant purificari, vt patet Exod.12. et Leuit.12.<sup>72</sup> et Numeri.15.“<sup>73</sup>

„Von solcher Bedeutung war bei den Alten, wie Plinius sagt, die wenn auch bescheidene Pflanze, weil sie glaubten, dass sie sich ohne das Besprengen mit ihr in Heiligtümern nicht reinigen könnten. Deshalb pflegten auch diejenigen, die gereinigt werden mussten, sich bei den Hebräern mit einem Bündel Ysop zu reinigen, wie hervorgeht aus Exodus XII und Levitikus XII und Numeri XV.“

---

<sup>70</sup> Am Abend des Pascha-Festes forderte Moses die Ältesten Israels auf, mit einem Ysop-Zweig das Blut geschlachteter Opfertiere an die Türrahmen ihrer Häuser zu streichen. Möglicherweise meinte *Isidor* diese Textpassage.

<sup>71</sup> *Deissler et. al (1985)*, S. 799

<sup>72</sup> Gemeint war wahrscheinlich Levitikus XIV.

<sup>73</sup> *Anglicus (1964)*, Kap. XVII, S. 862 f. Die Paginierung ist in seinem Werk an der betreffenden Stelle durcheinander geraten. Sie wird jedoch in der vorliegenden Arbeit unverändert beibehalten. Im Übrigen scheint auch die Angabe „Numeri.15“ nicht zu stimmen.

In Levitikus 14, 1-7 lesen wir über den Ablauf der Reinigung eines Leprakranken. Hier allerdings diente Ysop nicht als Aspergill:

„Der Herr sprach zu Mose: Das ist das Gesetz für den Aussätzigen, wenn er für rein erklärt wird: Man soll ihn zum Priester führen, und der Priester soll vor das Lager herauskommen. Stellt er nach der Untersuchung fest, dass der Aussätzige von seinem Aussatz geheilt ist, soll er anordnen, daß man für den, der sich der Reinigung unterzieht, zwei lebende reine Vögel, Zedernholz, Karmesin und Ysop nimmt. Dann soll er anordnen, den einen Vogel über einem Tongefäß mit Quellwasser zu schlachten. Den lebenden Vogel, das Zedernholz, das Karmesin und den Ysop soll er nehmen und alles, auch den lebenden Vogel, in das Blut des über dem Quellwasser geschlachteten Vogels tauchen. Nun soll er den, der sich der Reinigung vom Aussatz unterzieht, siebenmal besprengen und, nachdem er ihn für rein erklärt hat, den lebenden Vogel ins freie Feld fliegen lassen.“<sup>74</sup>

Ähnlich verlief im Übrigen die Reinigung eines Hauses, welches „Zeichen des Aussatzes“ aufwies.

### III.6.2) Tierheilkunde

Wie heute bestimmte Medikamente bei Mensch und Tier gleichermaßen eingesetzt werden, wurde auch Ysop nicht nur gegen Krankheiten des Menschen verwendet. Durante und Ruel gaben an, dass Ysop beim Vieh gegen Juckreiz helfen sollte. Der römische Verfasser Columella hatte in seinem umfangreichen Werk *De re rustica* mehrere Indikationen genannt: Ein Speichelreiztrank, hergestellt aus zwei Pfund zerriebenen Ysops, der in Wasser aufgeweicht und mit Linsen vermischt worden ist, sollte Rindern, die schon längere Zeit an Husten gelitten hatten, Erleichterung verschaffen. Um Spulwürmer auszutreiben, die bei Kälbern Durchfall erzeugten, empfahl Columella, diesen mit Ysop vermengtes Schweinefett in den Rachen zu stopfen. Und auch bei Hautinfektionen sollte Ysop eingesetzt werden. Vermutlich handelte es sich hierbei um eine gefährlich verlaufende Form der *Impetigo*, also einer Hautinfektion mit den Bakteriengattungen *Staphylococcus* oder *Streptococcus*:

---

<sup>74</sup> Deissler et al. (1985), S. 147

## Was ist Hyssopus officinalis L.? Eingrenzung und Abgrenzung

---

„Est etiam mentigo, quam pastores ostiginem vocant, mortifera lactentibus. Ea plerumque fit, si per imprudentiam pastoris emissi agni vel etiam haedi roscidas herbas depaverunt, quod minime committi oportet.“<sup>75</sup>

„Es gibt auch eine Kinnflechte, welche die Hirten ostigo nennen; sie ist für saugende Kälber tödlich. Sie entsteht meistens, wenn durch Unachtsamkeit des Hirten Lämmer oder auch Böcke entkommen sind und betautes Gras gefressen haben, was keinesfalls zugelassen werden darf.“

In diesem Fall müsse man Gaumen, Zunge und das gesamte Maul mit einer Mischung aus Ysop und Salz einreiben, anschließend offene Stellen mit Essig reinigen und mit flüssigem Pech und Schweinefett bestreichen. Im Übrigen hat Ysop seine Rolle in der Tierheilkunde nicht vollkommen eingebüßt. Auch heute noch behandelt man mitunter bei Tieren Magen-Darm-Erkrankungen, chronische Bronchitiden, Husten und andere Affekte der oberen Luftwege sowie Hautwunden mit Ysop.

---

<sup>75</sup> *Columella* (1982), VII. Buch, Kap. V, Abschnitt XXI, f., S. 184

## IV) Spezifische Wirkungen

### IV.1) Augen, Ohren und Mundhöhle

*Entsprechend der Reihenfolge „a capite ad calcem“ beginnt der Hauptteil dieser Arbeit mit Anwendungen des Ysops an Augen, Mund und Ohren. Diese hier genannten Bereiche zählen sicherlich nicht zu den wichtigsten; doch gibt es Berührungspunkte zu umfassenderen.*

#### IV.1.1) Augen

Dass Ysop heilende Wirkung am Auge habe, erwähnten nicht viele Autoren. Georg Arends schrieb lediglich, Ysop helfe „bei Augenkrankheiten“<sup>76</sup>, und auch im *Gothaer* und *Stockholmer Arzneibuch* sind nur Rezepte beschrieben. In Rezepten anderer Autoren wird deutlicher, dass Ysop bei Verletzungen angewandt werden konnte. Vermutlich sprach Johannes Serapion von einer Blutunterlaufung: „[...] resolvit humorem sanguinis, qui est sub oculo“ („er [der Ysop; Anm. d. Verf.] löst den Saft des Blutes auf, welcher sich unterhalb des Auges befindet“<sup>77</sup>). Mit diesem „Saft“ war wohl die *materia peccans* gemeint, welche sich unterhalb des Auges angesammelt haben und durch Ysop beseitigt werden sollte. Deutlicher drückte sich Avicenna aus. Er ließ Ysop „sanguini mortuo sub palpebra“<sup>78</sup> („gegen das leblose Blut unterhalb des Augenslides“) auflegen. Dass Ysop bei Blutunterlaufungen des Auges helfe, hatte zuerst Dioscurides geschrieben, jedoch ohne nähere Angabe<sup>79</sup>. Das Pflaster, das Avicenna verordnet hatte, ersetzte Johann Schröder durch ein Kräuterkissen. Ysop sollte in ein Säckchen eingenäht, in heißem Wasser gekocht und anschließend auf das Auge gelegt

---

<sup>76</sup> Arends (1925), S. 57

<sup>77</sup> *Pseudo-Serapion (Aggregator)*

<sup>78</sup> *Avicenna (1964)*, II. Buch, II. Traktat, Kap. CCCLXVII, S. 124<sup>f</sup>. Zuvor nennt *Avicenna* auch ein „empl[astr]ūm trafati [sic]“, das mithilfe von Ysop hergestellt werden solle. In *Pierer's Universallexikon*, Bd. XVII, S. 253 findet sich dazu folgender Hinweis: „Tarfati, so v.w. Ekchymose im Auge.“

<sup>79</sup> vgl. auch Kap. IV.12.2 dieser Arbeit.

werden<sup>80</sup>. Conrad Jöhren, der die „Sugillation“ mit dem „Hyposphagma“<sup>81</sup> gleichsetzte, empfahl seinerseits einen Verband aus gekochten Ysop-Blättern.

Einige Jahrhunderte zuvor hatte Theodorus Priscianus blutrote Flecken beschrieben, die angeblich plötzlich auftraten und dem Auge innen anhafteten. Da bei ihm erst später von der Behandlung derartiger Flecken, die durch Stoß oder Schlag verursacht worden seien, die Rede war, handelte es sich wohl nicht um eine akute Verletzung des Auges. Um diese Flecken zu beseitigen, empfahl er, Blüten oder Samenkörner von Ysop in ein weißes Tuch einzuschlagen und dies in warmem Wasser einzuweichen. Nachdem die daraus hergestellte Abseihung in die Augen geträufelt worden war, sollte der Kranke den Rauch von auf Kohlen gestreutem Graupenmehl und Tropfweihrauch an die Augen leiten.

Andere Autoren äußerten sich über Ysop folgendermaßen: Er führe Tränen und Säfte über die Augen aus, gab Oribasius Latinus an. Nach Erhart Hesel sollten Wacholderbeere, Wachtelschmalz, Lorbeer-Öl, Baum-Öl, Raute, Poleiminze, Ysop und Grünspan vermischt werden. Diese Arznei helfe bei „faulem Fleisch“, „nebelen“ und „hicz“<sup>82</sup>. Gemeint waren wohl eine bösartige Geschwulst, Linsentrübung und Lidtrockenheit. Hingegen lesen wir im *Gothaer Arzneibuch*, zum Trocknen der Augen sei Ysop-Wasser zu trinken. Nach Johan van Segen lindere Ysop Schwellungen des Auges und helfe, wenn es trüb geworden sei. Hierfür empfahl er Ammi, langen Pfeffer und eben Ysop. Muwaffak und Durante nannten zwar keine Rezepte, erwähnten aber ebenfalls, dass Ysop den Blick schärfe<sup>83</sup>.

In seinem *Nützlichen bericht, wie man die Augen und das Gesicht, wo das selbig mangelhafft, blöde, dunckel oder befinstert, Scherpfen, gesundt erhalten, stercken und bekrefftigen soll*, welcher sich überwiegend der Erhaltung des Augenlichtes widmete, gab Walther Ryff eine noch umfangreichere Empfehlung: Ziest, Weinraute, Augentrost, Anis-Samen, Zimtrinde, weißen Ingwer, Kardamom, Fenchelsamen, Pimper-

---

<sup>80</sup> Was aber meinte *Franck von Franckenau* (1736), S. 286, der schrieb, Ysop vertreibe „blaue Flecken in [sic!] den Augen“? Möglicherweise ist dem Verfasser hier ein Fehler unterlaufen und es müsste „an den Augen“ heißen. Allerdings wäre auch an einen malignen Tumor zu denken, etwa ein *Melanom* der Bindehaut (bzw. dessen Vorläufer, die *primär erworbene Melanose*).

<sup>81</sup> *Jöhren* (1676), Teil I, Kap. VIII, S. 124. Unter einem *Hyposphagma* versteht man heute eine Blutung unter der Augenbindehaut.

<sup>82</sup> *Haage* (1973), 20<sup>f</sup>, S. 60

<sup>83</sup> *Muwaffak* schrieb diese Eigenschaft dem „hâschâ“ zu; vgl. dazu auch Kapitel III.2 1.

nellensamen, roten Dost oder Wohlgemuth, Ysop, Kümmel und Süßholz zermahlen, mit Salz oder Zucker mischen und in Speise oder Wein einnehmen. An Besserung der Sehkraft dachte wohl auch Brunfels, als er schrieb, wilder Ysop „scherpfft dz gesycht so von groben fluesszen verduncklet“<sup>84</sup>.

#### IV.1.2) Ohren

Beschwerden des Ohres wurden ebenfalls nicht selten mit Ysop behandelt, am häufigsten die Ohrgeräusche. Ihre Beschreibung war vielfältig: Klingen, Tönen, Dröhnen, Sausen, Summen und Rauschen, zuweilen auch von Druckgefühl begleitet.

Dass Ysop nützlich gegen Ohrgeräusch sei, lesen wir bei Bartholomaeus Anglicus und in der *Pharmacopoeia Londinensis* des Nicholas Culpeper aus dem Jahre 1655; bei Franck von Franckenau ist von Ysop-Blättern die Rede. Keiner der drei Autoren aber machte Angaben darüber, wie Ysop in einem solchem Fall verwendet werden musste. Schon präziser, aber noch nicht eindeutig war Constantinus Africanus: „Auribus quidem inde fumigatis dolorem et ventositatem placat.“<sup>85</sup> („Er lindert Schmerz und Tosen, nachdem die Ohren damit beräuchert worden sind.“) Ebenso wenig Odo Magdunensis: „Accensæ fumo sonitus compescitur auris.“<sup>86</sup> („Das Rauschen des dem Rauch angenäherten Ohres wird unterdrückt.“) Andere Verfasser drückten sich deutlicher aus. Matthiolus, Schröder und Tabernaemontanus empfahlen, Rauch von Ysop durch einen Trichter in das Ohr strömen zu lassen, Johannes Serapion auf gleiche Weise den Dampf eines Ysop-Absuds. Derartiges berichtete John Parkinson auch von Mesuë. Avicenna gab dem Absud noch Feigen hinzu, im *Thesaurus medicaminum* des Hans Minner wurde Wasser durch Wein ersetzt. Diese Methoden waren bei Ohrenkrankheiten überhaupt recht verbreitet, unter anderem auch bei Schmerzen. Der erste, der über sie schrieb, war Dioscurides. Er ließ mittels einer Ysop-Räucherung Druckgefühl der Ohren lindern; Gleiches tat Ruel. Otho Brunfels dagegen schrieb, dass Geschwülste der Ohren auf diese Weise zum Abschwellen gebracht würden.

Andere Autoren hatten eine andere Lösung: Marcellus ließ das Harz einer Zeder mit Wasser, worin Ysop gekocht worden war, mischen und in den Gehörgang gießen. Es

---

<sup>84</sup> Brunfels (1964), S. 109

<sup>85</sup> Africanus (1536), Kap. CXXXV

<sup>86</sup> Magdunensis (1527), S. 32<sup>v</sup>

sollte bei Schmerzen und Ohrgeräuschen helfen. Eine andere Arznei, nützlich bei Ohrgeräuschen und Druckgefühl, bestand aus zerriebenem Ysop, Natron, Essig und Honig. Ihre Wirkung ließ sich durch „cyprisches Öl“ verbessern. Gegen schmutzige, entzündete Geschwüre und Entzündungen riet Alexander von Tralles, eine Mischung aus erwärmter Butter, Honig und Ysop in das Ohr einzuträufeln. Apollonius – so berichtete Galen – ließ sogar Essig, Honig, unterschiedliche Öle, Lösungen von Raute, Gurke, Ysop und anderen Pflanzen nacheinander in das Ohr eingießen. Konrad von Megenberg empfahl einen Absud von Ysop und Feigen zur Schmerzlinderung, das *Asanger Aderlass- und Rezeptbüchlein* schrieb Baumwolle und Ysop vor. Brunschwig dagegen verordnete, reines Ysop-Wasser einzuträufeln, um Ohrgeräusche zu vertreiben; als Bestandteil einer Arznei sollte Ysop sogar das Gehör wiederherstellen. Andere nähten Ysop in ein Säckchen ein, sotten es in Wasser und legten es auf das Ohr, um Ohrgeräusche zu beseitigen.

Etwas Interessantes hierzu stammt von Hildegard von Bingen:

„Si enim huorlen<sup>87</sup> aures hominis intraverint, vel si alii vermes in eis creverint, ille absinthium accipiat, et secundum mediam partem rutam, et secundum mediam partem rutae hysopum, et herbas has in aqua coquat, et cum eas coxerit, caput suum inclinet, et fumum istum, qui de herbis istis calidis egreditur, per harundinem in aurem illam, in qua non dolet, intrare permittat, quatenus idem fumus ad aliam aurem in qua vermes sunt perveniat, et fugiant.“<sup>88</sup>

„Wenn nämlich ‚huorlen‘ in die Ohren des Menschen eingedrungen oder wenn andere Würmer in ihnen gewachsen sind, soll jener Wermut nehmen und entsprechend dem halben Teil Raute und entsprechend dem halben Teil Raute Ysop nehmen und diese Kräuter in Wasser siedeln; und wenn er sie gesotten hat, soll er den Kopf neigen und diesen Dampf, der aus diesen Kräutern aufsteigt, durch ein Schilfrohr in dasjenige Ohr leiten, an welchem er nicht Schmerz empfindet, damit derselbe Dampf zu dem anderen Ohr, in welchem die Würmer sind, gelange und sie fliehen.“

Auch Apollonius dürfte von Flöhen und Würmern Kenntnis gehabt haben, welche in die Ohren hineingeschlüpft seien. Ähnlich wie die Ohrgeräusche ließ er diese „Infek-

---

<sup>87</sup> In der *Florentiner Handschrift (Codex Laurence Ashburne)*, <109>, 14<sup>vb</sup>, S. 74, Z. 19 f.: „horben“. Anstelle von „Würmern“ wären auch „Kot“, „Schmutz“, „Mist“, „Schlamm“ oder „Matsch“ als Übersetzung denkbar (<http://www.scribd.com/doc/29553841/Altdeutscher-Wortschatz-Worterbuch>).

<sup>88</sup> *Bingen (2008)*, <1,109PL>, 1173B, S. 74

tion“ mit einer Reihe unterschiedlicher Infusionen bekämpfen. Dazu – so berichtete erneut Galen – zählten beispielsweise Lösungen von Zwiebel und Ysop in Wein.

Zwar finden sich neben den Schriften Galens und Hildegard von Bingens auch andere, in denen von „Ohrwürmern“ gesprochen wurde, z. B. das *Gothaer Arzneibuch*; dass sie mit Ysop behandelt wurden, scheint jedoch einzigartig.

#### IV.1.3) Mundhöhle

Ysop-haltige Mittel zur Zahnpflege wurden oft genannt. Die Rezeptur war bei den meisten Autoren dieselbe: Wer an Zahnschmerzen litt, sollte Essig mit Ysop kochen und damit den Mund spülen. Diese Anweisung stammte möglicherweise von Archigenes, der wiederum von Galen zitiert wurde. Folgende Autoren übernahmen dieses Rezept: Dioscurides, Constantinus Africanus, Johannes Serapion, Odo Magdunensis, Brunfels, Dodoens, Fuchs, Matthiolus, Ruel, Parkinson und Tabernaemontanus. Auch im *Utrechter Arzneibuch* ist davon zu lesen. Mit dieser Mundspülung, so erklärte Odo Magdunensis, werde Zahnschmerz schnell gelindert.

Bisweilen wurde die Rezeptur etwas variiert: Avicenna fügte Honig hinzu, und im *Asanger Aderlass- und Rezeptbüchlein* aus dem 16. Jahrhundert wurde Wein anstelle von Essig verwendet; laut Galen ging dies ebenfalls auf Archigenes zurück. Marcellus Empiricus ordnete an, Ysop, Pfeffer, Senf, Anis, entkernte und getrocknete Trauben, Bertram-Wurzel, Läusekraut, Lorbeer-Blätter und Kupferblüte mit Honig zu kochen und daraus Tabletten zu formen, die gekaut werden sollten. Gegen Zahnschmerzen, die durch Kältereizung entstanden waren, empfahl Galen eine sehr umfangreiche Arznei, die ebenfalls Ysop enthielt.

Bartholomaeus Anglicus und Castore Durante hingegen schrieben nichts weiter, als dass Ysop bei Zahnschmerzen helfe. Schröder bezeichnete ein Gurgelwasser von Ysop als geeignet für die Mundreinigung. Ein Absud von Ysop in Wasser als Mundspülung gebraucht, heile Zahnfleischentzündung, schrieben Johann Wonnecke von Kaub, Eucharius Röblin und Adam Lonitzer.

Besonders wirksam mussten die sogenannten *dentifricia* (Mittel zur Zahnreinigung) sein, über deren Herstellung Galen in Anlehnung an Timokrates berichtete. Eines

beispielsweise bestand aus weißem und schwarzem Pfeffer, Läusekraut, Alaun, dunklem Wein, Bimsstein, Myrrhe, Ysop, Poleiminze, Minze, illyrischer Iris und Samen von Eppich und nützte angeblich bei zahlreichen Beschwerden: lockerem, faulendem und blutendem Zahnfleisch, Zahnfleischgeschwüren, wackligen und zerschlagenen Zähnen, Eiterungen und überhaupt allen Leiden des Mundes und der Zähne sowie bei Ozaena<sup>89</sup>. Von einer anderen *compositio medicamenti dentes praeservantis* (Zubereitung einer die Zähne erhaltenden Arznei), die unter anderem Ysop und Tragooriganum enthielt, schrieb Galen selbstbewusst:

„Habebis autem os odorum et splendidos dentes.“<sup>90</sup>

„Du wirst aber einen wohlriechenden<sup>91</sup> Mund und strahlende Zähne haben.“

## IV.2) Atemwege

*Für Atemwegserkrankungen war Ysop eines der wichtigsten Arzneimittel überhaupt: keine Indikation wird so häufig erwähnt; fast kein Autor, der nicht von ihnen geschrieben hätte! Dabei kam es zwangsweise häufig zu Überschneidungen und Wiederholungen.*

### IV.2.1) Schnupfen

Nur zwei Autoren, nämlich Marcellus Empiricus und Matthias Platearius, beschreiben ein Rezept mit Ysop zur Behandlung des Schnupfens.

Verfasser/Werk	Verordnung
Marcellus Empiricus	Pompholyx <sup>92</sup> , Bleiweiß und Ysop mit Falerner Wein und Rosenöl mischen, bis das Mittel die Beschaffenheit von Honig hat; dieses in die Nase träufeln

<sup>89</sup> Ozaena, sog. „Stinknase“, die durch chronische Atrophie der Nasenschleimhaut entsteht; dabei bilden sich Borken von üblem Geruch, den der Betroffene selbst nicht wahrnehmen kann.

<sup>90</sup> Galen (1965), Bd. XII, De comp. med. sec. loc. lib. V, S. 893

<sup>91</sup> „Wohlriechend“ ergibt sich aus „splendidos dentes“.

<sup>92</sup> Bei Lémery (2002), Sp. 905 findet sich dazu folgende Erläuterung: „Pompholyx, [...], weisser Nicht, Augennicht. Ist eine weisse, leichte Kupferblume, welche sich an den Deckel des Schmelztiegels angehängt hat, darinne Kupfer und Gallmey, daraus man Meßing machen will, geschmolzen worden. Sie befindet sich auch an den Zangen der Schmelzter. Allein, weil sie auf diese Waare keine Acht nicht geben, oder dieselbige ins Feuer fallen lassen, wann sie ihre Töpfe aufdecken, deshalb findet man sie so gar selten bey den Materialisten, und wir müssen die Tutia dafür nehmen.“

Matthias Platearius	Ysop-Pulver oder Ysop-Kraut, das in einem Schälchen angewärmt worden ist, auf den Kopf legen
---------------------	--

Tabelle IV:1 Schnupfen

#### IV.2.2) Geschwüre in der Nase

Die Arznei, die Marcellus Empiricus gegen Schnupfen verordnete, war zuvor bereits von Scribonius Largus gegen Geschwüre in der Nase empfohlen worden. Wie solche Geschwüre beschaffen waren, ist nicht beschrieben.

Verfasser/Werk	Verordnung
Scribonius Largus	Pompholyx, Bleiweiß und Ysop im Wechsel mit Falerner Wein und Rosenöl mischen, bis die Beschaffenheit von Honig erreicht ist

Tabelle IV:2 Geschwüre in der Nase

#### IV.2.3) Erkrankungen des Rachenzäpfchens

Verschleimung, Schwellung, eitrige Entzündung oder Geschwülste im Rachen können auch das Zäpfchen in Mitleidenschaft ziehen. Um welche Erkrankungen es sich im Einzelnen handelte, erfahren wir jedoch nicht. Platearius gab aber eine genaue Anweisung dazu, wie bei geschwollenem Rachenzäpfchen zu verfahren sei: „et sublevetur uva / cum digito supposito <superasperso> pulvere floris eius.“ („Man hebt das Rachenzäpfchen dann empor [und bringt es an den rechten Ort zurück], indem man es mit einem Finger von unten drückt, der mit Pulver der Hysopblüte bestreut ist.“<sup>93</sup>)

Verfasser/Werk	Verordnung
Matthias Platearius	Ysop in Essig kochen und damit gurgeln
Petrus de Crescentiis	zerkleinerten Ysop in einer irdenen Schale erhitzen und – direkt oder in einem Säckchen – auf den Kopf legen
ders.	Ysop in Essig kochen (ohne weitere Angabe)

Tabelle IV:1 Erkrankung des Rachenzäpfchens

#### IV.2.4) Herabgesunkenes Rachenzäpfchen

Bei Pharyngitiden unterschiedlicher Ursache kann die Rachenschleimhaut derart stark anschwellen, dass auch das Rachenzäpfchen heruntersinkt. Bartholomaeus Angli-

---

<sup>93</sup> *Platearius*

cus und Matthias Platearius behandelten dieses Symptom anders als andere Erkrankungen des Zäpfchens. Daher ist dieser Abschnitt vom vorhergehenden getrennt.

Verfasser/Werk	Verordnung
Matthias Platearius	Ysop mit Dörrfeigen kochen
ders.	Diaysopus (eine Latwerge)
Bartholomaeus Anglicus	Ysop auf Ziegeln erwärmen und den Kopf darüber halten
<i>Lexicon plantarum</i>	Ysop zerkleinern und in einer erwärmten Schale oder einem Säckchen auf den Kopf legen
ebd.	Ysop in Essig gekocht als Gurgelwasser
ebd.	Rachenzäpfchen mit dem Finger, welcher mit zerkleinerter Ysop-Blüte bestäubt ist, anheben

Tabelle IV:2 bei herabgesunkenem Rachenzäpfchen

#### IV.2.5) Angina

Der Begriff „Angina“ ist weit gefasst, unterschiedliche Autoren gaben ihm zum Teil unterschiedliche Bedeutungen. Meist aber fehlte eine genaue Beschreibung. Aretaios von Kappadokien verstand darunter eine eitrige Entzündung des Rachens. Sie sollte anders behandelt werden als diejenige Angina, die infolge eines Weingelages entstanden sei. Im *Corpus Hippocraticum* lesen wir von einer leichten Form der Angina, die „Parakynanche“<sup>94</sup> genannt wurde. Celsus hingegen unterschied zwei weitere Formen:

„[...] eine andere, ebenso verderbliche und akute Krankheit befällt nur den Schlund. Wir Römer nennen dieselbe angina; bei den Griechen aber haben die verschiedenen Formen derselben verschiedene Namen. So ist bisweilen gar keine Rötung oder Anschwellung zu sehen, sondern der Körper ist trocken, die Atmung ist sehr erschwert und die Glieder werden gelähmt. Diese Form nennen die Griechen συνάγγη (*synanche*). Bisweilen sind Zunge und Schlund gerötet und geschwollen, die Stimme versagt, die Augen werden verdreht, das Gesicht ist bleich, es besteht Schluchzen. Diese Art nennen die Griechen κυνάγγη (*kynanche*). Diese beiden Formen haben das miteinander gemein, daß der Kranke weder Speisen noch Getränke schlucken kann und daß die Atmung unmöglich wird. Weniger gefährlich ist die Form, wo nur Schwellung und Rötung

---

<sup>94</sup> *Hippokrates (1897)*, Abschnitt XXXII (Die Krankheiten III), Kap. X

vorhanden ist, die übrigen Erscheinungen aber fehlen; diese heißt bei den Griechen παρασυνάγχη (*parasynanche*).“<sup>95</sup>

Alexander von Tralles verordnete Ysop, Pfeffer, Poleiminze und Dost oder Bergminze – ein Rezept, das zu Beginn der Entzündung der Mandeln, des Zäpfchens und des Rachens helfen sollte. Damit der Rachen nicht zu rau werde, ließ er Süßholz beimischen. John Parkinson verwendete den Begriff „Angina“ gar nicht, sondern schrieb lediglich „quinsie“<sup>96</sup>. Wir würden dies heute mit „Mandelentzündung“ oder auch „Peritonsillarabszess“ übersetzen. Hovorka und Kronfeld zufolge verwendete man in der Volksmedizin ein Gurgelwasser aus Salbei und Ysop gegen Halsentzündung und Schwellung der Mandeln.

Verfasser/Werk	Verordnung
<i>Corpus Hippocraticum</i>	Rauch von kilikischem Ysop, Schwefel und Asphalt durch Röhren und die Nasenlöcher einsaugen
A. Cornelius Celsus	Ysop mit Wassermet kochen und damit gurgeln lassen, anschließend den Gaumen mit Ochsen-galle oder einem aus Maulbeeren gewonnenen Mittel bestreichen
C. Plinius Secundus	Ysop mit Anis, Honig und Essig als Gurgelwasser
Pedanius Dioscurides	Ysop mit Feigen kochen und damit gurgeln
Aretaios von Kappadokien	bei Angina infolge eines Weingelages: Ysop und Tausendgüldenkraut kochen
ders.	warmer Umschlag mittels Schwämmen, die in eine Abkochung von Lorbeer und Ysop getaucht worden sind
ders.	Ysop, Rosen und Datteln mit Honig gekocht als Gurgelwasser
Galen	Ysop in einem verschlossenen Topf erhitzen; der Kranke atmet den dabei entstehenden Rauch durch einen Strohhalm ein
Marcellus Empiricus	ein Leckmittel: zyprische Zwiebeln mit Wein verreiben und darin auflösen, in ein ehernes Gefäß geben und mit syrischem Sumach, Ysop und kyrenäischem Silphionharz zur Dicke von Honig einkochen
ders.	Asche eines verbrannten Schwalben-

<sup>95</sup> *Celsus* (1967), IV. Buch, Kap. VII, S. 174 f.

<sup>96</sup> *Parkinson* (1640), Kap. I, S. 4

	jungen, Ysop, Natron, Pfeffer und Silphionharz
Alexander von Tralles	Ysop, Pfeffer, Poleiminze, Bergminze oder Dost
Abu Mansur Muwaffak bin Ali Harawi	Ysop mit Wasser und Milch kochen und dies als Mundspülung verwenden
Jean Ruel	Ysop mit Wein kochen und damit gurgeln
ders.	Ysop mit Feigen kochen und damit gurgeln
Leonhart Fuchs	Ysop mit Feigen kochen und damit gurgeln
Castore Durante	(ohne Angabe)
John Parkinson	Ysop mit Feigen kochen und damit gurgeln
Nicholas Culpeper	(ohne Angabe)
O. v. Hovorka / A. Kronfeld	Gurgelwasser aus Salbei und Ysop

Tabelle IV:3 Angina

#### IV.2.6) Rachenschwellung

Ebenfalls nicht sicher von der Angina zu trennen ist die Rachenschwellung, die in der Regel als Zeichen einer dort ablaufenden Entzündung auftritt. Leonhart Fuchs verwendete den Begriff „Geschwulst“, Rembert Dodoens schrieb von Geschwülsten und Schwellungen in Mundhöhle und Rachen. Die Behandlung war bei beiden gleich.

Verfasser/Werk	Verordnung
Leonhart Fuchs	Ysop mit Feigen kochen und damit gurgeln
Rembert Dodoens	Ysop mit Feigen in Wasser kochen und damit gurgeln

Tabelle IV:4 Rachenschwellung

#### IV.2.7) Rachengeschwür

Durch den Sud, den Dodoens gegen Rachenschwellungen verordnet hatte, sollten auch Geschwüre aufbrechen oder zum Abschwellen gebracht werden.

Verfasser	Verordnung
A. Cornelius Celsus	zur Reinigung des Geschwürs: Ysop mit Ginseng, Myrrhe, Terpentin, Galbanum und Honig mischen und das Geschwür damit bestreichen
Aretaios von Kappadokien	Ysop in Honig kochen und den Mund damit spülen
Marcellus Empiricus	Rosinenwein mit Süßholz, Ysop, Bockshornklee oder Leinsamen kochen
Otho Brunfels	Ysop mit Feigen kochen und damit

---

	gurgeln
Rembert Dodoens	mit dem Sud von Ysop und Feigen gurgeln
Petrus A. Matthiolus	Ysop mit Feigen seihen und damit gurgeln

---

Tabelle IV:5 Rachengeschwür

#### IV.2.8) Kurzatmigkeit, schwerer Atem und Keuchen

Eine der häufigsten Indikationen für Ysop waren Atembeschwerden. Auch Theodorus Priscianus empfahl bei schwerem Atem einen Trank oder eine Latwerge, hergestellt aus Ysop sowie Dost, Raute, Wermut und illyrischer Iris oder Pfefferminze. Diese medikamentöse Behandlung war allerdings nur zweitrangig: Die Therapie der Wahl war seiner Meinung nach die Phlebotomie.

Eine Rezeptur, die bei vielen Autoren zu finden ist, geht offenbar auf Dioscurides zurück: ein Trank, bereitet aus in Wasser gekochtem Ysop, Raute und Honig. Dies war die mit Abstand am häufigsten aufgeführte Ysop-haltige Therapie und spätestens seit Constantinus Africanus in der medizinischen Literatur des Mittelalters und der Neuzeit nachweisbar. Sie diente später bei Erkrankungen der Atemwege unterschiedlicher Art. John Parkinson berief sich sogar ausdrücklich auf Dioscurides, ließ jedoch die Feigen weg.

Eine ausführlichere Anleitung stammte wohl von Rhazes. Samen von Eppich und Fenchel sollten so lange mit Frauenhaar, Süßholz, Ysop und Andorn in gesüßtem Wasser gekocht werden, bis nur noch ein Drittel des ursprünglichen Volumens übrig war. Von diesem Konzentrat musste der Kranke drei Tage lang trinken. Ein anderer Trank, den ebenfalls Rhazes beschrieb, bestand aus Süßholz, Ysop, Frauenhaar, Kardamom, Pfeffer, bitteren Mandeln, Osterluzei, Nesselsamen und eine ausreichende Menge abgeschäumten Honigs.

Verfasser/Werk	Verordnung
A. Cornelius Celsus	ein erweichender Umschlag oder eine Wachs-Salbe, die mit Kyprus- oder Iris-Salbe bereitet ist, auflegen. Hierauf muss der Kranke nüchtern Wassermet, worin Ysop gekocht ist, trinken; anstelle von Ysop auch geriebene Kapernwurzel
Pedanius Dioscurides	Ysop mit Feigen, Raute, Wasser und Honig kochen und davon trinken
Theodorus Priscianus	Ysop, Dost, Raute, Wermut, illyrische Iris oder Minze in Wassermet abkochen; als Trank oder Latwerge
Marcellus Empiricus	Tausendgüldenkraut, Wermut, Dost, Tragooriganum, Ysop, Thymian, Polei-minze und Raute in Wein kochen
ders.	trockener, zerstoßener und gesiebter Ysop in Wasser, Wein, Essig oder Honig verabreicht; auch gekocht
Abu Mansur Muwaffak bin Ali Harawi	(ohne Angabe)
Constantinus Africanus	Ysop mit trockenen Feigen, Raute und Honig kochen und davon trinken
Johannes Serapion	Ysop mit Feigen, Raute und Honig kochen
Hildegard von Bingen	Ysop mit Fleisch oder kräftiger Nahrung essen
<i>Utrechter Arzneibuch</i>	Ysop mit Feigen, Raute und Honig seihen und davon trinken
<i>Würzburger Wundarznei</i>	Ysop-Wasser trinken
Gabriel von Lebenstein	Ysop-Wasser
Hans Minner	Ysop mit Feigen, Raute und Honig in Wasser kochen und davon trinken
Michael Puff von Schrick	Ysop-Wasser
Hieronymus Brunschwig	Ysop-Wasser
Eucharius Rößlin	morgens und abends je vier Lot Ysop-Wasser trinken
Otho Brunfels	Ysop, Feigen, Raute und Honig in Wasser sieden und davon trinken
Jean Ruel	Ysop mit Öl trinken
Hieronymus Bock	ein Sirup aus Ysop und einigen weiteren Zutaten
ders.	Ysop mit Feigen, Raute und Honig in Wasser seihen und davon trinken
Leonhart Fuchs	Ysop mit Feigen, Raute und Honig in Wasser sieden und davon trinken
Johann Dryander	Ysop, Andorn, Frauenhaarfarn, Süßholz, Datteln, Feigen, Anis und Fenchel-Samen in Wasser kochen und davon trinken
ders.	eine Brühe mit Ysop und Safran
Adam Lonitzer	morgens und abends vier Lot Ysop-

	Wasser trinken
Rembert Dodoens	Ysop mit Feigen, Raute und Honig in Wasser siedend und davon trinken
ders.	Ysop mit Honig als Leckmittel
Petrus A. Matthiolus	Ysop mit Feigen, Raute und Honig in Wasser seihen und davon trinken
Castore Durante	(ohne Angabe)
Jacobus Tabernaemontanus	Ysop-Saft mit Skabiosen-Wasser einnehmen
ders.	Ysop mit Feigen, Raute und Honig in Wasser kochen und davon trinken
ders.	vor allem für ältere Menschen: Ysop-Wein
John Parkinson	Ysop mit Raute und Honig kochen und davon trinken
Nicholas Culpeper	(ohne Angabe)
ders.	Ysop-Sirup
ders.	Ysop-Wein
Georg Franck von Franckenau	Ysop-Blätter (ohne Angabe)
Georg Dragendorff	(ohne Angabe)

Tabelle IV:6 Kurzatmigkeit, schwerer Atem und Keuchen

#### IV.2.9) Erstickungsanfall

Schwerste Atemnot und Erstickungsgefahr wurden mit „suffocatio“ oder „anhelitus“ bezeichnet, wobei letzteres auch „Keuchen“ bedeutete. Autoren, die diesen Begriff verwendeten, wurden daher bereits im vorhergehenden Kapitel aufgeführt. Johannes Serapion beschrieb diesen Zustand folgendermaßen: „et confert stricturae anhelitus et difficultati eius, in qua cogitur homo stare erectus; [...]“<sup>97</sup> („und er [der Ysop; Anm. d. Verf.] schafft Abhilfe bei der Beklemmung des Atems und seiner Schwierigkeit, in welcher der Mensch gezwungen wird, aufrecht zu stehen.“)

Verfasser/Werk	Rezept
Avicenna	Gurgelwasser (nicht näher bezeichnet)
Constantinus Africanus	Ysop mit trockenen Feigen, Raute und Honig kochen und davon trinken
Johannes Serapion	Ysop mit Feigen, Raute und Honig kochen
Jean Ruel	in Wein eingelegter Ysop
Castore Durante	(ohne Angabe)

Tabelle IV:7 Erstickungsanfall

#### IV.2.10) Husten

So verschieden die Ursachen des Hustens sein sollten, so vielseitig waren auch die Arzneien, die man dagegen verordnete. Husten infolge von Verschleimung durfte nach

<sup>97</sup> *Pseudo-Serapion (Aggregator)*

Alexander von Tralles nur dann mit zerkleinertem Ysop behandelt werden, wenn die Kranken eine „feuchte und kalte Säftekonstitution“ besaßen und vorher „Missbrauch im Essen und mit Bädern“<sup>98</sup> betrieben hatten. Andernfalls wäre beispielsweise ein auf die Brust gelegtes Pflaster hilfreich. Auffallend häufig sowohl gegen alten als auch neu aufgetretenen Husten eingesetzt wurde der bereits erwähnte Sud von Ysop mit Feigen, Raute und Honig.

Bisweilen sollte bei Lungenkrankheit auch die Leber betroffen sein: „So we becummert is an siner lunghen vnde sere hostet, so wert beslimet sin leuere, [...]“<sup>99</sup>. Ähnliches begegnet uns auch bei Hildegard von Bingen.

Ein ungewöhnliches Rezept beschrieb Johannes Scultetus. Es bestand aus Huf-lattich-Sirup, dem Sirup gedörrter Rosen, Ehrenpreis, zerkleinertem Ysop, Schwefelblume, Asche oder Elfenbein, Milch und Süßholz. Dabei ist nicht nur bemerkenswert, welche seltene Zutaten hier vermischt werden sollten, sondern vielmehr die Ursache des Hustens. Nicht etwa „kalter, zäher Schleim“, sondern – so der Feldchirurg Scultetus – eine Brustwunde. Möglicherweise handelte es sich also sogar um eine Lungenentzündung, die durch eine äußerliche Verletzung verursacht worden war.

Schließlich sei noch der Hinweis aus Hovorkas und Kronfelds *Vergleichender Volksmedizin* hervorgehoben: Gegen Husten sollte ein Ysop-Aufguss helfen. Wenn dabei allerdings Krämpfe aufträten, müsse Baldrian, Anis oder Fenchel hinzugefügt werden. Dies ist eine der wenigen Stellen in der medizinischen Literatur, an der auch auf die Gefahr hingewiesen wurde, die Ysop barg.

Bei Husten wurde häufig unterschieden, ob er neu aufgetreten war oder aber schon lange anhielt. Dabei ist nicht selten von „altem Husten“ die Rede. Ein im *Lorscher Arzneibuch* zu findendes Rezept galt wohl als letzte Hilfe: „Ad tussem ueterem et ad eos, qui iam desperati sunt“<sup>100</sup> („Gegen alten Husten und für diejenigen, die die Hoffnung schon aufgegeben haben“). Rezepte zu den beiden Erscheinungsformen von Husten finden sich in den untenstehenden Listen.

---

<sup>98</sup> Puschmann (1963 b), V. Buch, Kap. IV, S. 172

<sup>99</sup> Lindgren (1977), Abschnitt CLXII, 82<sup>f</sup>; S. 75

<sup>100</sup> Stoll (1992), II. Buch, Abschnitt LVIII, S. 154

## Spezifische Wirkungen

<b>Verfasser/Werk</b>	<b>Verordnung</b>
Pedanius Dioscurides	Ysop-Wein
<i>Lorscher Arzneibuch</i>	Ysop, Andorn, Ingwer und Honig
Abu Mansur Muwaffak bin Ali Harawi	(ohne Angabe)
Avicenna	(ohne Angabe)
Constantinus Africanus	Ysop mit trockenen Feigen, Raute und Honig kochen und davon trinken
Johannes Serapion	Ysop mit Feigen, Raute und Honig in Wasser kochen
Petrus de Crescentiis	Ysop mit Feigen kochen
Hans Minner	Ysop mit Feigen, Raute und Honig in Wasser kochen und davon trinken
Leonhart Fuchs	Ysop mit Feigen, Raute und Honig in Wasser kochen und davon trinken
Walter H. Ryff	Conserva Hyssopi
Rembert Dodoens	Ysop mit Feigen, Raute, Honig und Wasser kochen und davon trinken
ders.	Ysop mit Honig als Leckmittel
Jean Ruel	Ysop mit Feigen, Raute, Honig und Wasser
Jacobus Tabernaemontanus	Ysop mit Feigen, Raute und Honig in Wasser kochen und davon trinken
ders.	Ysop-Saft mit Skabiosen-Wasser einnehmen
Nicholas Culpeper	Ysop-Sirup

**Tabelle IV:8** alter Husten

Petrus de Crescentiis, Jean Ruel und Nicholas Culpeper äußerten sich zu beiden Erscheinungen von Husten, empfahlen allerdings zu jeder von ihnen unterschiedliche Vorgehensweisen.

<b>Verfasser/Werk</b>	<b>Verordnung</b>
C. Plinius Secundus	Ysop-Wein mit Lattich
Marcellus Empiricus	Ysop, Minze, Poleiminze, Andorn, Mohn, gekochter Honig und unter Umständen auch Jungfernschwefel verreiben, bis die Mischung flüssig ist; drei Tage lang auf nüchternen Magen einnehmen
ders.	Essig, Wasser und Ysop kochen, sieben und Honig hinzufügen; auf nüchternen Magen oder nach dem Essen einnehmen
ders.	Feigen, Ysop, Raute und Bockshornklee mit Wasser kochen und seihen und davon drei Tage lang trinken
ders.	Ysop, Raute und eine trockene Rose in Wasser kochen, mit Wein mischen und auf nüchternen Magen davon trinken

Alexander von Tralles	Ysop als Pulver oder Pille
ders.	Lauchsafft mit Honig, Süßholz-Saft, Ysop, Mandeln, reinen und gedörrten Pistazien, reinen und gedörrten Pinien-Nüssen, Nesselsamen und gedörrten Leinsamen
ders.	ein Pflaster aus Ysop-Wasser, Terpentin, Wachs, zerstoßener Iris und Alkanna
ders.	eine Salbe aus Ysop, Butter, Fett von Gans, Rind und Schwein, Galbanumharz, Heilwurz, Bibergeil, Wachs und Euphorbium-Harz auf die Brust auftragen
ders.	Ysop mit Safran, Malabathron-Blättern, Andorn, Iris, weißem Pfeffer und Poleiminze
Odo Magdunensis	Ysop kochen und trinken
Matthias Platearius	Ysop mit Dörrfeigen kochen
ders.	Diaysopus (eine Latwerge)
Hildegard von Bingen	Ysop mit Fleisch oder kräftiger Nahrung essen
Petrus de Crescentiis	Ysop und Feigen in Wein kochen
Thomas von Chantimpré	bei kaltem, feuchtem Husten: vor dem Schlafengehen in Wein gesottene Ysop mit Iris, Süßholz und Feigen einnehmen; bei trockenem Husten: Ysop, Süßholz, Tragant und Fenchel-Wurzel in Wasser sieden und davon trinken
<i>Utrechter Arzneibuch</i>	Süßholz, Hirschzunge, Ysop und Tragant in Wasser sieden, mit Zucker versetzen und davon trinken
<i>Lexicon plantarum</i>	Abkochung mit trockenen Feigen
ebd.	Diaysopus
Johann Wonnecke von Kaub	Ysop mit Feigen und Honig seihen
<i>Würzburger Wundarznei</i>	Ysop-Wasser trinken
<i>Asanger Aderlass- und Rezeptbüchlein</i>	Ysop zerstoßen und mit Honig eine Latwerge herstellen
Otho Brunfels	Ysop, Feigen, Raute und Honig in Wasser sieden und davon trinken
Eucharius Rößlin	Ysop mit Feigen kochen
ders.	Ysop-Wasser
Jean Ruel	ein Ysop-Bündel mit Honig kochen
Hieronymus Bock	ein Sirup aus Ysop und einigen weiteren Zutaten
Johann Dryander	Ysop, Rosen, Feigen und Süßholz in Wasser kochen und davon trinken, anschließend Diaris essen
ders.	Kandiszucker oder Krebsaugen, Diadragantum und Süßholz zerkleinern und mit Ysop-Wasser und Skabiosen-

	Wasser einnehmen
ders.	Sirup von Süßholz und Ysop-Sirup mit Gerstenwasser mischen und dies trinken
Adam Lonitzer	Ysop mit Feigen und Honig seihen
ders.	morgens und abends vier Lot Ysop-Wasser trinken
Petrus A. Matthiolus	Ysop mit Feigen, Raute und Honig in Wasser seihen und davon trinken
Castore Durante	(ohne Angabe)
John Parkinson	Ysop mit Raute und Honig kochen und davon trinken
Nicholas Culpeper	(ohne Angabe)
Johannes Scultetus	„Fuchs-Lungen-Latwerge“: Huflattich-Sirup, Sirup von gedörrten Rosen, Ehrenpreis, zerkleinerten Ysop, Schwefelblume, Asche oder Elfenbein, Milch und Süßholz
Hovorka/Kronfeld	Aufguss mit Ysop; wenn Krämpfe auftreten: Baldrian, Anis oder Fenchel hinzufügen

Tabelle IV:9 neu aufgetretener Husten

#### IV.2.11) Heiserkeit und Kräftigung der Stimme

Folgende Autoren empfahlen Ysop bei heiserer Stimme:

Verfasser/Werk	Verordnung
Odo Magdunensis	Ysop mit Feigen und Honig kochen
Hieronymus Brunschwig	Ysop-Wasser
Eucharius Rößlin	Ysop-Wasser
Adam Lonitzer	morgens und abends vier Lot Ysop-Wasser trinken
Jacobus Tabernaemontanus	ein Trank aus Ysop, Feigen, Anis, Fenchel, Süßholz und Honig
ders.	Ysop in Wein oder Bier einlegen und davon trinken
ders.	Latwerge mit Honig
ders.	Ysop-Sirup
ders.	Ysop-Wasser

Tabelle IV:10 Heiserkeit

Im *Asanger Aderlass- und Rezeptbüchlein*, der *Pharmacopoeia Londinensis* und bei Matthias de l'Obel sind Rezepte aufgeführt, die eine helle, klare und kräftige Stimme verleihen sollen.

Verfasser/Werk	Rezept
<i>Asanger Aderlass- und Rezeptbüchlein</i>	Ysop zerstoßen und mit Honig eine Latwerge herstellen
ders.	Ysop in Wasser siedend und davon trinken
Nicholas Culpeper	Ysop-Sirup
Matthias de l'Obel	(ohne Angabe)

Tabelle IV:11 Kräftigung der Stimme

#### IV.2.12) Verschleimung von Kopf, Rachen und Lunge

Zäher Schleim, der sich entlang der Atemwege angesammelt hatte, sollte durch Ysop-haltige Rezepte gelöst werden. Georg Franck von Franckenau, der diese Indikation ebenfalls aufführte, ist dabei ein Fehler unterlaufen: „Blätter und Blumen [...] nehmen den tartarischen [sic] Schleim der Lunge weg.“<sup>101</sup> Gemeint war vermutlich „katarrhalisch“.

Die meisten der nun folgenden Verordnungen sind bereits bekannt:

Verfasser/Werk	Rezept
Pedanius Dioscurides	Ysop mit Feigen, Raute, Wasser und Honig kochen und davon trinken
Marcellus Empiricus	Ysop mit Bohnenkraut und Most auf ein Sechstel einkochen; dreimal am Tag an einem mäßig warmen Platz gurgeln; an den Tagen, an denen man gurgelt, solle man auf Fischbrühe, Gemüse und gesalzene und fette Speisen verzichten
<i>Lorscher Arzneibuch</i>	ein Bund Ysop und ein Bund Dost drei Tage lang in einem Schoppen Most einweichen, in der Sonne erwärmen, seihen und mit diesem Trank drei Tage lang gurgeln
Constantinus Africanus	Ysop mit trockenen Feigen, Raute und Honig kochen und davon trinken
<i>Utrechter Arzneibuch</i>	Ysop mit Feigen, Raute und Honig seihen und davon trinken
Johannes Serapion	Ysop mit Feigen, Raute und Honig in Wasser kochen
Matthias Platearius	Ysop-Pulver oder Ysop-Kraut, das in einem Schälchen angewärt worden ist, auf den Kopf legen
Bartholomaeus Anglicus	Ysop auf Ziegeln erwärmen und den Kopf darüber halten
Petrus de Crescentiis	zerkleinerten Ysop in einer irdenen Schale erhitzen und – direkt oder in einem

<sup>101</sup> Franck von Franckenau (1736), S. 286

## Spezifische Wirkungen

	Säckchen – auf den Kopf legen
<i>Lexicon plantarum</i>	Ysop zerkleinern und in einer erwärmten Schale oder einem Säckchen auf den Kopf legen
Hans Minner	Ysop mit Feigen, Raute und Honig in Wasser kochen und davon trinken
Hieronymus Brunschwig	Ysop allein und als Sirup
<i>Asanger Aderlass- und Rezeptbüchlein</i>	Ysop in Wein oder Wasser sieden und davon trinken
Jean Ruel	Ysop mit Feigen, Raute, Honig und Wasser
Hieronymus Bock	Ysop mit Feigen, Raute und Honig in Wasser seihen und davon trinken
Leonhart Fuchs	Ysop mit Feigen, Raute und Honig in Wasser kochen und davon trinken
Walther H. Ryff	Conserva Hyssopi
Rembert Dodoens	Ysop mit Feigen, Raute, Wasser und Honig kochen und davon trinken
ders.	Ysop mit Honig als Leckmittel
Jacobus Tabernaemontanus	Ysop mit Feigen, Raute, Honig und Wasser kochen und davon trinken
ders.	Ysop-Sirup
ders.	Ysop-Wasser
John Parkinson	Ysop mit Raute und Honig kochen und davon trinken
Nicholas Culpeper	(ohne Angabe)
Georg Franck von Franckenau	Ysop-Blätter (ohne Angabe)
<i>Pharmacopoea Hannoverana</i>	Ysop-Wasser oder als Aufguss
<i>Pharmacopoea Hannoverana nova</i>	Ysop-Wasser oder als Aufguss
Georg Dragendorff	(ohne Angabe)
O. v. Hovorka / A. Kronfeld	Aufguss mit Ysop; wenn Krämpfe auftreten: Baldrian, Anis oder Fenchel hinzufügen
Hugo Schulz	Ysop-Tee

Tabelle IV:12 Verschleimung von Kopf, Rachen und Lunge

### IV.2.13) Erkältung jedweder Art

Bartholomaeus Anglicus zufolge konnte Ysop, der mit trockenen Feigen in Wein gekocht worden war, bei jeglicher Art von Erkältung helfen.

Verfasser/Werk	Verordnung
Bartholomaeus Anglicus	Ysop mit trockenen Feigen in Wein kochen

Tabelle IV:13 Erkältung jedweder Art

#### IV.2.14) Verschleimung der Lunge

Ysop sollte nach Matthiolus in der Lunge befindlichen Schleim verflüssigen und, wie folgende Autoren schrieben, den Auswurf fördern.

Verfasser/Werk	Verordnung
Abu Mansur Muwaffak bin Ali Harawi	Ysop mit Honig gekocht trinken
Michael Puff von Schrick	Ysop-Wasser
Hieronymus Brunschwig	Ysop-Wasser
Adam Lonitzer	morgens und abends vier Lot Ysop-Wasser trinken
Petrus A. Matthiolus	Ysop mit Feigen, Raute und Honig in Wasser seihen und davon trinken
John Parkinson	(ohne Angabe)
<i>Pharmacopoea Hannoverana</i>	Ysop-Wasser, hergestellt durch Destillation des getrockneten Krautes
Friedrich G. Hayne	(ohne Angabe)

Tabelle IV:14 befördert Auswurf bei Verschleimung der Lunge

#### IV.2.15) Reinigt und befreit Brust und Lunge

Von „zäher und schwerer Feuchtigkeit“<sup>102</sup> – so Elizabeth Blackwell – werde die Lunge durch Ysop befreit. Brunschwig hielt Ysop-Wasser für angezeigt, um den Schleim „auszutrocknen“<sup>103</sup>. Alexander von Tralles verordnete eine regelrechte Heilkur: Luftveränderung, Seereisen und der Gebrauch von Heilquellen seien zu empfehlen, da die eingenommenen Substanzen sonst sogar Schaden anrichten könnten.

Verfasser/Werk	Verordnung
Alexander von Tralles	Ysop, Andorn, Poleiminze, Bergminze, Süßholz, Iris, Meerzwiebel, Alant und Piniennüsse
Hildegard von Bingen	Ysop zerkleinern, kochen und verzehren
Bartholomaeus Anglicus	Ysop mit trockenen Feigen in Wein kochen
<i>Regimen sanitatis Salernitanum</i>	(ohne Angabe)
<i>Gothaer Arzneibuch</i>	Ysop-Wasser trinken
Petrus de Crescentiis	Ysop mit Feigen kochen
<i>Utrechter Arzneibuch</i>	Süßholz, Ysop, Hirschzunge und Tragant in Wasser kochen und davon trinken
Johann Wonnecke von Kaub	Ysop mit Wein
<i>Würzburger Wundarznei</i>	Ysop-Wasser trinken
Hans von Gersdorff	Ysop als Elektuarium
Eucharius Rößlin	Ysop mit Kresse-Samen

<sup>102</sup> Blackwell (2003), Tab. 296

<sup>103</sup> Dioscorides (1968), S. 551

ders.	Ysop-Wasser trinken
Hieronymus Brunschwig	Ysop-Wasser
Jean Ruel	Ysop-Zweige mit Feigen und Raute
Adam Lonitzer	Ysop mit Wein trinken
ders.	morgens und abends vier Lot Ysop-Wasser trinken
Petrus A. Matthiolus	Ysop mit Feigen, Raute und Honig in Wasser seihen und davon trinken
Castore Durante	(ohne Angabe)
Elizabeth Blackwell	(ohne Angabe)
O. v. Hovorka / A. Kronfeld	(ohne Angabe)

**Tabelle IV:15** reinigt und befreit Brust und Lunge

#### IV.2.16) Leiden der Lunge und Brust

Der Begriff „Leiden der Lunge und Brust“ ist weit gefasst, wird aber mitunter in dieser Form gebraucht und nicht näher erläutert. Einige Verordnungen sind bereits bekannt, andere, wie die Hildegard von Bingen, erscheinen uns hingegen äußerst umständlich. Bemerkenswert ist aber, dass nicht nur die Lunge, sondern zugleich auch die Leber von Schmerz befreit werden sollte.

Verfasser/Werk	Verordnung
Pedanius Dioscurides	Ysop-Wein
Marcellus Empiricus	Ysop, Andorn, Süßholz, illyrische Iris, Alant, harzige Pinien-Nüsse, Honig und Wasser einkochen und seihen; morgens und abends je drei Löffel davon einnehmen
Odo Magdunensis	Ysop mit Feigen und Honig kochen Lakritze und mehr Zimt als Lakritze und von Ysop mehr als von diesen beiden und von Fenchel mehr als von diesen dreien in einem Topf stark kochen und Honig hinzugeben. Diesen Topf mit denselben Kräutern (wenn es Winter ist) neun Tage und ebenso viele Nächte in der Erde vergraben (im Sommer jeweils fünf Tage und Nächte) und dann durch ein Tuch seihen und davon trinken
Hildegard von Bingen	
Anton Trutmann	(ohne Angabe)
Gabriel von Lebenstein	Ysop-Wasser
Michael Puff von Schrick	Ysop-Wasser
Eucharius Rößlin	Ysop mit Kresse-Samen
Nicolas Lémery	(ohne Angabe)

**Tabelle IV:16** Leiden der Lunge

#### IV.2.17) Lungenentzündung

Bei der Lungenentzündung bestand nach Aretaios das Ziel der Behandlung darin, Säfte und Winde nach unten abzuleiten. Celsus beschrieb die Lungenentzündung folgendermaßen:

„In diesen [den Lungen; Anm. d. Verf.] entsteht eine heftige und akute Krankheit, welche die Griechen περιπνευμονιχόν (sc. πάθος) nennen. [...] Die ganze Lunge ist ergriffen; es besteht ein mit galligem oder eitrigem Auswurf verbundener Husten, Gefühl von Schwere in den Präkordien und der ganzen Brust, Beschwerden beim Atmen, hohes Fieber, anhaltende Schlaflosigkeit, Widerwillen gegen Nahrung und Abmagerung. Diese Krankheit ist weit gefährlicher als schmerzhaft.“<sup>104</sup>

Ogleich der Sud von Ysop, Feigen, Raute und Honig später gegen Atembeschwerden unterschiedlicher Art häufig empfohlen wurde, beschrieben nur Celsus, Dioscurides, Aretaios und Theodorus Priscianus seine heilende Wirkung bei einer Lungenentzündung.

Verfasser/Werk	Verordnung
A. Cornelius Celsus	Sud von Ysop und trockenen Feigen oder Wassermet, in welchem man Ysop gekocht hat, trinken lassen
Pedanius Dioscurides	Ysop mit Feigen, Raute, Wasser und Honig kochen und davon trinken
Aretaios von Kappadokien	Ysop als Zusatz zu einem Klistier
ders.	Ysop-Dekokt mit Natron trinken
ders.	Mehlspeise, der Ysop beigemischt wird
Theodorus Priscianus	grüne Rautenblätter, Ysop, Dost oder illyrische Iris in Wassermet kochen und davon trinken

Tabelle IV:17 Lungenentzündung

#### IV.2.18) Lungengeschwür

In der Lunge befindliche Geschwüre oder „Apostemen“ sollten auf folgende Weise behandelt werden. Paracelsus, der Ysop nur äußerst selten erwähnte, beschrieb sogar eine Arznei zur Verhinderung eines solchen Geschwürs.

---

<sup>104</sup> Celsus (1967), IV. Buch, Kap. XIV, S. 186

Verfasser/Werk	Verordnung
Constantinus Africanus	Ysop mit trockenen Feigen, Raute und Honig kochen und davon trinken
Johannes Serapion	Ysop mit Feigen, Raute und Honig kochen
Hans Minner	Ysop mit Feigen, Raute und Honig in Wasser kochen und davon trinken
Hieronymus Brunschwig	Ysop-Wasser
Eucharius Rößlin	Ysop-Wasser
Paracelsus	ein Trank, der Ysop-Sirup enthält; in dieser Zeit nichts Gebackenes, keine Eier und keine feste Speise essen

Tabelle IV:18 Lungengeschwür

#### IV.2.19) Pleuritis

Was unter einer Pleuritis zu verstehen war, darüber waren sich Einzelne uneins. Im *Corpus Hippocraticum* war von Schmerzen in der Flanke und im Oberbauch die Rede, während Theodorus Priscianus die Pleuritis folgendermaßen schilderte:

„[...] die Kranken empfinden andauernd heftige Schmerzen im Innern der Brustseite. Dabei fehlt niemals akutes Fieber. Es besteht äußerst beschwerlicher Husten und Auswurf verschiedener Art. Die Kranken behaupten, dass ihnen das Liegen auf der kranken Seite erträglicher sei. Nämlich durch den auf die schmerzende Stelle ausgeübten Druck wandert der Krankheitsstoff nach den gesunden Teilen hin und erleichtert auf diese Weise zeitweilig die leidenden Teile.“<sup>105</sup>

Der wichtigste Teil der Behandlung sei eine entsprechende Diät gewesen.

Verfasser/Werk	Verordnung
<i>Corpus Hippocraticum</i>	Klistier einführen und im nüchternen Zustand Osterluzei, Ysop, Kümmel, Silphion, weißen Mohn, Kupferblüte, Honig, Essig und Wasser geben
ebd.	wenn der Patient nicht abhusten und frei atmen kann: Kaper, Pfeffer, Natron, Honig, Essig und Wasser mischen und warm verabreichen. Am nächsten Tag Ysop in Essig mit Honig und Wasser kochen
	alternativ: Kupferblüte mit Bohne, Natron und Ysop in Honig, Olivenöl und Wasser trinken lassen
A. Cornelius Celsus	Ysop in Wassermet kochen
Pedanius Dioscurides	Ysop-Wein

<sup>105</sup> Meyer-Steinig (1967), II. Buch, Kap. XVIII

Theodorus Priscianus	Ysop oder grüne Rautenblätter in Wassermet kochen und davon trinken
Alexander von Tralles	Ysop mit Nesselsamen und Gerstenschleim kochen
Jean Ruel	Ysop mit Feigen, Raute, Honig und Wasser
Castore Durante	(ohne Angabe)

**Tabelle IV:19** Erkrankung der Pleura

#### IV.2.20) Pleuraempyem

Nach Alexander von Tralles' Vorstellung konnte ein Pleuraempyem nur durch Entleerung herbeigeführt werden. Um dies zu erreichen, sollte der Kranke zerstoßenen Ysop mit Honig mischen. Theodorus Priscianus hatte zuvor zwei andere, Ysop-haltige Arzneien beschrieben.

Verfasser/Werk	Verordnung
Theodorus Priscianus	zerkleinerten Ysop mit Samenkörnern und getrockneten Feigen kochen; dies als Pflaster auflegen
ders.	Flohkraut, Ysop, Thymian und grüne Rautenblätter oder Andorn in Wassermet kochen und davon trinken
Alexander von Tralles	Ysop zerstoßen und mit Honig mischen

**Tabelle IV:20** Pleuraempyem

#### IV.2.21) Der Lunge nützlich

Ähnlich unpräzise wie „Leiden der Brust und Lunge“ waren die Formulierungen „der Lunge nützlich“ und „stärkt Brust und Lunge“. Folgende Behandlungen waren vorgesehen:

Verfasser/Werk	Verordnung
<i>Regimen sanitatis Salernitanum</i>	mit Honig kochen
Hans Minner	mit Feigen, Raute und Honig in Wasser kochen und davon trinken
<i>Asanger Aderlass- und Rezeptbüchlein</i>	zerstoßen und mit Honig eine Latwerge herstellen
Walter H. Ryff	als Latwerge oder Conserva Hyssopi
Matthias de l'Obel	(ohne Angabe)

**Tabelle IV:21** der Lunge nützlich

Verfasser	Verordnung
Hieronymus Brunschwig	Ysop allein, als Latwerge oder Sirup
Nicholas Culpeper	Ysop-Sirup

Tabelle IV:22    stärkt Brust und Lunge

#### IV.2.22)    Wärmt Brust und Lunge

Die aus Ysop bereitete Latwerge *Diaysopus* diene nicht nur zur Stärkung, sondern nach Brunschwig und Gersdorff auch zur Erwärmung von Brust und Lunge. Tabernaemontanus ließ aus Ysop-Blüten und Zucker eine Conserva herstellen.

Verfasser	Verordnung
Hieronymus Brunschwig	Ysop allein, als Latwerge oder Sirup
ders.	Ysop-Wasser
Jacobus Tabernaemontanus	Ysop-Zucker („Conserva Hissopi“) aus Blüten und Zucker
Hans von Gersdorff	Ysop-Latwerge

Tabelle IV:23    wärmt Brust und Lunge

#### IV.2.23)    Nicht sicher zu bestimmende Atemwegserkrankungen

Von welcher Erkrankung Bock sprach, bleibt offen: Ysop nütze „in der geschwulst des Rippfellins / pleuritis genannt“<sup>106</sup>. Zwar geht eine *Pleuritis* tatsächlich mit einer Schwellung einher, hervorgerufen durch vermehrte Exsudation in den Pleuraspalt. Andererseits kann mit einer Geschwulst aber auch eine bösartige Neoplasie, etwa ein *Pleuramesotheliom* gemeint sein.

Verfasser/Werk	Verordnung
Hieronymus Bock	ein Ysop-haltiger Sirup

Tabelle IV:24    nicht sicher zu bestimmende Atemwegserkrankungen

#### IV.2.24)    Nicht näher benannte Atemwegserkrankungen

Einige Autoren legten sich nicht auf bestimmte Krankheiten oder Symptome fest, sondern empfahlen Ysop bei „allen menglen der Brust“<sup>107</sup>; demjenigen, „dem die lung in die kele wachset“<sup>108</sup>; „den Lungensüchtigen“ und überhaupt gegen „alle Gebrechen der

<sup>106</sup> Bock (1595), Kap. XIII, S. 18 f.

<sup>107</sup> ebd.

<sup>108</sup> Mildenberger (1996), S. 34<sup>r</sup>, Z. 1-9

Lungen“<sup>109</sup> oder einfach bei „Atembeschwerden“<sup>110</sup>. Die folgende Tabelle führt all diejenigen Rezepte auf, die für solch unbestimmte Beschwerden vorgesehen waren.

<b>Verfasser/Werk</b>	<b>Verordnung</b>
Konrad von Megenberg <i>Utrechter Arzneibuch</i>	Ysop mit Honig kochen Ysop mit Feigen, Raute und Honig seihen und davon trinken
Johann Wonnecke von Kaub Anton Trutmann	Ysop mit Feigen und Honig seihen Ysop, Süßholz, Rosinen und Fuchslunge zerkleinern, mit Zucker erwärmen und morgens einnehmen
<i>Würzburger Wundarznei</i> Eucharius Rößlin	Ysop-Wasser trinken Ysop mit Feigen kochen
Hieronymus Bock Adam Lonitzer ders.	(ohne Angabe) Ysop mit Feigen und Honig seihen morgens und abends vier Lot Ysop-Wasser trinken
Jacobus Tabernaemontanus ders. ders. ders. ders. ders. ders.	Ysop mit Feigen, Raute und Honig kochen und davon trinken ein Trank aus Ysop, Feigen, Anis, Fenchel, Süßholz und Honig Ysop in Wein oder Bier einlegen und davon trinken Latwerge mit Honig Ysop-Sirup Ysop-Wasser
Nicolas Lémery Georg Arends	(ohne Angabe) Ysop-Kraut

**Tabelle IV:25** nicht näher benannte Atemwegserkrankungen

<sup>109</sup> Lonitzer (1962), Kap. CXII, S. 278

<sup>110</sup> Lémery (2002), S. 560

### IV.3) Magen-Darm-Trakt

*Nicht weniger häufig als den Atemwegen sollte Ysop dem Magen-Darm-Trakt dienen, sogar in ähnlicher Zubereitung. Zwar übernahmen die meisten Autoren das Wissen ihrer antiken Vorgänger, doch gab es auch Ausnahmen, etwa Marcellus Empiricus oder Alexander von Tralles. In Mittelalter und Neuzeit kamen sogar einige neue Indikationen hinzu.*

#### IV.3.1) Wurmbefall des Magen-Darm-Traktes

Wenngleich sie nach unserem heutigem Wissen nicht ganz zutreffend sind, so gab es zumindest in Antike und nachklassischer Zeit bereits differenzierte Beschreibungen von Wurmerkrankungen; etwa diese des byzantinischen Kompilators Alexander von Tralles:

„Zunächst muss ich also vorausschicken, dass die Alten drei Arten der Würmer erwähnt haben, nämlich erstens die sehr kleinen und dünnen, welche sie Askariden zu nennen pflegten, zweitens die runden, und drittens noch die breiten Würmer. Die dünnen und kleinen entstehen in den unteren Partien des dicken Darmes, die runden dagegen mehr in den oberen Theilen der Eingeweide und kriechen sogar bis in den Magen hinauf, aus welchem sie häufig durch Erbrechen entfernt werden. Die breiten Würmer endlich erreichen eine solche Größe, dass sie sich durch den ganzen Darm ausbreiten. Ich erinnere mich, dass deren abgegangen sind, welche eine Länge von nahezu sechzehn Fuss hatten. Soviel über ihre Verschiedenheiten.“<sup>111</sup>

Ein Ysop-haltiges Antihelminthikum führte Alexander jedoch nicht auf. Anders ein Jahrhundert zuvor Marcellus Empiricus: Dessen antihelminthische Therapie unterschied sich überdies von der seiner Vorgänger wie auch aller späteren in Umfang und Auswahl der Ingredienzien. Kalmus, Wacholderbeeren, santonischer Wermut, Ysop, verbranntes Hirschhorn, Diptam, Farnkraut und Samen von Rauke, trockenem Koriander und Kardamom sollten zerstoßen, gemischt, gesiebt und zu Pastillen geformt werden. Diese waren nach einem Tag des Fastens zusammen mit Feigen einzunehmen.

---

<sup>111</sup> Puschmann (1963 b), S. 586

Weniger aufwendig war die Herstellung eines von Galen überlieferten Trankes, welcher Ochsenzunge, Ysop und Kresse enthielt. Alle übrigen Behandlungen erforderten neben Ysop lediglich Wasser und Honig; Dioscurides, Constantinus Africanus und Dodoens ließen außerdem noch Feigen zufügen. In einigen Schriften wurde gar kein Rezept angegeben, sondern nur die antihelminthische Wirkung des Ysops erwähnt. Zu diesen Schriften zählen diejenigen von Rhazes, Abu Mansur Muwaffak, Bartholomaeus Anglicus, Durante, Hayne, Dragendorff wie auch das *Utrechter Arzneibuch*, der *Thesaurus medicaminum* und die *Pharmacopoeia Londinensis*.

Sollten laut Celsus schlicht „lumbrici“, also „Eingeweide- oder Spulwürmer“, bekämpft werden, erweiterte sich das Spektrum später: „Educit [...] ascarides et vermes“<sup>112</sup> („Er [der Ysop; Anm. d. Verf.] führt Askariden und Würmer aus“), erklärte Avicenna; und auch Ruel schrieb zum Einen von „animalia ventris“ („Lebewesen des Magens“), zum Anderen „tineas in aluo necat“<sup>113</sup> („er tötet ‚tineas‘ im Magen“). Auch Marcellus Empiricus hatte „lumbricus“ und „tinea“<sup>114</sup> voneinander getrennt. Dabei ist „tinea“ ein mehrdeutiger Begriff. Ganz allgemein kann er jegliche Art von Würmern bezeichnen<sup>115</sup>, im engeren Sinne aber auch die Motte<sup>116</sup>. In der modernen medizinischen Fachsprache versteht man unter einer „Tinea“ die Besiedelung von Epidermis, Haaren und Nägeln durch hyphenbildende Pilze<sup>117</sup>.

Unter den in der nachstehenden Tabelle aufgeführten Autoren ist noch Otho Brunfels hervorzuheben. Als Einziger gab er die ausdrückliche Anweisung, die Arznei auf dem Körper zu verreiben. Alle übrigen ordneten orale Applikation an, sofern sie überhaupt so deutlich wurden.

---

<sup>112</sup> Avicenna (1964), II. Buch, II. Traktat, Kap. CCCLXVII, S. 124<sup>f</sup>

<sup>113</sup> Ruel (1566), Kap. XXIV, S. 663

<sup>114</sup> Marcellus (1968 b), Kap. XXVIII, S. 494

<sup>115</sup> nach: Georges (1966), Bd. II, Sp. 3130

<sup>116</sup> nach: Pierer's Universal-Lexikon (1857-1863), Bd. XVII, S. 605

<sup>117</sup> nach: Pschyrembel Klinisches Wörterbuch (2004), S. 1816

Verfasser/Werk	Verordnung
A. Cornelius Celsus	Ysop zu sich nehmen und dann lauwarmes Wasser trinken
ders.	gegen Rundwürmer, welche Kinder befallen: Ysop mit Wassermelone trinken
Pedanius Dioscurides	Ysop mit Feigen, Honig und Wasser kochen und davon trinken
ders.	Ysop mit Honig als Leckmittel
Avicenna	eine Lösung von Ysop
Constantinus Africanus	Ysop mit trockenen Feigen essen
Johannes Serapion	Ysop mit Sauerhonig kochen
Johann Wonnecke von Kaub	Ysop mit Honig
Eucharius Rößlin	gesottener Ysop
ders.	Ysop mit Honig vermischt
ders.	Ysop-Wasser
Hieronymus Brunschwig	Ysop-Wasser
<i>Asanger Aderlass- und Rezeptbüchlein</i>	Ysop zerstoßen und mit Honig eine Latwerge herstellen
ders.	Ysop trinken
Otho Brunfels	Ysop mit Honig auf den Körper reiben
Jean Ruel	Ysop mit Sauerhonig und Salz verreiben
ders.	Ysop mit Honig lecken (gegen „tinea“)
Leonhart Fuchs	Ysop mit Honig lecken
Rembert Dodoens	Ysop mit Essig oder Feigen einnehmen
Petrus A. Matthiolus	Latwerge aus Ysop und Honig
Jacobus Tabernaemontanus	eine Latwerge aus Ysop und Honig
Adam Lonitzer	Abseihung von Ysop
John Parkinson	Ysop mit Honig

Tabelle IV:26 Wurmbefall des Magen-Darm-Traktes

#### IV.3.2) Magenbeschwerden

Welch wohltuende Wirkung dem Ysop für Magen und Därme zugeschrieben wurde, lassen bereits Vielfalt und Fülle der Arzneien erkennen. Neben dem nun mehrfach erwähnten Ysop-Wasser, welches laut *Gothaer Arzneibuch*, Brunschwig und Rößlin den Magen stärken sollte, sind hierfür auch umfangreichere Heilmittel und zusätzliche Anwendungsformen zu finden. Von Dryander ist beispielsweise die Zubereitung eines Klistiers überliefert. Es sollte demjenigen helfen, der sich infolge von „hinausstrebender, kalter Materie“ hatte erbrechen müssen. Schröder und Franck von Franckenau, die auch um die stärkende Wirkung des Ysops wussten, nannten hingegen keinerlei Rezepte.

Verfasser/Werk	Verordnung
Alexander von Tralles	eine Salbe, hergestellt aus Ysop-Saft, Röhren-Storax, Wachs, Hirsch-Mark, Terpentin, Balsam-Saft und Narden
Avicenna	Ysop mit Kardamom und Violwurz
Hieronymus Brunschwig	Ysop allein oder als Ysop-Sirup
Walther H. Ryff	Conserva Hyssopi
Johann Dryander	Wermut, Raute, Ysop und Kamille zusammen kochen und mit Malve, Eibisch, Violen-Blättern und -Öl, Gerste, Rosenhonig und Kassie ein Klistier formen

Tabelle IV:27 stärkt den Magen

### IV.3.3) Verdauungsschwierigkeiten unterschiedlicher Art

Besonders häufig sollte Ysop helfen, die Verdauung zu erleichtern und zu fördern, Blähungen zu beseitigen, den aufgetriebenen Bauch zu erweichen und Schmerzen zu lindern. Eine weitere, ungewöhnliche Formulierung gebrauchte Constantinus Africanus: „Si cum ficibus [sic!] siccis comedatur, ventrem humectat [...]“<sup>118</sup> („Er befeuchtet den Magen, wenn man ihn mit trockenen Feigen isst [...]“).

Verfasser/Werk	Verordnung
Marcellus Empiricus	Ysop in Sauerhonig kochen und täglich auf nüchternen Magen oder nach dem Mittagessen einnehmen
Abu Mansur Muwaffak bin Ali Harawi	(ohne Angabe)
Hildegard von Bingen	(ohne Angabe)
Arnoldus Doneldey	Laserkraut, Pfeffer, Poleiminze und Ysop zerkleinert zur Speise hinzufügen
Hieronymus Brunschwig	Ysop-Wasser
Otho Brunfels	wilder Ysop
Friedrich G. Hayne	(ohne Angabe)

Tabelle IV:28 erleichtert und fördert die Verdauung

Selbst länger bestehende Schmerzen in Magen und Därmen konnten Scribonius Largus zufolge mittels in Wasser gekochten Ysops vollständig unterdrückt werden. Die Arznei, welche im *Lorscher Arzneibuch* zu finden ist, enthielt weit mehr Zutaten, war damit aber auch Anderem nützlich: „Oximelle ad omnes typos et stomachi dolores et flegma incidit et dolorem tollit“<sup>119</sup> („Essigmet gegen alle Arten von Wechselfieber

<sup>118</sup> Africanus (1536)

<sup>119</sup> Stoll (1992), II. Buch, Abschnitt CXCII, S. 212.

und gegen Magenschmerzen; er bringt den Rotz zum Stehen und nimmt den Schmerz<sup>120</sup>).

Eine der häufiger genannten Zubereitungen gegen gastrointestinale Schmerzen – nämlich in Wein gekochter Ysop mit Fenchel-Samen – geht erstaunlicherweise nicht auf einen antiken Verfasser zurück, sondern ist offensichtlich erst durch Johannes Serapion bekannt gemacht.

<b>Verfasser/Werk</b>	<b>Verordnung</b>
C. Plinius Secundus	Ysop-Wein mit wilder Zichorie
Scribonius Largus	Ysop in Wasser kochen
Marcellus Empiricus	Weine, die mit Raute, Poleiminze, Eppich, Dost, Anis, Karotten, Thymian, Ysop, Ginseng, Diptam und Dill zubereitet werden
ders.	Ysop mit Wein gekocht auf nüchternen Magen trinken
ders.	Petersilie, Salz, Narde, Ysop und Ziest in Wasser kochen, Honig dazugeben, erneut kochen und auf nüchternen Magen einnehmen
Alexander von Tralles	ein Ysop-Sud, den der Kranke während des Badens trinken soll
<i>Lorscher Arzneibuch</i>	Ysop, wilder Dost, wilde Minze, echte Kölme, Minze, Poleiminze, Beifuß, Gamander, Bohnenkraut, Dill, Sandthymian, Wermut, Tausendgüldenkraut, Wurzeln von Fenchel und Eppich, Möhren, Essig und Honig vor einem Fieberschub einnehmen
Johannes Serapion	mit Fenchel-Samen in Wein kochen
Matthias Platearius	desgleichen
<i>Regimen sanitatis Salernitanum</i>	Ysop mit Wein
Petrus de Crescentiis	desgleichen
<i>Lexicon plantarum</i>	desgleichen
Johann Wonnecke von Kaub	desgleichen
Hieronymus Brunschwig	Ysop allein oder als Sirup
Eucharius Rößlin	mit Fenchel-Samen in Wein kochen
Hieronymus Bock	desgleichen
Petrus A. Matthiolus	desgleichen
ders.	Ysop in einem Klistier
Jacobus Tabernaemontanus	eine Latwerge aus Ysop und Honig
Adam Lonitzer	mit Fenchel-Samen in Wein kochen

**Tabelle IV:29 Schmerzen in Magen und Darm**

<sup>120</sup> ebd., II. Buch, Abschnitt CXCII, S. 213

Schmerzen, die durch Blähung verursacht worden waren, sollten durch Tränke, Pflaster oder Sirup erträglicher gemacht werden.

<b>Verfasser/Werk</b>	<b>Verordnung</b>
A. Cornelius Celsus	Ysop nüchtern als Trank
Scribonius Largus	Ysop in Wasser kochen
Marcellus Empiricus	Ysop mit Wein gekocht auf nüchternen Magen trinken
Johannes Serapion	Ysop in Wein kochen und als Pflaster überlegen
Matthias Platearius	Ysop-Kraut in Wein kochen, seihen und als Umschlag auflegen
Bartholomaeus Anglicus	(ohne Angabe)
Petrus de Crescentiis	bei Schmerzen aufgrund von Blähungen: Ysop in Wein kochen und als Pflaster auflegen
<i>Lexicon plantarum</i>	Ysop mit Wein kochen und auflegen
Hieronymus Brunschwig	Ysop allein oder als Ysop-Sirup
Otho Brunfels	wilder Ysop

**Tabelle IV:30 Blähungen und durch Blähungen verursachte Schmerzen**

Die folgenden Verordnungen sind zuerst bei Dioscurides nachweisbar: Eine Mischung von Ysop, entweder mit grünen Feigen oder aber Kardamom, Iris oder Wegraute, sollte abführend wirken und auf diese Weise das Spannungsgefühl des Bauches nehmen. Eine weitere häufige Anweisung sah vor, Ysop mit Sauerhonig einzunehmen.

<b>Verfasser/Werk</b>	<b>Verordnung</b>
C. Plinius Secundus	Ysop-Wein mit wilder Zichorie
Pedanius Dioscurides	Ysop mit Sauerhonig kochen
ders.	Ysop mit fein zerstoßenen, grünen Feigen; wirkungsvoller mit Kardamom, Iris oder Wegraute
Rhazes	(ohne Angabe)
Abu Mansur Muwaffak bin Ali Harawi	Ysop mit Honig und warmem Wasser gemischt einnehmen
Odo Magdunensis	Ysop zerkleinern und mit Honig und Sauerhonig gemischt trinken; wirkungsvoller mit Kardamom
ders.	Ysop mit Wein trinken
Constantinus Africanus	Ysop mit Honig trinken
Johannes Serapion	Ysop mit Sauerhonig kochen; auch mit Kardamom und Iris
Johann Wonnecke von Kaub	Ysop mit Sauerhonig
ders.	Ysop mit Kresse-Samen
Otho Brunfels	Ysop mit Honig, Essig und Wasser kochen
ders.	Ysop mit grünen Feigen essen;

	wirkungsvoller mit Kresse und Wegraute
Eucharius Rößlin	Ysop-Saft mit Kresse-Samen
Jean Ruel	Ysop mit grünen Feigen verreiben; wirksamer mit Kardamom, Iris oder Wegraute
ders.	Ysop mit Salz kochen
ders.	Ysop mit Feigen
ders.	Ysop mit Essig
Hieronymus Bock	Ysop mit Sauerhonig
Leonhart Fuchs	Ysop mit Sauerhonig
ders.	Ysop mit Kardamom, Iris oder Wegraute
ders.	Ysop mit grünen Feigen
Adam Lonitzer	Ysop mit Kresse-Samen
Rembert Dodoens	Ysop mit Essig einnehmen
ders.	Ysop mit Feigen
Petrus A. Matthiolus	Ysop mit Sauerhonig trinken
Castore Durante	(ohne Angabe)
Jacobus Tabernaemontanus	Ysop-Saft mit Salz vermischen und davon trinken; wirkungsvoller mit Sirup, Essig und Honig
ders.	Ysop mit Kresse-Samen
John Parkinson	Ysop mit Sauerhonig
ders.	mit frischen Feigen zerstoßen; wirksamer mit Kresse und Lilie

Tabelle IV:31 entspannt den Bauch und wirkt abführend

#### IV.3.4) Emetische und antiemetische Wirkung

Um schädliche Materie aus dem Körper hinauszubefördern, griff man nicht nur zu Abführmitteln, sondern auch Ysop-haltigen Emetika. Wie häufig man sie für nötig hielt, lässt dieser Abschnitt aus der *Materia medica* des Celsus erahnen:

„Wo daher bitteres Aufstoßen mit Schmerz und Gefühl der Schwere in den Präkordien auftritt, muß man sogleich zum Brechen seine Zuflucht nehmen. Ebenso nutzt es da, wo Hitzegefühl in der Brust besteht, reichlich Speichel zusammenläuft, Übelkeit vorhanden ist, wo die Ohren klingen, die Augen tränen, oder jemand einen bitteren Geschmack im Munde hat. Desgleichen paßt es für den, welcher Klima oder Wohnort wechselt, ferner für die, welche, wenn sie mehrere Tage lang nicht brachen, Schmerzen in den Präkordien bekommen.“<sup>121</sup>

Matthiolus und Tabernaemontanus ließen das Erbrechen durch eine ölgetränkte Feder, die in den Hals gestoßen werden sollte, zusätzlich provozieren. Ansonsten sind

<sup>121</sup> Celsus (1967), I. Buch, Kap. III, § 4, S. 41

die Rezepte identisch mit denjenigen, welche abführend, entblähend oder schmerzlindernd wirken sollten.

Verfasser/Werk	Verordnung
A. Cornelius Celsus	Ysop zu sich nehmen und dann lauwarmes Wasser trinken
Jean Ruel	Ysop mit Kresse und Wegraute
ders.	Ysop mit Honig
Leonhart Fuchs	Ysop mit Honig
Petrus A. Matthiolus	Ysop mit Kresse, Essig und Honig siedend, lauwarm trinken und anschließend eine mit Baum-Öl getränkte Feder in den Hals stoßen
Jacobus Tabernaemontanus	Ysop mit Kresse, Essig und Honig siedend, lauwarm trinken und anschließend eine mit Baum-Öl getränkte Feder in den Hals stoßen

**Tabelle IV:32**    emetische Wirkung

Nicht, um Erbrechen zu provozieren, sondern eher, um ihm Einhalt zu gebieten, ließ Marcellus Empiricus Wein aus Myrtenbeeren, Quitten oder Wacholderbeeren verabreichen. Ein solcher Wein wurde mit Ysop gewürzt, konnte aber an dessen Statt auch Dost, Andorn, Raute, Mottenkraut, Sumpfgamander, Tausendgüldenkraut, Bocksdorn, Wermut, Terpentin, Mastix, syrischen Birnen oder Granatapfel enthalten.

#### **IV.3.5)    Seltene und nicht zu bestimmende Indikationen**

Einige Verfasser drückten sich in solch ungewöhnlicher Weise aus, dass ihre Vorschriften nicht eindeutig den obigen Kategorien zuzuordnen sind. Andere erwähnten etwas vollkommen Neues. So sollte nach Plinius und Marcellus ein Trank aus Raute und Ysop, die in Wasser gekocht und mit Wein vermischt worden waren, gegen Durchfallerkrankung helfen. Wer von Kälte ergriffen war oder aber verdorbene Speise zu sich genommen hatte, dem sollte ein Ysop-haltiges Klistier verabfolgt werden, so Aretaios. Eine weitere Möglichkeit sei ein Pflaster, das unter anderem Samenmehl von Taumellolch, Kümmel, Ysop und die Spitzen von Dost enthielt. Erbrechen und Stuhlgang könnten auf diese Weise gefördert und so Spannung, Auftreibung und Schmerz gelindert werden. Hatte sich „kalte Materie“ im Magenmund gesammelt, empfahl Galen, Wermut in Öl zu erwärmen und anschließend Met mit Ysop zu trinken.

Ysop allein oder als Sirup sollte den Magen wärmen, so Brunschwig; und während heute eine aufwendige Antibiose oder gar Operation notwendig ist, um ein Magengeschwür zu beseitigen, ließen er und Rößlin hierfür lediglich Ysop-Wasser trinken. Tabernaemontanus empfahl Ysop-Zucker, besonders älteren Menschen aber den Ysop-Wein.

Das Holz der Linde nebst dessen Rinde und Ysop sollten laut *Bremer mittelniederdeutschem Arzneibuch* bei „vressem“<sup>122</sup> Abhilfe schaffen. August Lübbens *Mittelniederdeutschem Handwörterbuch* zufolge wird dies treffend mit „Cholera“<sup>123</sup> wiedergegeben. Auch im *Gothaer Arzneibuch* heißt es, eine *aqua lucida*, gekocht aus Wacholder, Ysop, Siegwurz, Steinkraut und Wasser, „is gud vp dat bukouel“<sup>124</sup>; damit ist – um noch einmal Lübben zu zitieren – das „Bauchübel“ oder die „Ruhr“, also erneut eine heftige Durchfall-Erkrankung, gemeint. In seinen *Vorlesungen über Wirkung und Anwendung der deutschen Arzneipflanzen* sprach Schulz davon, dass ein Ysop-Tee gegen „chronischen Darmkatarrh“<sup>125</sup> helfen sollte. Vollkommen neu jedoch war die Indikation, welche Arends in seiner *Volkstümlichen Anwendung der einheimischen Arzneipflanzen* vorstellte: Ysop-Kraut diene zur Behandlung von Gallensteinen.

#### IV.4) Bauchhöhle, Milz und Leber

##### IV.4.1) Milz und Bauchhöhle

*Erkrankungen der Milz und die Bauchwassersucht waren nach früherer Ansicht eng verwoben. Sie werden daher in einem Kapitel zusammengefasst; der Leber ist ein eigenes gewidmet.*

Bald in der Milz, bald in der Leber sollte die Ursache der Bauchwassersucht zu suchen sein. Alexander von Tralles etwa erklärte sie auf folgende Art:

„Die Wassersucht gehört gleichfalls zu den chronischen Krankheiten; sie entsteht durch die Erkältung der Leber, in Folge deren die Nahrung ferner nicht mehr zur Blutbildung

---

<sup>122</sup> Windler (1932), Abschnitt LXXXVI, 9<sup>r</sup>; S.10

<sup>123</sup> Lübben (1980), S. 540

<sup>124</sup> Lindgren (1979), Abschnitt IL, S. 48. Bei Lübben steht wörtlich „bûk-ovel“.

<sup>125</sup> Schulz (1921), S. 207

verwendet, sondern vielmehr in abnorme Produkte, in Wasser, in Schleim oder in Luft umgewandelt wird.“<sup>126</sup>

Die Milz hingegen, so war ebenfalls lange Zeit die Vorstellung, werde durch zähen Schleim verstopft und auf diese Weise krank gemacht. Als Ausdruck dessen schmerze sie und schwellte an. Wollte man diese Leiden bekämpfen, mussten folglich Arzneien gegeben werden, welche den krankmachenden Schleim zu zerteilen und auszuführen imstande waren. Doch nicht alle Autoren drückten sich in dieser Sache gleich aus. Manch einer verordnete Rezepte gegen Schmerzen, ein anderer gegen Schwellung, wieder einer schrieb lediglich, die Arznei nütze der Milz. Dabei ist unverkennbar, dass sich beinahe alle auf Dioscurides beriefen, welcher zuerst jenes Pflaster, bestehend aus Ysop, Feigen und *νίτρον* (= *nitron*), beschrieb. Es sollte sowohl den Milzkranken wie auch den an Bauchwassersucht Leidenden nützen.

Dabei herrscht bis heute Uneinigkeit darüber, wie *νίτρον* korrekt zu übersetzen sei – auch in neueren Lexika und Wörterbüchern. Um nur einige wenige Beispiele zu geben: „Alkali, Laugensalz, Sodasalz, Natron“<sup>127</sup>, so lautet die deutsche Entsprechung in Papes *Handwörterbuch der griechischen Sprache*. „Nitrum“<sup>128</sup> sei salpetersaures Kali, KONO<sub>5</sub>; „der Kalisalpeter“ heißt es dagegen in *Pierer's Universal-Lexikon*, während es im *Neuen Pauly* als „kollektiver Name für die aus Salzlaugen gewonnenen Natrium- und Kaliumsalze“<sup>129</sup> angesehen und mit Natron gleichgesetzt wird. In den lateinischen Texten ist grundsätzlich „cum nitro“ zu lesen, so zum Beispiel bei Odo Magdunensis oder Leonhart Fuchs.

Doch es gibt auch bedeutende Abweichungen: Marcellus Empiricus beispielsweise veränderte und erweiterte das Rezept. Feigen und Ysop ließ er Kapern-Wurzeln oder deren Schale, Honig und Schaumsalpeter zusetzen. Die dabei entstehende Paste sollte auf ein Leintuch aufgetragen und über die Milz gelegt werden. Anschließend musste der Kranke ein Bad nehmen. Durch ebenjenen Schaumsalpeter ersetzte auch Avicenna das *νίτρον*, wenngleich er dafür den arabischen Begriff „baurach“<sup>130</sup> gebrauchte. Im Übrigen unterschied er dabei zwei Darreichungsformen: Den Milzkranken sollte jene

---

<sup>126</sup> Puschmann (1963 b), X. Buch, S. 438

<sup>127</sup> Pape (1914), Bd. II, S. 257

<sup>128</sup> Pierer's Universal-Lexikon, Bd. XVII, S. 605

<sup>129</sup> Cancik/Landfester/Egger (1996-2003), Bd. VIII, S. 966

<sup>130</sup> Avicenna (1964), II. Buch, II. Traktat, Kap. CCCLXVII, S. 124<sup>f</sup>.

Mischung – Dioscurides gemäß – als Pflaster aufgelegt, hingegen den Wassersüchtigen als Aufguss verabreicht werden.

Im Mittelalter kam es nun zu einer interessanten Fehlentwicklung, deren Ursprung möglicherweise im *Thesaurus medicaminum* oder einer früheren Handschrift zu suchen ist. Dort nämlich heißt es: „wenn man macht ein pflaster damit [mit Ysop; Anm. d. Verf.], saltz vnd figen, ist gütt dem miltz, dar vff geleit.“<sup>131</sup> Weshalb drückte sich der Verfasser an dieser Stelle nicht deutlicher aus? Geschah es aus Unsicherheit oder Vorsicht? Weniger gewissenhaft jedenfalls war wohl Wonnecke von Kaub, in dessen *Hortus sanitatis* daraus das Folgende wurde:

„Ysop gesotten mit luterem smaltz [sic!] vnd mit drücken figen [...] als ein plaster vff die geschwolst des miltzes geleyt verdrybet die zu hant.“<sup>132</sup>

Rößlin und auch Lonitzer schlossen sich an und machten ebenfalls das „Salz“ zu „lauterem Schmalz“.

Doch zurück zu den speziellen Anwendungen! Wenig aufwendige Rezepte werden wieder in einer Tabelle zusammengestellt, auf zwei herausragende wird im Anschluss daran kurz eingegangen. Die Rezepte selbst sind danach angeordnet, ob sie der Milz nützen oder aber bei Bauchwassersucht helfen sollten. Autoren, die ebenfalls das oben beschriebene Pflaster erwähnten, waren Odo Magdunensis, Johannes Serapion, Brunfels, Ruel, Fuchs, Matthiolus und Parkinson. Sofern dies ihr einziger Therapievorschlag gewesen war, tauchen sie in den nachstehenden Tabellen nicht mehr auf.

---

<sup>131</sup> Schmitz (1974), Kap. CCX, Absatz 28, S. 132

<sup>132</sup> Kaub (1966), Kap. CCCCXXVII

<b>Verfasser/Werk</b>	<b>Verordnung</b>
C. Plinius Secundus	Dost, Ysop und Feigen auf ein Sechstel einkochen und davon ein Essigschälchen voll verabreichen.
Pedanius Dioscurides	Ysop-Wasser
Bartholomaeus Anglicus	(ohne Angabe)
Eucharius Rößlin	Ysop-Wasser
Petrus A. Matthiolus	einen Sud von Ysop und Fenchel-Samen in Wein trinken
Castore Durante	(ohne Angabe)
Jacobus Tabernaemontanus	vor Allem für ältere Menschen hilfreich: Ysop-Wein

**Tabelle IV:33 Bauchwassersucht**

<b>Verfasser/Werk</b>	<b>Verordnung</b>
<i>Gothaer Arzneibuch</i>	Ysop-Wasser trinken
Anton Trutmann	(ohne Angabe)
Hieronymus Brunschwig	Ysop-Wasser
Eucharius Rößlin	Ysop-Wasser
Jean Ruel	Ysop mit Feigen trinken [sic]
ders.	Ysop mit Wein auflegen
Castore Durante	(ohne Angabe)
Nicholas Culpeper	(ohne Angabe)

**Tabelle IV:34 nützt der Milz**

Alexander von Tralles, der in seiner eingangs zitierten Ausführung über die Bauchwassersucht die Leber in den Mittelpunkt seiner Nosologie stellte, vertrat wenig später eine andere Auffassung: Zu Bauchwassersucht komme es, wenn unter Anderem die Milz mit krankmachender Materie gänzlich angefüllt sei. Daher formulierte er als Ziel, den Krankheitsstoff auszuleiten, um diese Verstopfung zu beseitigen. Es galt, Poren zu öffnen und sämtliche Eingeweide zu stärken. Auch er suchte, dies mit einem Pflaster zu erreichen. Dieses sollte aus Ysop, Safran, Aloe, dem Harz von Mastix, Ammoniak und Bdellium, aus Storax, Wachs, Gänse-Fett und Alkanna-Öl zusammengesetzt sein.

Was aber veranlasste Hildegard von Bingen zu jener Anweisung, welche sie in ihren *Causae et curae* gab? Zweifelte sie Beschaffenheit oder Sauberkeit des Wassers eines Springbrunnens an? Denn keinesfalls dieses, sondern nur das Wasser einer Zisterne sei geeignet. Ein männlicher Pfau sollte darin mit Ysop zusammen gekocht und das Fleisch anschließend dem Wassersüchtigen zum Verzehr gereicht werden.

**IV.4.2) Leber**

Wie der Milz, so sollte Ysop auch der Leber dienlich sein. Dabei war für Rößlin und Lonitzer das Ysop-Wasser selbst die wirksame Substanz; Brunschwig hingegen verordnete hierfür überdies verschiedenen Sirup, dessen Wirksamkeit durch Ysop-Wasser gesteigert werden sollte. Andere Rezepte sahen folgendermaßen aus:

<b>Verfasser/Werk</b>	<b>Verordnung</b>
Pedanius Dioscurides	Ysop mit Wein
Alexander von Tralles	Pflaster aus Wachs, Terpentin-Harz, attischem Ysop und illyrischer Iris
Abu Mansur Muwaffak bin Ali Harawi <i>Gothaer Arzneibuch</i>	Ysop mit Honig und warmem Wasser Ysop-Wasser trinken
<i>Stockholmer Arzneibuch</i>	Trank aus Wermut, Fenchel, Ziest, Odermennig, Salbei, Raute, Liebstöckel und Ysop

**Tabelle IV:35** nützt der Leber

Hildegard von Bingen hatte eine etwas eigenwillige Auffassung davon, wie Leberkrankheit entstehe und wie diese zu behandeln sei. Hitze brennenden Fiebers oder aber ungünstige und kalte Winde der schwarzen Galle sollten – meist zugleich in Leber und Lunge – Krankheit hervorrufen. Besonders Traurigkeit des Menschen gehe oft mit dortigen Schmerzen einher. Wer an der Leber erkrankt war, sollte nicht selten ähnlich handeln wie derjenige, der an einer Krankheit der Lunge litt. Die Leber werde gereinigt und wieder lebendig, wenn man, so Hildegard, Ysop mit Fleisch oder kräftiger Nahrung zu sich nehme. So sollte man, bevor das Leiden zu groß werde, beispielsweise Hühnerküken mit Ysop kochen und beides zusammen verzehren. Jene Küken seien zwar von kalter Natur, dienten aber in Verbindung mit Ysop und auch Wein der Wiedererwärmung. Alternativ könne auch roher, in Wein eingelegter und ausgiebig gekauter Ysop helfen. Anschließend müsse der Kranke den Wein trinken.

Die medikamentöse Behandlung musste durch günstige Lebensweise ergänzt werden; wie die Krankheit aber letztlich ausging, darüber entschied keins von beidem:

„Sed antequam in mane diei bibat, modicum comedat, et tunc bibat. Sed ad noctem satis comedat, et cum dormitum vadit, satis ex eo bibat. Si autem in pulmone modice et in jecore dolet, eodem modo tribus diebus transactis bibat, et hoc saepe faciat, et curabitur, nisi Deus non velit.“<sup>133</sup>

„Aber bevor er morgens trinkt, soll er ein wenig essen und dann trinken. Aber zur Nacht soll er in ausreichendem Maße essen, und wenn er schlafen geht, soll er genügend daraus trinken. Wenn er aber ein bisschen an der Lunge Schmerz empfindet und an der Leber, soll er, wenn drei Tage verstrichen sind, auf dieselbe Art trinken, und er soll dies oft tun, und er wird geheilt werden, außer wenn Gott es nicht will.“

#### IV.5) Weiblicher Genitaltrakt und Brustdrüse

*Schon im Corpus Hippocraticum wurde Ysop unter die kaum zu überblickende Zahl von Kräutern und Früchten gezählt, welche der Gebärmutter nützlich sein sollten – ganz gleich ob unbehandelt, in Wasser oder Wein gekocht, gemischt oder rein. Welchen Nutzen Ysop bei gynäkologischen Beschwerden im Einzelnen haben sollte, zeigt das folgende Kapitel.*

##### IV.5.1) Störungen des Menstruationszyklus

Zwei der häufigsten Fehlfunktionen des weiblichen Genitaltraktes sind Amenorrhoe bzw. Oligomenorrhoe und das Gegenteil, die Hypermenorrhoe. Soranus von Ephesus zufolge war Ysop bei verschiedenen Störungen des Menstruationszyklus angezeigt. Ein zur Zeit der erwarteten Menstruation in die Scheide eingeführtes Suppositorium, das unter anderem Ysop enthalte, rege bei Amenorrhoe die Blutung an und lindere andererseits Blutungsbeschwerden.

Die folgenden Rezepte sollten das Einsetzen der Menstruation anregen:

Verfasser/Werk	Verordnung
Pedanius Dioscurides	Ysop-Wein
Abu Mansur Muwaffak bin Ali Harawi	(ohne Angabe)

---

<sup>133</sup> Bingen (2008), <1,65PL>, <2,30ed.>, 1156B/C, S. 50

Johan van Segen	Blätter der Kratzbeere, Salbei und Ysop in Wein oder altem Bier sieden und mit Lorbeer und Safran warm trinken
Otho Brunfels	wilder Ysop (ohne weitere Angabe)
Petrus Matthiolus	Ysop und Fenchelsamen in Wein kochen und davon trinken
Castore Durante	(ohne Angabe)
Jacobus Tabernaemontanus	Ysop in Wein oder Bier einlegen und davon trinken
ders.	Ysop mit Honig vermischt als Latwerge
ders.	Ysop mit Beifuß vermengt
ders.	destilliertes Ysop-Wasser
Nicolas Lémeray	(ohne Angabe)

**Tabelle IV:36** menstruationsfördernde Wirkung

Unter Hypermenorrhoe versteht man heute eine übermäßig starke Monatsblutung als Symptom unterschiedlicher Ursachen. Dieser Begriff gehört in die moderne medizinische Terminologie, bis in die frühe Neuzeit hinein war er nicht geläufig. Hieronymus Brunschwig beispielsweise schrieb statt dessen „uebermaessige monatliche Blum“<sup>134</sup>. Die folgenden Rezepte sollten Hypermenorrhoe mildern:

<b>Verfasser/Werk</b>	<b>Verordnung</b>
Gabriel von Lebenstein	Beifuß-Wasser und Ysop-Wasser mischen
<i>Gothaer Arzneibuch</i>	<i>aqua lucida</i> , hergestellt aus in Wasser gekochtem Wacholder, Ysop, Siegwurz und Steinkraut
Hieronymus Brunschwig	Ysop-Wasser
Eucharius Rößlin	Ysop-Wasser trinken
Adam Lonitzer	Ysop-Wasser

**Tabelle IV:37** Verminderung der Hypermenorrhoe

Nicht selten ist zu lesen, die Gebärmutter müsse gereinigt werden – eine Indikation, die auch Ysop erforderte. Hier lässt sich überdies eine interessante Beobachtung machen:

Die Texte Adam Lonitzers, Eucharius Rößlins und Andreas Matthiolus‘ gleichen dem aus dem *Hortus sanitatis* zum Teil wörtlich, zum Teil stimmt auch nur die Reihenfolge einzelner Angaben überein. Ob alle drei aus dieser Quelle schöpften oder aber der Reihe nach voneinander abschrieben, soll hier nicht Gegenstand der Untersuchung sein. Fest steht, dass die folgenden Zeilen nicht der eigenen Feder entstammten, sondern einer früheren Vorlage. Dabei ist jedoch allen dreien ein Fehler unterlaufen, wodurch sich die Aussage änderte.

---

<sup>134</sup> *Dioscorides* (1968), S. 552

Johann Wonnecke von Kaub:

„Welcher frauwē yr müter vnreyn were die sal sich bewen vnden vff mit ysop reyniget sie an schaden.“<sup>135</sup>

Eucharius Rößlin:

„Welcher frauen jr mütter vnreyn were / die sol sich behen mit Isop vnden auff / reyniget sie on [sic!] schaden.“<sup>136</sup>

Adam Lonitzer:

„Welcher Frauen ihre Mutter unrein ist / die baehe sich unten auff mit Isop / es reiniget sie ohne [sic!] Schaden.“<sup>137</sup>

Petrus Andreas Matthiolus:

„Welcher Frauen ir Mutter unrein were / die baehe sich unten auff mit Isop / es reinigt sie ohn [sic!] schaden.“<sup>138</sup>

Im Übrigen erwähnte auch Tabernaemontanus dieses Rezept.

Die Angaben, die Petrus de Crescentiis machte, stimmten – wie fast alles Übrige, das er zu Ysop schrieb – mit denen von Matthias Platearius überein. Dieser sprach nicht von Menstruationsblut, sondern von „überschüssiger Flüssigkeit“, die in der Gebärmutter verbleibe: „a superfluis fumositatibus / mundificat et abstergit“<sup>139</sup> („Er [der Ysop; Anm. d. Verf.] reinigt von überschüssiger Flüssigkeit und schäumt ab“). Auch bei Johannes Serapion ist diese Formulierung zu lesen. Er gab gleich drei unterschiedliche Empfehlungen, wie Ysop anzuwenden sei. Dass allerdings die letztgenannte tatsächlich Wirkung zeitigte, darf wohl in Zweifel gezogen werden.

Verfasser/Werk	Verordnung
Bartholomaeus Anglicus	Ysop in Wasser kochen
Johannes Serapion	Dampf eines Ysop-Suds in die Scheide einleiten
ders.	ein Zäpfchen, das aus zerkleinertem Ysop und Öl bereitet wird

---

<sup>135</sup> Kaub (1966), Kap. CCCCXXVII

<sup>136</sup> Rößlin (1546), S. 239<sup>v</sup>, Abschnitt C

<sup>137</sup> Lonitzer (1662), Kap. CXII, S. 279

<sup>138</sup> Matthiolus (1611), Kap. XXVI, S. 237<sup>f</sup>, Abschnitt D

<sup>139</sup> Platearius

ders.	Ysop in einem Topf erwärmen und – auch in ein Säckchen eingenäht – auf den Kopf legen
Matthias Platearius	Wickel mit dem Wasser der Ysop-Abkochung
ders.	Zäpfchen, das aus Ysop-Pulver und Moschus-Öl hergestellt worden ist
Petrus de Crescentiis	warmer Wickel mit dem Wasser eines Ysop-Suds
ders.	Ysop-Pulver und Moschus-Öl als Intimpflaster
Jacobus Tabernaemontanus	Bähung mit Ysop
Johann Schröder	Ysop in ein Säckchen einnähen, in Wasser sieden und „überlegen“
Georg Franck von Franckenau	(ohne Angabe)

Tabelle IV:38    reinigt die Gebärmutter

#### IV.5.2)    Unfruchtbarkeit

Im *Corpus Hippocraticum* findet sich eine umfangreiche Anleitung dazu, wie sich eine Frau, die nicht empfangen könne, zu verhalten habe. Ysop diene hier zur Bereitung eines Dampfbades, konnte aber auch durch Artemis-Gras oder Dost ersetzt werden. Die vollständige Behandlung sah folgendermaßen aus:

Zunächst fing man drei Schälchen Urin eines Stieres auf und vermischte diesen mit zerkleinertem Artemis-Gras, Jungfrauenkraut oder Frauenhaar, grünem Lorbeer und Wacholder. Anschließend erhitzte man einen Topf, der diese Mischung enthielt, auf glühenden Kohlen. Diese Kohlen lagen in einer Grube, über welche ein Hocker gestellt war. Nach Zugabe von Ysop sollte die Frau dort Platz nehmen, bis sie schwitzte, anschließend in warmem Wasser baden. Die Behandlung wurde drei Tage lang durchgeführt und durch Pflaster und Wickel ergänzt. Nach Abschluss dieser Kur sollte die Frau mit ihrem Mann schlafen.

#### IV.5.3)    Blasenmole, tote Leibesfrucht und Verstopfung des Gebärmuttermundes

Bei einigen fehlgebildeten Blastozysten entwickelt sich Plazentagewebe, obwohl kein oder nur wenig kindliches Gewebe vorhanden ist. Die gutartige Form, die nicht in die Uterusschleimhaut vordringt, wird als Blasenmole bezeichnet. Der Embryo stirbt ab, die Uterushöhle füllt sich mit den blasenförmig erweiterten Zotten des Trophoblasten.

Eine solche Blasenmole war auch schon Soranus bekannt. Zur Behandlung verordnete er Sitzbäder, die eine Vielzahl Zutaten enthielten. Selten gehörte auch Ysop dazu. Häufiger hingegen waren Ysop-haltige Bäder, die den Gebärmuttermund weiten sollten, um, wie Soranus schrieb, Gase aus dem Inneren entweichen zu lassen. Als verantwortlich dafür wollte er Klumpen oder Gerinnsel erkennen. Durch die genannten Bäder sollte der Körper der Patientin dauerhaft zu Kräften kommen. Auch Verbände aus Gerste, gekochten Feigen, Raute, Ysop und Honig oder Pflaster aus gemahlenem Getreide, Feigen und Ysop hatten dieses Ziel.

Während Soranus von der Blasenmole sprach, die ausgestoßen werden sollte, war im *Stockholmer Arzneibuch* von der toten Leibesfrucht die Rede. Um diese auszutreiben, genüge es, Ysop mit warmem Wasser zu verabreichen. Ebendiese Wirkung hatte auch Muwaffak genannt, jedoch ohne bestimmte Anwendungsvorschriften.

#### **IV.5.4) Seltene, die Gebärmutter betreffende Erkrankungen**

Wenige Autoren schreiben auch über andere, die Gebärmutter betreffende Erkrankungen. Theodorus Priscianus beispielsweise wollte Schmerzen im Unterleib, die er auf Spannung und Aufblähung der Gebärmutter zurückführte, mit Ysop und einer Vielzahl weiterer Substanzen lindern. Als Applikation wählte er Umschläge und Suppositorien. Rhazes ließ aus Ysop, Entenfett, dem Mark eines Hirsches sowie in Lilien- oder Narzissen-Öl gelöstem Wachs Pessare formen, welche Rhagaden an Uterus und Vulva heilen sollten. Hatte die Frau auch Fieber oder war Eile geboten, musste auch Rosen-Öl zugefügt werden. Johannes Serapion schrieb, dass Ysop gegen Verhärtung und Kälte der Gebärmutter helfe. Eine Aussage darüber, wie diese sich äußerten und in welcher Weise Ysop zu gebrauchen sei, fehlt jedoch.

#### **IV.5.5) Erkrankungen der Brustdrüse**

Groß ist die Zahl der Erkrankungen der Gebärmutter, die mit Ysop behandelt werden sollten. Demgegenüber steht offenbar nur ein einziges Rezept, das für die Brustdrüse beschrieben ist und angeblich auf Rhazes zurückgeht. Es findet sich in der *Leipziger Rogerglosse* und ist dort der einzige Text, in dem überhaupt von Ysop die Rede ist. Die Indikation sollte sehr streng gestellt werden: Nur derbe, schmerzende Geschwülste, die durch Blut-Ansammlung verursacht worden waren, durften mit dieser Arznei behandelt

werden, nicht aber weiße, durch Milchstauung hervorgerufene. Griechisch Heu, Linsensamen, Wurzeln wilder Pappeln, Lilienwurzeln, grüner Ysop und einige weitere Zutaten sollten in Lattichwasser gekocht und mit dem Öl von Narden, Seebültern und Terpentln sowie Harz angereichert werden. Ein daraus gefertigtes Pflaster wurde auf die Schwellung gelegt.

Dass diese Quelle die Einzige ist, welche von der Behandlung einer Brustdrüsen-Erkrankung mit Ysop zeugt, lässt sich nicht mit Gewissheit sagen. Meist sind entsprechende Formulierungen zu undeutlich, wie beispielsweise die, dass Ysop helfe, „wem dye pruste sweren“<sup>140</sup>. Sind hier tatsächlich die weiblichen Brüste gemeint? Oder aber eher die Brusteingeweide? Diese Frage stellt sich ebenso in den *Arzneibüchern* Anton Trutmans und Johan van Segen wie auch in der *Ulmer Wundarznei*.

#### IV.6) Niere und ableitende Harnwege

*“Aqua ysop - - - make daraf water. Dyt water nuchteren gedrunken  
[...] opent de wege [...] der neren [...] vnde opent de weghe der  
vrine vnde breket den stehen.“<sup>141</sup>*

*(Gothaer Arzneibuch)*

Dieser Satz aus dem *Gothaer Arzneibuch* enthält bereits die beiden wichtigsten Wirkungen des Ysops auf das harnableitende System. Die erstgenannte – die diuretische – war auch Brunfels und Durante bekannt; Muwaffak schrieb sie ebenfalls dem *hâschâ* zu. Anstelle des wässrigen Extraktes hatte Dioscurides Ysop-Wein verordnet, Matthiolus ergänzte noch Fenchelsamen. Tabernaemontanus ließ das Kraut in Wein oder Bier einlegen und den Kranken davon trinken. Als weitere Möglichkeit konnte eine Latwerge aus Ysop und Honig gegeben werden. Nicht zuletzt Celsus wusste um die entwässernde Wirkung der Pflanze; und so nutzte er sie auch therapeutisch: Der überfüllten und dadurch krank gewordenen Milz sollte durch saure Substanzen und Diuretika Erleichterung verschafft werden. Eduard Scheller, der 1967 eine Übersetzung der *Arzneiwissenschaft* des Celsus herausgab, fügte hier folgende Erläuterung bei:

---

<sup>140</sup> *Schubert (1954)*, Abschnitt CXII, S. 24

<sup>141</sup> *Lindgren (1979)*, Kap. XLVII, S. 48

„Nach Hippokr. (*περὶ νόσ.* lib. IV, Sect. V, p. 74) nimmt die Milz aus dem mit Getränk gefüllten Magen die Flüssigkeit auf. Tut sie dies in zu großem Maße, oder gibt sie die Flüssigkeit nicht gehörig in die Blase ab, so entsteht Krankheit der Milz.“<sup>142</sup>

Die zweite Wirkung, die aus dem Zitat der Überschrift hervorgeht, ist seltener zu lesen. Steine in der Niere könnten Alexander von Tralles zufolge durch eine Ysop-Abkochung aufgelöst werden. Ebenso schrieb Arends, dass Ysop gegen jene Steine helfe. Doch auch zur „Sekundärprophylaxe“ war Ysop geeignet: Hatte man – nach Anweisung aus der *Würzburger Wundarzney* – durch getrocknetes Bocksblut und warmen Wein den Stein zur Auflösung gebracht, sollte durch Ysop und Petersilien-Wurzel verhindert werden, dass sich ein weiterer bilde.

Ohne Rezept und in Ungewissheit darüber, was er genau meinte, ließ uns Johannes Serapion: Ysop nütze bei Kälte und Verhärtung von Niere und Blase.

#### IV.7) Haut und Anhangsgebilde

„[...] wer des krauts saf seudet und daz antlütz dâ mit bestreicht,  
daz pringt im gouten smack.“<sup>143</sup>  
(Konrad von Megenberg: *Das Buch der Natur*)

Mit Ysop wurden zum Einen Hautkrankheiten und -verletzungen behandelt, zum Anderen diente er als Kosmetikum. Je nach Verfasser sollte er für einzelne Hautpartien, die Haare, das Gesicht oder aber für die gesamte Gestalt nützlich sein.

##### IV.7.1) Kosmetik

Besonders oft lobten unterschiedliche Autoren, dass Ysop ein schönes, klares Antlitz verleihe, so nämlich Dioscurides, Avicenna, Bartholomaeus Anglicus, Megenberg, Wonnecke von Kaub, Brunswick, Ruel, Rößlin, Tabernaemontanus und Lonitzer, und auch im *Asanger Aderlass- und Rezeptbüchlein* lesen wir davon. Wer ein solch anmutiges Gesicht erzielen wollte, sollte es mit Ysop-Wasser waschen oder aber grünen oder trockenen Ysop in Getränk oder Speise zu sich nehmen. Hübsch, hell und klar, lauter, gestärkt und schön: So oder ähnlich sollte das Angesicht desjenigen werden, der Ysop auf diese Weise gebrauchte. Megenberg und Brun-

---

<sup>142</sup> *Celsus* (1967), IV. Buch, Kap. XVI, S. 189

<sup>143</sup> *Megenberg* (1971), Kap. VL, S. 405

schwig hingegen empfohlen, das Gesicht mit Ysop oder einer Ysop-haltigen Arznei zu bestreichen, um ihm Farbe zu verleihen.

Doch nicht nur der Pflege des Gesichtes, sondern des ganzen Körpers sollte Ysop dienen. Eine schöne Haut verheißt das *Utrechter Arzneibuch* demjenigen, der Ysop mit trockenen Feigen esse; und wer – so verspricht es das *Asanger Aderlass- und Rezeptbüchlein* – einen Trank von Ysop zu sich nehme, dem verleihe er gar anmutige Gestalt.

#### IV.7.2) Hautfarbe

Durch Ysop werde eine gute Farbe verliehen, so berichteten Fuchs und Culpeper, Matthiolus empfahl dazu einen Ysop-haltigen Trank. Zuvor hatte schon Constantinus Africanus vermerkt, dass Ysop die Haut aufhelle; im *Regimen sanitatis Salernitanum*, bei Odo Magdunensis, Durante und in der *Vergleichenden Volksmedizin* heißt es lediglich, er gebe Farbe, bei Johannes Serapion, er verbessere sie, bei Brunfels, er mache den Leib glänzend. Allerdings ließen die Verfasser zumeist Zweifel daran, von welchem Körperteil sie in diesem Zusammenhang sprachen, wiewohl wohl am ehesten die Farbe des Gesichts gemeint sein dürfte. Parkinson hingegen wird tatsächlich an den gesamten Körper gedacht haben: Ysop sei geeignet, bei einem Ikterus die natürliche Farbe der Haut wieder herzustellen.

Ausdrücklich für Gesicht *und* Körper aber war jene Arznei, die wie folgt zubereitet werden sollte. Sie stammt aus dem *Buch von guten Pflastern und Salben*: Raute, Salbei, „vngerwürtz“<sup>144</sup>, „garwen vnd romsch ysoppen“<sup>145</sup>, langem Wegerich, Odermennig, Beifuß und Baldrian. Zerkleinert, mit Butter vermengt, in Wein gekocht und gesotten, ergaben diese Ingredienzien eine Salbe, die auf jedwede versehrte Hautstelle aufgetragen werden konnte.

---

<sup>144</sup> In den Anmerkungen bei *Lehmann (1985)*, S. 276 heißt es dazu: „Unger-wurz stf. – „vngerwürtz“ [...] bot., ther.: unsicher; die Deutung als ‚Stundeneibisch‘, ‚Hibiscus trionum L.‘ ist im Hinblick auf das bei Adam Lonitzer bezugte ‚Ungerkraut‘ wahrscheinlicher als die Ableitung vom niederfränkisch-westfälischen ‚Ungerk(raut)‘, ‚unjer‘, ‚unjet‘, was auf den ‚Ackerschachtelhalm‘, ‚Equisetum arvense L.‘ deutet; [...]“

<sup>145</sup> *Lehmann (1985)*, Abschnitt CCXLVI; 261<sup>ra</sup>. Beachtlich ist, dass hier – wie bereits in Kapitel III.2.4. erwähnt – ausdrücklich römischer Ysop gefordert wird.

### IV.7.3) Hautblutung

Dioscurides war der Erste, der Ysop gegen Blutunterlaufungen unterhalb der Augen verordnete; viele spätere Verfasser knüpften an seine Angaben an. So kamen mehrere Therapien hinzu, die sich nur wenig voneinander unterschieden. Auch das Indikationspektrum erweiterte sich: Sugillationen, die durch Schlag, Quetschung oder Sturz entstanden waren, ebenso wie blaue und sogar schwarze Male. So etwa Elizabeth Blackwell. Bei den genannten Malen könnte es sich einerseits auch um Sugillationen, andererseits aber ebenso um eine Neoplasie, etwa ein *malignes Melanom* gehandelt haben. Ihre Therapie, zerquetschten Ysop auf die betreffende Stelle aufzulegen, ist aber derjenigen anderer Autoren nicht unähnlich.

Die folgende Tabelle gibt wieder, in welcher Weise einzelne Autoren Blutunterlaufungen behandeln ließen. Dabei war bei keinem von ihnen – Dioscurides ausgenommen – von Blutunterlaufungen *unterhalb der Augen* die Rede.

<b>Verfasser/Werk</b>	<b>Verordnung</b>
Pedanius Dioscurides	(ohne Angabe)
Galen	Pflaster aus Ysop und Honig (nach Apollonius)
ders.	Pflaster aus Ysop, Schaumalpeter, Honig und Essig
Bartholomaeus Anglicus	(ohne Angabe)
Jean Ruel	Ysop mit Öl
Leonhart Fuchs	Ysop und Feigen in Wasser kochen und auflegen
ders.	Ysop in Wasser kochen und auflegen
Rembert Dodoens	Ysop in Wasser kochen und auflegen
Petrus A. Matthiolus	Ysop in Wasser kochen und auflegen
Castore Durante	(ohne Angabe)
Jacobus Tabernaemontanus	Ysop in Wasser kochen und auflegen
<i>Pharmacopoea Hannoverana</i>	Ysop-Wasser oder Aufguss mit Ysop
<i>Pharmacopoea Hannoverana nova</i>	Ysop-Wasser oder Aufguss mit Ysop

**Tabelle IV:39** beseitigt Blutunterlaufungen

Blutunterlaufungen infolge von Schlag, Quetschung oder Sturz ließ auch Parkinson mit in Wasser erwärmtem und aufgelegtem Ysop behandeln, während nach Odo Magdunensis diese Anwendung gegen Flecken jedweder Art helfen sollte, nach Brunfels zur Entfernung gestoßener oder geschlagener Beulen und Male. Ysop-Wasser oder ein Aufguss mit Ysop beseitigte – so ist in den *Hannoverschen Pharmacopoën* des 19. Jahrhunderts zu lesen – hingegen lediglich Quetschungen.

#### IV.7.4) Hautwunden

Wenig brauchbar sind die Angaben Lémerys, Ysop sei äußerlich anwendbar und nütze bei Wunden. Ebenso vorsichtig drückte sich Ruel aus, wenn er sagte, Ysop helfe, mit Wein aufgetragen, bei Schwellung und Entzündung; und was Oribasius meinte, als er schrieb, Ysop öffne die Haut und beseitige Geschwüre, lässt sich allenfalls vermuten. Laut *Asanger Aderlass- und Rezeptbüchlein* dienen gekochter Ysop wie auch der Sud selbst zur Wundreinigung. Gemäß Parkinsons *Paradisi in sole paradisius terrestris* wurde das genannte Pflaster noch mit Zucker ergänzt.

#### IV.7.5) Wirkung auf die Schweißabsonderung

Vereinzelt wurde dem Ysop auch schweißtreibende Wirkung nachgesagt. Dabei beschrieben Puff von Schrick, Brunschwig, Rößlin und Lonitzer übereinstimmend, Ysop-Wasser „tribtt / den boesen giftigen schweiß vß dem lib“<sup>146</sup>. Es ist nicht auszuschließen, dass hier der Schweiß der Lungenkranken, ja, gar der Tuberkulosekranken gemeint war. Im Gegensatz zu diesen vieren zählte Georg Arends Ysop zu den Arzneien, die gegen „Nachtschweiß der Lungenkranken“<sup>147</sup> helfen sollten. Hugo Schulz äußerte sich ähnlich.

Der erste, der überhaupt eine Wirkung des Ysops auf die Schweißabsonderung erwähnte, war Oribasius, allerdings ohne eine bestimmte Verordnung.

#### IV.7.6) Haare und Kopfhaut

Wie einer Werbung entstammend mutet es an, was Gabriel von Lebenstein in seinem *Buch von den gebrannten Wässern* schrieb: Ysop-Wasser, das auf die betroffenen Stellen aufgetragen werden, helfe bei lichtigem, ausfallendem Haar. Durch diese Behandlung bleibe es erhalten und gewinne wieder Kraft.

Ogleich auch zu jener Zeit viele von diesem „Leiden“ betroffen gewesen sein dürften, war Lebenstein der Einzige, der ein Ysop-haltiges Rezept dagegen nannte. Ebenfalls häufig, aber von einer großen Zahl von Autoren beschrieben, war die *Phthiriasis*, der Befall mit der Filzlaus. Diese besiedelt üblicherweise behaarte Körperbereiche und ruft dort starken Juckreiz hervor. In der medizinischen Literatur des Mittelalters und der

---

<sup>146</sup> Welker (1988), S. 241; Rößlin und Brunschwig schrieben in gleichem Wortlaut.

<sup>147</sup> Arends (1925), S. 57

frühen Neuzeit war die Bekämpfung dieser Infektion meist gleich: Man kochte Ysop in Öl und rieb die betreffenden Hautflächen – in der Regel war nur von der Kopfhaut die Rede – ein; so Ruel, Fuchs und Matthiolus. Auf wen dieses Rezept zurückgeht, ist nicht ganz gewiss, möglicherweise auf Marcellus Empiricus. Er ist zumindest einer der Ersten, bei dem dieses zu finden ist; allerdings liegt hier offenbar ein Abschreibfehler oder eine Verwechslung vor. Nicht die Phthiriasis, sondern die „pituriasis“<sup>148</sup> sollte durch Auftropfen Ysop-haltigen Öls beseitigt werden. Tatsächlich ist die *Pityriasis (Pityriasis versicolor)* eine feine, kleieförmige Schuppung der Haut, die mit einer Veränderung der Pigmentierung einhergeht. Die Pityriasis wird durch den Pilz *Malassezia furfur* hervorgerufen.

Nicht immer allerdings war bei jener Therapie auch zugleich von Läusen die Rede; einige erwähnten lediglich Hautausschläge, andere den Juckreiz. Tabernaemontanus beispielsweise sprach vom „Grind“<sup>149</sup> des Kopfes, also einer Hautkrankheit, die mit Schuppung, Krustenbildung und pustelförmigem Ausschlag einhergeht. Die Behandlung, die er übereinstimmend mit Brunfels und Parkinson verordnete, war aber wie die der Phthiriasis. Fuchs und Lonitzer hingegen therapierten „ganzheitlich“: Sie ließen die Haut mit Wasser, in welchem Ysop gekocht worden war, einreiben, um auf diese Weise „alle Rauden / grind vnnd flechten“<sup>150</sup> zu beseitigen. Dodoens, der dieses Rezept ebenfalls aufführte, ließ es gegen raue, juckende und schorfbedeckte Kopfhaut einsetzen. Durante schrieb lediglich, Ysop mildere Juckreiz, an anderer Stelle, er befreie davon.

---

<sup>148</sup> *Marcellus (1968 a)*, Kap. IV, S. 82

<sup>149</sup> *Tabernaemontanus (1970)*, Kap. XVIII, S. 753

<sup>150</sup> *Fuchs (2002)*, Kap. CCCXXVI. *Lonitzer* (Kap. CXXII, S. 278) hat hier erneut falsch abgeschrieben: „In Wasser gesotten / heilet es [das Ysop-Kraut; Anm. d. Verf.] alle Rauden / Grind und Flecken [sic!] darmit gewaschen.“

#### IV.7.7) Lepra

Eine vor allem in Altertum und Mittelalter gefürchtete Hautkrankheit war die Lepra. Ihr Erreger, das *Mycobacterium leprae*, wird vorwiegend durch engen Hautkontakt und erregerhaltiges Sekret der Nasenschleimhaut übertragen, selten auch durch Insekten. Insofern war schon Hildegard von Bingens Ansicht, wie ein Mensch sich infiziere, nicht abwegig. Ihr Therapievorschlag dürfte allerdings nicht ohne Weiteres umzusetzen gewesen sein:

„Si autem homo de libidine aut incontinentia leprosus efficitur, agrimoniam, et secundum ejus tertiam partem hysopum, et aseri bis tantum ut istorum duorum est, in caldario coquat, et ex his balneum faciat, et menstruum sanguinem, quantum habere poterit, admisceat, et balneo se imponat: sed etiam de arvina anseris accipiat et bis tantum arvinae gallinarum, et modicum stercoris gallinarum et inde unguentum faciat; et cum de praedicto balneo | exierit, eodem unguento se perungat, et in lectum se recollocet.“<sup>151</sup>

„Wenn aber ein Mensch durch Wollust oder mangelnde Enthaltbarkeit aussätzig wird, soll er Odermennig und auf diesen bezogen ein Drittel Ysop und von Haselwurz zweimal so viel wie von diesen beiden innerhalb eines geheizten Raumes siedend, und er soll aus diesen [Zutaten] ein Bad machen, und soll Menstruationsblut, so viel er haben kann, beimischen und sich in das Bad hineinsetzen: aber er nehme auch Fett einer Gans und zweimal soviel Fett einer Henne und ein wenig Kot von Hennen und fertige eine Salbe daraus; und wenn er dem vorgenannten Bade entstiegen ist, so soll er sich mit dieser Salbe einreiben und sich wieder zu Bett legen.“

Diese Beschreibung findet sich in Hildegards *Causae et curae* wie auch in zwei Fassungen ihrer *Physica*<sup>152</sup>.

Eine andere Arznei war zuvor bereits von Galen beschrieben worden. Sie bestand aus Ysop, Gerstengrütze, Bohne, Wolfsbohne und der Wurzel der Waldgurke und sollte auch bei anderen Krankheiten nützen.

---

<sup>151</sup> *Bingen (2008)*, <1,114PL>, <2,123ed.>, 1176D/E, S. 79

<sup>152</sup> *Codex Laurence Ashburne (Florentiner Handschrift)* und „*Patrologia Latina*“

#### IV.7.8) Andere, lokale Hauterkrankungen

Neben der großen Zahl von Autoren, die über die Behandlung von Sugillationen und anderen Flecken der Haut schrieben, gibt es nur ein Werk, in welchem auch andere, lokale dermatologische Erkrankungen genannt werden: Dem *Lorscher Arzneibuch* ist zu entnehmen, dass im After wachsende Feigwarzen beseitigt werden könnten, indem man zerkleinerten Ysop mit Rosen-Öl vermischte und auf die betroffenen Stellen auftrug. Auch die Therapie von Hämorrhoiden erforderte Ysop und Rosen: Man zerrieb beide Pflanzen, kochte sie mit Wasser und Wein und trank davon. Dabei konnte Ysop auch durch Raute ersetzt werden.

#### IV.8) Nervensystem

##### IV.8.1) Lähmungen einzelner Nerven

Celsus schrieb von Lähmung der Zunge, infolge deren der Kranke nicht mehr sprechen konnte. Dies lässt an einen beidseitigen Ausfall des Zungennervs, des *Nervus hypoglossus*, denken. Dass beide Nerven zugleich ausfallen, ist zwar eher ungewöhnlich, könnte aber zum Beispiel durch einen Schlaganfall bedingt sein. In einem solchen Fall solle der Kranke mit Ysop-Wasser gurgeln, Wasser trinken<sup>153</sup> und das Gesicht bis zum Hals herab heftig reiben und die Zunge selbst mit Asant bestreichen.

Zähe und kalte schwarze Galle, manchmal aber auch eine zu heiße und trockene Säftemischung könnten – so Alexander von Tralles – Nerven verstopfen und dadurch lähmen. Je nach Ursache müssten also Kälte und Feuchtigkeit oder aber Wärme zugeführt werden, um „das schon erstorbene Gefühl wieder zum Leben“<sup>154</sup> zu erwecken. Pastillen, welche Ysop, Poleiminze oder Pfeffer enthielten, sollten durch ihre Schärfe Schleim ausführen.

Was Alexander hier beschrieb, nämlich eine *Parese* (unvollständige Lähmung) der Lippe, des Unterkiefers oder der Kinnbacken, klingt nach einem Ausfall des motorischen Anteils des *Nervus facialis*, welcher die Gesichtsmuskulatur versorgt. Eine solche Lähmung tritt mitunter im Rahmen einer *Lyme-Borreliose*, einer Infektion mit dem Bakterium *Borrelia burgdorferi* ein.

---

<sup>153</sup> Dies erscheint ebenfalls befremdlich. Schließlich ist, um gurgeln und trinken zu können, eine bewegliche Zunge notwendig.

<sup>154</sup> *Puschmann (1963 a)*, I. Buch, Kap. XVI, S. 586

Von gelähmter Gesichtsmuskulatur ist auch in Anton Trutmans *Arzneibuch* die Rede. Der Patient soll ein Bad nehmen, welches aus Petersilie, Ysop, Lavendel, Kamillenblüten, Fenchelkraut, Salbei, Mattkümmel und Alant bereitet wird. Allerdings wird nicht deutlich, ob es sich hier ebenfalls um einen Ausfall des *Nervus facialis* oder aber vielmehr um einen *Tetanus* handelt. Dies ist wahrscheinlicher: Der Tetanus (Wundstarrkrampf) ist bekanntlich eine schwere, akut verlaufende Infektionskrankheit, die durch das Gift des Bakteriums *Clostridium tetani* verursacht wird. Als Folge treten Krämpfe auf, die zunächst die Gesichtsmuskulatur betreffen, was groteske Verzerrungen (sog. risus sardonius) auslöst. Später greifen diese Krämpfe auch auf den Rumpf über; die Extremitäten bleiben in der Regel unbeteiligt.

Wie bewährt Trutmans Verfahren bei dieser Erkrankung gewesen sei, zeigte er anhand eines Beispiels:

„daz ist versücht vnd bwert an eym knaben, der / waz 12 jor alt vnd waz gar lam; do er 30 / stund drin saß, do stund er vf vnd ging wo er wolt.“<sup>155</sup>

### IV.8.2) Lähmungen größerer Körperpartien

Lähmungen größerer Körperpartien waren schon in der Antike beobachtet worden, so zum Beispiel von Aretaios. Er erkannte allerdings nicht, dass der Verschluss eines gehirnversorgenden Gefäßes für das Geschehen verantwortlich war, sondern führte es unter anderem auf übermäßiges Essen und Trinken zurück. War der Kranke infolgedessen kalt, starr und seiner Sinne beraubt, sei ein Aderlass aussichtslos. Um schädliche Säfte aus dem Kopf auszuleiten – Aretaios hatte nämlich begriffen, dass sich dort krankhafte Prozesse abspielten – und den Darm zu entleeren, sollten Klistiere verabreicht werden. Besonders lobte er eines, das Honig, in Öl gesottene Raute, Terpentiharz, Salz und gekochten Ysop enthielt. War der Kranke durch diese Behandlung wieder erweckt worden, konnten Einreibungen und weitere Entleerungen folgen.

Im *Lorscher Arzneibuch* findet sich ein umfangreiches Rezept, das gegen Lähmungen, die nur eine Körperhälfte betrafen, helfen sollte. Es bestand aus Ysop-Wachs, Terpentin, Ammoniak-Gummi, Pfeffer, Natron, Bertram, Mutterharz, Honig, altem Öl, Wolfsmilch, Zypergras, Iris-Öl und altem Wein. Die gelähmten Körperteile sollten mit dieser Mischung eingerieben, mit Wolle umwickelt und durch Binden befestigt werden.

---

<sup>155</sup> *Mildenberger (1997)*, S. 215; 115<sup>v</sup>, Z. 20 - 116<sup>r</sup>, Z. 2

#### IV.8.3) Epilepsie

So zahlreich die Schilderungen sind, so zahlreich sind auch die Namen, die man der Epilepsie in der Vergangenheit gab: „Fallsucht“, „*morbus sacer*“, „*ἐπιληψία*“, „*dat grote ouel*“<sup>156</sup> oder „*morbus comitialis*“<sup>157</sup> sind nur einige Beispiele. Ihren Ausgang, so Alexander von Tralles, nehme der Krampfanfall im Kopf, im Magen oder aber auch anderen Körperteilen. Ziel der Behandlung sollte es sein, den Patienten zu kräftigen, zähen, krankmachenden Stoff zu verflüssigen und durch Stuhl und Urin ausscheiden zu lassen. Zu diesem Zweck verordnete er Sud von Ysop, gegebenenfalls mit Sauerhonig vermischt. Der genannte Sud sollte im Winter und Spätherbst häufiger, im Sommer seltener gebraucht werden und diene in erster Linie zur „Anfallsprophylaxe“:

„[...] und Viele verdankten ihre Heilung nur dem Gebrauche dieser Abkochung, sodass sie nicht mehr ein zweites oder drittes Mal von dieser Krankheit befallen wurden.“<sup>158</sup>

Eine Alternative waren Pastillen, die man aus Ysop und Poleiminze oder Pfeffer herstellen und kauen sollte. Als wirksamer galt aber ein Gurgelwasser, zubereitet aus Ysop-Kraut, Poleiminze, Dost und Feigen. Auch John Parkinson schrieb viele Jahrhunderte später, dass man vor einem erneuten Krampfanfall insbesondere Ysop-haltige Pillen einnehmen solle.

Andere Autoren gingen weniger ins Einzelne. So schrieben Bock und Matthiolus lediglich, dass ihr Rezept gegen Epilepsie helfe. Es bestand aus Bibergeil, Andorn, Pfingstrose und Teufelsdreck, woraus mit Ysop-Saft Pillen geformt werden sollten. Je zwei wurden über sieben Tage vor dem Schlafengehen eingenommen. Auch Tabernaemontanus kannte dieses Rezept „wider den fallenden Siechtage“<sup>159</sup>. Eine andere Arznei, „denjenigen gut [...] / so mit der Fallendsucht beladen seyn“<sup>160</sup>, will er von Camerarius übernommen haben: Ysop mit der Wurzel der Pfingstrose<sup>161</sup>. Weitere Autoren, die Ysop gegen Epilepsie einsetzten, waren Durante und Ryff. Dieser empfahl – vor allem jungen Menschen – Ysopwein zu trinken. Im Spätmittelalter versuchte man, die Epilepsie auf folgende Weise zu bekämpfen: Man kochte aus Ysop,

---

<sup>156</sup> Lindgren (1979), Abschnitt LII, S. 49

<sup>157</sup> Er litt während der römischen Volksversammlung jemand einen epileptischen Anfall, galt dies als unheilvolles Zeichen. Die Versammlung musste daraufhin abgebrochen werden.

<sup>158</sup> Puschmann (1963 a), I. Buch, Kap. XV, S. 555

<sup>159</sup> Tabernaemontanus (1970), Kap. XVIII, S. 752

<sup>160</sup> ebd.

<sup>161</sup> Das betreffende Rezept habe ich jedoch bei Camerarius nicht finden können.

Poleiminze, Zichorie und Echter Nelkenwurz die „aqua philosophorum“<sup>162</sup>, gab geriebenes Bdellium, Raute, Zittwer, Aloe, Kalmus und Petersilie hinzu, seihete und trank dies.

All diese Arzneien aber konnten lediglich vor weiteren Krämpfen schützen. Was aber war im akuten Anfall zu tun? Wie konnte dieser durchbrochen werden? Jean Ruel riet, Ysop-Beeren in Wasser einzulegen und dies zu trinken. Dieser Umstand ist insofern beachtlich, als Ruel der Einzige war, der je von der Verwendung jener Beeren schrieb. Der griechische Arzt Aretaios hatte viele Jahrhunderte zuvor epileptische Anfälle zu durchbrechen versucht, indem er ein Emetikum aus Narzissenzwiebeln, Senf, Ysop, Pfeffer, Honig und Kupfer verabreichte. Kindern hingegen ließ er einen Saft aus Kardamomen, Senf, Ysop, Iriswurzel, Natron, Pfeffer und Honig einflößen.

#### **IV.9) Abnorme Seelenzustände**

*Stimmung, Antrieb, Aufmerksamkeit, Wahrnehmung der Umgebung und der eigenen Person und einiges mehr gehören bekanntlich zum Gebiet der Psychiatrie. Wie in der modernen Medizin, so versuchte man in der Vergangenheit, abnorme Seelenzustände auch medikamentös zu beeinflussen. Fälle, in denen Ysop als „Psychopharmakon“ eingesetzt wurde, sind zwar vergleichsweise selten; sie gehören aber mit Sicherheit zu den eindrucksvollsten.*

##### **IV.9.1) Stimmung**

Welchen Einfluss Ysop auf die Stimmung nahm, darüber herrschte zum Teil Uneinigkeit. Ein Dekokt von Baldrian, Knabenkraut, Quendel, Nussblättern, Fingerhut und Ysop sollte bei „Hysterie“<sup>163</sup> beruhigen, schrieben Hovorka und Kronfeld in ihrer *Vergleichenden Volksmedizin*. Eine „aqua yrundinea“<sup>164</sup>, bestehend aus der Asche verbrannter junger Schwalben, Bibergeil und Essig, und Ysop lasse gut schlafen.

---

<sup>162</sup> Lindgren (1979), Kap. LII, S. 49

<sup>163</sup> Hovorka/Kronfeld (1909), II, S. 202

<sup>164</sup> Lindgren (1979), Kap. LV, S. 53

Celsus hingegen gab an, dass Ysop die Sinne erzeuge, ebenso auch Dragendorff. Von der Conserva Hyssopi behauptete Ryff, sie stärke „Haupt und Hirn“<sup>165</sup>.

#### IV.9.2) „Doupheit“

In Anton Trutmanns *Arzneibuch* aus dem 15. Jahrhundert begegnet uns der Begriff der „doupheit“<sup>166</sup>. Mildenberger hat 1996 darauf hingewiesen, dass damit vermutlich nicht Taubheit oder Schwerhörigkeit, sondern eher Stumpfsinn oder gar Wahn gemeint war. Um diese Krankheit zu heilen, sollten Erbelkraut, Ysop und Fenchel – je nach Natur des Patienten – in Wein oder aber Wasser gekocht werden. Mit dem noch warmen Sud rieb man den Kopf ein und umwickelte ihn mit einem in derselben Flüssigkeit getränkten Tuch.

#### IV.9.3) Melancholie

Noch im 16. Jahrhundert war man der Auffassung, dass Schwermütigkeit durch Verstopfung der Milz zustande komme. Johann Dryander beschrieb diesen Zustand folgendermaßen:

„Nun fellt etwan mangel zû / daß sich der Miltz verstopffe / und wirt der Patient mit der schwartzen Geelsucht beladen / wirt also durch verstopffung der Miltz voll un groß / daß der Melancholischen feuchtigkeite zuuiel da ist / welches dann sehr verhindert / dz das gebluet nicht gesundt un gût kann werden / daher die glider verschrumpffen un eindoerren / von mangels wegen gûts unnd reynes gebluets / und heyssen die mit disem gebrechen beladen / Splenetici. Wirt also erkant / daß vor dem essen ein weethumb sich in der linken seiten erhebt / unnd ist die person sehr trawrig / die farb im angesicht fast auff schwaertze geneygt.“<sup>167</sup>

Abhilfe schafften leicht verdauliche Kräuter, die aufgrund ihres heißen Charakters die kalte, krankmachende Materie unschädlich machen konnten. Hierzu zählten Ysop ebenso wie Kresse, Salbei, Minze, Fenchel und Petersilie.

Ein Umschlag aus Ysop, Klee, Mohn, Terpentin-Harz, Rosen- und Weinblüten-Öl und Wachs sollte laut Aretaios den Kranken stärken, ohne jedoch die Ursache selbst zu bekämpfen.

---

<sup>165</sup> Ryff (1610), S. 73<sup>va</sup>

<sup>166</sup> Mildenberger (1996), S. 101<sup>r</sup>

<sup>167</sup> Dryander (1983), Kap. VIII, S. 33<sup>v</sup>-35<sup>r</sup>

#### IV.9.4) Atemnot und quälende Angst

„Facit bene hæc compositio ad suspirium, & ad vocis abscisionem, & subitas præfocationes ex qualibet causa ortas, & ad eos qui sæpius existimantur ab incubone deludi. Vsque eò tamen vexantur, ut interdum vitæ periculum adeant. Est enim vitium non contemnendum utique in processa ætate.“<sup>168</sup>

„Diese Zubereitung ist gut bei Atemnot sowie plötzlich drohender Erstickung – aus welcher Ursache auch immer – und bei denen, welche vermutlich öfter von einem Alptraum heimgesucht werden. Trotzdem werden sie so sehr gequält, dass sie gelegentlich in Lebensgefahr geraten. Es handelt sich hierbei um ein ganz und gar nicht zu unterschätzendes Leiden, vor allem in vorgerücktem Alter.“

All diese Symptome sind zu unspezifisch, die Darstellung nicht genau, sodass eine eindeutige Diagnose nicht möglich ist. In Betracht kommen unter anderem verschiedene psychiatrische Leiden. Die einzelnen Aussagen sollen kurz näher betrachtet werden: „incubo“ ist eigentlich ein böser Geist, der dem Menschen in der Nacht zusetzt. Gemeint ist hier vermutlich „der Alptraum“. Die Aussage, dass es sich um eine Krankheit des höheren Lebensalters handele, passt dazu. Panische Angst, die den Betroffenen aus dem Schlaf reißt, ist als *Pavor nocturnus* bekannt. Ebenso wäre eine Panikattacke im Rahmen einer *Angststörung* denkbar. Doch auch Menschen, die an einer *agitiert-änstlichen Depression* leiden, berichten zuweilen von nächtlichem Beklemmungsgefühl und Atemnot.

In der zitierten Textpassage wird nicht deutlich, ob Atembeschwerden und Angst gemeinsam auftreten oder aber zwei voneinander vollkommen unabhängige Symptome sind, die gleich behandelt werden. Als Therapie oder wohl eher um weitere Ereignisse dieser Art zu verhindern, empfahl Scribonius Largus, am Morgen danach in Wasser gekochten Ysop oder Asant zu trinken.

---

<sup>168</sup> *Largus (1983)*, Kap. C, S. 53

#### IV.9.5) Pica-Syndrom

Nicht selten gehen seelische Erkrankungen mit körperlichen Veränderungen einher, oft hinterlässt eine Erkrankung äußerlich sichtbare Spuren. Wie es umgekehrt aussehen kann, wenn im Gefolge körperlicher Veränderung auch eine seelische eintritt, zeigte Soranus von Ephesus eindrucksvoll:

„Bei den meisten schwangeren Frauen bricht es [das Syndrom; Anm. d. Verf.] um den vierzigsten Tag aus und hält dann im Allgemeinen ungefähr vier Monate an. Bei manchen Frauen allerdings beginnt es früher oder später und dauert länger oder auch weniger lange, wohingegen es in seltenen Fällen bis zur Niederkunft reicht, in anderen Fällen überhaupt nicht<sup>169</sup>. Und Patientinnen in diesem Zustand zeigen die folgenden Symptome: verstimmter Magen, in der Tat voller Flüssigkeit; Widerwille und Appetitlosigkeit bald sämtlichen Speisen, bald einzelnen gegenüber; Appetit auf ungewöhnliche Sachen wie etwa Erde, Holzkohle, Weinranken, unreifes und saures Obst; übermäßiger Speichelfluss, Unwohlsein, saures Aufstoßen, Darmträgheit und schneller Abbau der Nahrung. Einzelne Frauen müssen sich auch in bestimmten Zeitabständen oder bei jeder Mahlzeit übergeben, empfinden eine gewisse Schwere, leiden unter Schwindel, Kopfschmerz, Unwohlsein, verbunden mit häufig schlechter Stimmung, bleicher Hautfarbe, scheinbarer Unterernährung, Verstopfung; bei einigen ist der Bauch aufgetrieben; bei anderen zeigt sich Schmerz im Brustkorb, und dieselben Patientinnen haben leichtes Fieber und eine Schwellung der Brüste (die geschwollenen Gefäße sind bei einigen grünlich, bei anderen bläulich-violett), und einige zeigen Gelbsucht.“

Ein solches Verhalten wird heute als „Pica-Syndrom“<sup>170</sup> bezeichnet. Ziel seiner Behandlung war es, dicke und zähflüssige Säfte auszuleiten, die diese Störung verursacht haben sollten. Soranus verordnete ein „Senf-Medikament“, das mit Ysop und Honigmet zur Speise gegeben wird – eine, wie er selbst schrieb, ungewöhnliche Methode.

---

<sup>169</sup> Die genaue Aussage dieses Nebensatzes lässt sich nur vermuten; vgl. auch die englische Textvorlage.

<sup>170</sup> pica, -ae, f. lat. die Elster. Die *Pica* oder das *Pica-Syndrom* bezeichnet eine psychiatrische Erkrankung, die nach ICD-10 (internationales Klassifikationssystem der Krankheiten) durch anhaltenden Verzehr ungenießbarer Substanzen gekennzeichnet ist. Hierzu gehören Schmutz, Papier, Kreide oder Exkrememente. Das *Pica-Syndrom* ist sehr selten und tritt in erster Linie bei kleinen Kindern mit deutlicher Intelligenzminderung auf. Nach: Möller/Laux/Deister (2009), S. 445 f.

#### IV.9.6) Phrenitis und Lethargie

Über die Behandlung von Phrenitis und Lethargie berichteten unter anderem Aretaios von Kappadokien, Theodorus Priscianus und Alexander von Tralles. Von ihnen erfahren wir auch, wie sich diese Krankheiten entwickelten, wodurch sie gekennzeichnet waren und was das Ziel ihrer Bekämpfung sein musste. Dabei hatten die Autoren offensichtlich ein voneinander abweichendes Verständnis der Krankheiten.

Phrenitis und Lethargie, so Theodorus Priscianus, seien von Fieber begleitete Erkrankungen gleichen Ursprungs. Phrenitis, die längere Zeit anhalte, gehe im Allgemeinen in Lethargie über. Während die an Phrenitis Erkrankten aufgeregt und verwirrt erschienen und keine Ruhe fänden, leide der Lethargiekranke an Benommenheit und Trägheit. Allen Patienten sei aber gemein, dass sie nur mit Mühe einschlafen könnten. Verantwortlich für beide Erkrankungen machte Priscianus zähen Schleim, der sich im Körper angesammelt habe. Folglich müsse der Kranke von diesem Schleim befreit werden. Da Phrenitis und Lethargie einander so ähnlich seien, würden sie auch in gleicher Weise behandelt: Priscianus empfahl, Ysop, Dost, Thymian, Flohkraut oder Raute in Sauerhonig zu kochen.

Aretaios hingegen hatte eine andere Auffassung: Nicht Schleim, sondern Blähungen seien die Ursache der Lethargie. Sie sammelten sich infolge von Untätigkeit, Trägheit und Niedergeschlagenheit in den Körperhöhlen und übrigen Teilen an. Das Ziel seiner Behandlung bestand folglich darin, diese Blähungen zu lindern oder gänzlich zu zerstreuen. Dazu ließ er ein Foment aus unreiner, warmer Wolle, altem Leinen oder einem Schwamm, der in einen Ysop-Sud getaucht worden war, bereiten. Anstelle von Ysop konnten auch Dost, Pfefferminze, Poleiminze oder Raute verwendet werden. Weiterhin verordnete er neben kühlenden, abschwellenden und entzündungshemmenden Arzneien, Abführmitteln und Diuretika auch Umschläge. Diese enthielten Ysop-Öl, Griechisch Heu, das in Honig gekocht wurde, Terebinthenharz und Wachs. Auf den Kopf gelegt, sollten solche Umschläge gegen die mit diesen Krankheiten einhergehenden Delirien helfen.

Die von Alexander beschriebene Lethargie indes komme zustande, wenn das Gehirn von Schleim erfüllt und gleichsam durchtränkt sei. Der Patient könne sich an Besprochenes nicht erinnern, schließe fortwährend die Augen und wolle ruhen. Bisweilen

träten aber auch Delirien auf, die sich durch Nesteln und einen schwachen, langsamen Puls äußerten. Sofern er kein Fieber habe, sollte man dem Kranken Blätter von Ysop, Lauch oder Eppich in Gerstenschleim zur Speise geben.

## IV.10) Bewegungsapparat

*Welch herausragende Bedeutung dem Ysop bei der Behandlung vor allem innerer Erkrankungen zukam, dürfte in den vorherigen Kapiteln deutlich geworden sein. Demgegenüber spielte er in der Therapie von Erkrankungen des Bewegungsapparates nur eine Nebenrolle, und doch war es zumeist wiederum eine Störung des Stoffwechsels, welche Gelenkschmerzen verursachte und eine Behandlung mit Ysop erforderlich machte – nämlich die Gicht.*

### IV.10.1) Gicht

Übersteigt die Plasma-Konzentration der Harnsäure einen bestimmten Wert, fällt diese aus und lagert sich als Kristalle ab, zumeist in den Gelenken. Infolgedessen kommt es zur Entzündung, die sich nicht selten in heftigem, einschließendem Schmerz äußert. Diesen Schmerz versucht man heutzutage überwiegend durch nichtsteroidale, anti-phlogistische Salben erträglich zu machen, welche ohne Weiteres zu Verfügung stehen. Arzneien, die frühere Autoren für diese Indikation beschrieben, waren hingegen meist aufwendig herzustellen. Die von Marcellus Empiricus genannte bestand aus Kalk, Ysop und zerriebener Rose. Damit sollte der Fuß, der von plötzlichem Schmerz ergriffen worden war, massiert werden. Auch für die „compositio Mithridatica“<sup>171</sup> war Ysop neben vielen weiteren Zutaten vorgesehen. Jene Arznei war nach Marcellus nicht nur bei Gicht, sondern überhaupt bei Schmerzen und Verkrampfung der Füße angezeigt. Alexander von Tralles verordnete unter anderem eine Salbe folgender Zusammensetzung: Ysop mit Adarce, Storax, Pfeffer, Thapsia, Bertram, Bibergeil, Heilwurz-Saft, Harz von Galban, Terpentin und Euphorbium, Öl von Alkanna, Kiefer, Lorbeer, Narde und Majoran sowie Wachs und Balsam. Dem *Bremer mittelniederdeutschen Arzneibuch* ist eine Anleitung zur Herstellung einer kühlenden Salbe zu entnehmen: Samen des Bilsenkrautes, Ysop, Hauslauch, Kreuzwurz, Gottesgnadenkraut, Katzenfett, Pferdefett und Schmalz mischen und in Essig sieden. Peter von Ulm dagegen riet, „Dyalthea“<sup>172</sup> oder die von Herodes Agrippa beschriebene Salbe

---

<sup>171</sup> Marcellus (1968 b), Kap. XXXVI, S. 602

<sup>172</sup> Keil (1961), Abschnitt CCXLIX, 209<sup>f</sup>-209<sup>va</sup>, S. 290; „Dyalthea“ wurde aus *Althea officinalis* L. hergestellt. Vgl. dazu auch die Erläuterung bei Keil (1961), S. 364.

auf die betroffene Stelle aufzutragen und die Behandlung durch einen Trank zu ergänzen. Dieser wurde aus Salbei, Raute, Ysop, Bibergeil und Wein gekocht. Auch hiermit sollten nicht allein Gichtknoten, sondern auch andere Geschwülste an den Füßen beseitigt werden, die von der Ablagerung „kalter Materie“ herrührten.

Heute allerdings erschöpft sich die Behandlung der Gicht nicht in der Linderung des akuten Schmerzes. Langfristig muss der Betroffene in erster Linie eine strenge Diät einhalten, um weitere Gichtanfälle zu verhüten. Immerhin verfolgte auch Dryander, dem der zugrunde liegende biochemische Ablauf natürlich nicht bekannt sein konnte, jenen eher modernen Ansatz. Wer der Gicht vorbeugen wolle, den hieß er Diacarthamum und Diaturbith mit Ysop- oder Stoechas-Sirup einnehmen.

#### **IV.10.2) Läsionen von Muskeln und Knochen**

Nicht nur Schmerzen in Gelenken, sondern auch in der Muskulatur wurden mit Ysop behandelt. Wer beispielsweise zu schwer gehoben hatte, sollte, so Matthiolus, den Absud von Ysop und Salbei trinken. Bei andauerndem Schmerz, welcher vor allem in den Lenden auftrete, riet hingegen Marcellus Empiricus an, folgende Zutaten zu mischen: Bdellium, Styrax, Ammoniak, Ysop, weißen Pfeffer, Weihrauch, Lorbeer-Beeren, Terpentin-Harz, Opopanax, Fett eines Stieres, Hirsch-Mark, Vorwachs, altes Öl, Wachs und Weihrauch-Mehl. Wodurch die Schmerzen ausgelöst worden waren, war Marcellus zufolge unerheblich. Die zuvor von Scribonius Largus beschriebene Arznei war zwar ebenfalls besonders demjenigen vorbehalten, dem die Lenden schmerzten. Im Grunde genommen konnte sie aber in allen Körperregionen angewandt werden. Einige der Zutaten, die auch Marcellus nannte, war bereits bei Scribonius zu finden: Bdellium, Styrax, Ysop, Ammoniak-Salz, weißer Pfeffer, Stängel des Opopanax, Fett eines Stieres und Hirsch-Mark. Die Behandlung, die Brunfels in einem solchen Fall vorsah, war dagegen einfacher: ein Pflaster aus Ysop und Korn. Ebenso genügte Parkinson das Öl des Ysop-Krautes, um gelähmte Sehnen und Gelenke wieder zu beleben.

Um kalte, verkrampfte Glieder zu erwärmen, hatte Oribasius ein Bad verordnet, welches aus Ysop, Poleiminze, Dost, Thymus, Bohnenkraut, Lorbeer-Blättern oder Wurzeln des Bertrams zuzubereiten war. Hans von Gersdorff hingegen hielt für diese Indikation eine Salbe folgender Zusammensetzung bereit: Schmalz von Schwein,

Esel, Dachs, Huhn, Ente, Gans, Kalb und Hirsch, dazu Butter, jüdische Nüsse, Sesam-Öl, Öl von süßen Mandeln, Schleim von Eibisch, Griechisch Heu, Storax, Bdelium und trockener Ysop.

Doch was war zu tun, wenn nicht allein die Muskeln versehrt waren, sondern auch der Knochen? Im *Buch von guten Pflastern und Salben* ist von einem Wundpflaster zu lesen, welches sogar bei Brüchen aufgelegt werden sollte. Es enthielt Ysop, Lavendel, Kamillen-Blüten, Minze und Salbei, welche man trocknen ließ, zermahlte und schließlich in Weißwein kochte. Diese Mischung sollte mit zerstoßenem Ingwer, Süßholz, Paradieskörnern, Mastix und Kolophonium versetzt und das Ganze in einer Pfanne erhitzt werden, bis alle Flüssigkeit verdampft war. Bei Bedarf konnte man noch Harz hinzufügen.

#### **IV.11) Herz, Gefäßsystem und Blut**

*In der Inneren Medizin nehmen Erkrankungen des Herz-Kreislauf-Systems heute einen breiten Raum ein – das zeigen nicht zuletzt die steigenden Zahlen der dagegen verordneten Medikamente. Demgegenüber spielte Ysop früher bei der Behandlung derartiger Erkrankungen nur eine untergeordnete Rolle.*

Überhaupt nur zweimal erwähnte Paracelsus den Ysop in der *Großen Wundarznei* und seinen übrigen Schriften. Umso verwunderlicher ist es, dass er die Pflanze nicht etwa bei gastrointestinalen Erkrankungen, Atembeschwerden oder ähnlich häufigen Leiden für geeignet hielt. War nämlich durch Stoß, Stich, Schuss oder eine andere Verletzung eine Blutung im Innern des Körpers verursacht worden, musste dieses Blut – so Theophrast – beseitigt werden. Unter den Kräutern, welche er hierfür vorschlug, war auch der Ysop. Ähnliches hatte bereits Scribonius Largus berichtet. In Wasser gekochter Ysop veranlasse bei Verletzung eines inneren Organs, dass sich die Wunde schließe und die Blutung daraufhin zum Stillstand gelange.

Was aber war bei äußerlichen Wunden zu tun? Dem *Lorscher Arzneibuch* zufolge sollte Ysop, der mit Gerstenmehl oder -asche vermennt worden war, aufgestreut werden, um die Blutung zum Erliegen zu bringen. Auch die Hämophilie, welcher bekanntlich ein genetischer Defekt eines Gerinnungsfaktors zugrunde liegt, ist durch heftige, bisweilen

auch spontane Blutungen gekennzeichnet. Diese sogenannte Blutsucht sollte dem *Gothaer Arzneibuch* zufolge durch Wasser behandelt werden, welchem Siegwurz, Wacholder, Ysop und Steinkraut zugesetzt worden waren, und auch bei Anämie sollte unter anderem Ysop nützen. Wie man diese zu erkennen glaubte, darüber berichteten zu Beginn des 20. Jahrhunderts Hovorka und Kronfeld:

„Ein blasses Gesicht, eingefallene trübe Augen, spitze Nase, kalte Hände geben dem Volke Gelegenheit, die Diagnose auf Blutarmut, Blutfluß usw. zu stellen.“<sup>173</sup>

Ziel der unter dem „Landvolk“ der Steiermark üblichen Therapie war es, die das Blut belastenden Stoffe über den Darm auszuschleiden – die sogenannte „Blutreinigung“<sup>174</sup>.

Eine ebenfalls in der *Vergleichenden Volksmedizin* berichtete Vorstellung war, dass Ysop das Herz von „böser Feuchtigkeit“<sup>175</sup> befreie. Dies war angeblich aus der Lehre der Salernitanischen Schule übernommen. In ähnlicher Weise äußerten sich aber auch frühere Autoren: Brunschwig, Rößlin und Lonitzer schrieben übereinstimmend, dass das Herz durch Ysop-Wasser gestärkt und verstopfte Blutgefäße geöffnet würden. Letzteres findet sich auch bei Michael Puff von Schrick, während in Lebensteins Schrift *Von den gebrannten Wässern* und auch im *Gothaer Arzneibuch* die günstige Wirkung auf das Herz erwähnt wird. In einem ebenfalls aus dem 13. Jahrhundert stammenden Arzneibuch liest man für diese Indikation folgende Anweisung: Ysop, weißer Andorn, schwarzer Majoran und Diptam zerstoßen und mit Honigseim und Butter vermengt, als Elektuarium einnehmen.

---

<sup>173</sup> Hovorka/Kronfeld (1909), S. 261

<sup>174</sup> ebd.

<sup>175</sup> Hovorka/Kronfeld (1908), S. 456

#### IV.12) Einzelne, nicht näher klassifizierte Krankheitsbilder

*Manche Erkrankungen lassen sich weder einer speziellen medizinischen Fachdisziplin, noch einem einzelnen Organsystem zuordnen. Dazu gehören beispielsweise Stoffwechsel- und Infektionskrankheiten, die an unterschiedlichen Stellen auftreten können. Auch Fieber und Entzündung, die beide eher unspezifische Symptome darstellen, zählen dazu. All diese Erscheinungen werden daher in einem eigenständigen Kapitel zusammen behandelt. Weitere Indikationen sind im darauffolgenden Kapitel zusammengetragen.*

##### IV.12.1) Fieber

Hinsichtlich seiner Anwendbarkeit bei Fieber wurde Ysop unterschiedlich beurteilt. So heißt es in der *Würzburger Wundarznei*, er vertreibe „bose hytz“<sup>176</sup>, während Ryff schrieb, dass „phlegmatisches Fieber“ durch Ysop-Wein „verzehrt“<sup>177</sup> werde. Nach Lebenstein helfe es Fieberkranken, morgens nüchtern Ysop-Wasser zu trinken. Durante hingegen richtete sein Augenmerk weniger auf das Fieber selbst als auf dessen Charakter: „febribus acres excutit horrores“<sup>178</sup> („er [der Ysop; Anm. d. Verf.] entzieht den Fiebern heftige Schrecken“). Ob auch Dioscurides Fieber gemeint hatte, darüber waren sich spätere Übersetzer uneins. Fest steht nur, dass er es mit Ysop-Wein kurieren ließ. So gab Sprengel den Begriff „φλεγμονή“ mit „Entzündung“<sup>179</sup> wieder, Aufmesser dagegen mit „Wechselfieber“<sup>180</sup>. Letzteres dürften auch Tabernaemontanus und Matthiolus gemeint haben: Wein oder Bier, worin Ysop eingelegt worden sei, erwärme und vertreibe „den Frost des Fiebers“<sup>181</sup>, schrieb Tabernaemontanus. Gleiche Wirkung habe eine Latwerge von Ysop und Honig. Matthiolus verordnete einen Sud von Ysop und Fenchelsamen in Wein.

---

<sup>176</sup> Seidel (2003), Abschnitt XLVIII, S. 42

<sup>177</sup> Ryff (1610), S. 73<sup>v</sup>

<sup>178</sup> Durante (1585), S. 234

<sup>179</sup> Dioscorides (1829), S. 373. Vgl. dazu auch die Kapitel IV.12.2 und IV.12.5

<sup>180</sup> Dioscurides (2002), S. 304

<sup>181</sup> Tabernaemontanus (1970), Kap. XVIII, S. 752

Auch Galen ließ Ysop-haltige Nahrung bei Fieber verabreichen: ein Trank, gekocht aus Thymus, Dost, Poleiminze oder Ysop, sollte bei Dreitagefieber helfen, ebenso Gerstenschleim, dem Ysop, Pfeffer und Narde zugesetzt worden waren. An anderer Stelle ist zu lesen, wie mit dem Kranken weiterhin zu verfahren sei: heftige Frottierungen, Einreibungen mit sikyonischem Öl und – außer Ysop mit Honig – Fasten bis zum siebten Tag. Dieser Therapie widersprach im Übrigen aufs Heftigste Alexander von Tralles, der sie als zu kräftezehrend verurteilte. Zwar verfolgte auch er das Ziel, krankmachende, fieberversachende Säfte zu zerteilen und dessen Ausscheidung zu fördern. Doch wies er darauf hin, dass Ysop wie auch Thymus, Bergminze, Dost und Raute das Fieber noch steigerten.

### IV.12.2) Entzündung

Dass Ysop gegen Entzündungen helfe, ist lediglich bei nachantiken Verfassern zu lesen, beispielsweise bei Parkinson oder Fuchs. Beide empfahlen hierfür Ysop mit Wein. Entzündungen im Bereich des Ohres, so Fuchs, sollten durch Beräucherung zum Abklingen gebracht werden.

Es scheint allerdings sehr wahrscheinlich, dass sich all jene, welche von derartigen „Entzündungen“ berichteten, auf Dioscurides bezogen. Dieser jedoch verwendete diesen Begriff selbst gar nicht. In der betreffenden Textpassage heißt es nämlich:

„ΚΑΤΑΠΛΑΣΣΕΤΑΙ ΔΕ ΜΕΤΑ ΣΥΚΟΥ ΚΑΙ ΝΙΤΡΟΥ ΠΡΟΣ ΣΥΛΗΜΑ ΚΑΙ ΥΔΡΩΠΙΑ, ΣΥΝ ΟΙΝΩΙ ΔΕ ΠΡΟΣ ΦΛΕΓΜΟΝΑΣ· ΔΙΑΦΟΡΕΙ ΔΕ ΚΑΙ ΥΠΟΠΙΑ ΣΥΝ ΥΔΑΤΙ ΖΕΣΤΩΙ ΚΑΤΑΠΛΑΣΘΕΙΣΑ.“<sup>182</sup>

---

<sup>182</sup> *Dioscurides (1829)*, III. Buch, Kap. XXVII, S. 373. Die zitierte Passage ist im Originaltext in Kleinbuchstaben gesetzt und mit diakritischen Zeichen versehen.

Erst in späteren Übersetzungen des griechischen Originals wurden daraus „inflammationes“, („Entzündungen“) oder „sugillata“ („Sugillationen“). Bei Leonhart Fuchs und Julius Berendes etwa heißt es folgendermaßen:

„Cum fico & nitro illinitur ad lienem, aquam intercutē. Cum vino ad inflammationes. Discutit sugillata cum aqua feruenti illita.“<sup>183</sup>

„Als Kataplasma mit Feigen und Natron dient sie [die Pflanze Ysop; Anm. d. Verf.] gegen Milz- und Wassersucht, mit Wein gegen Entzündungen. Mit heissem Wasser aufgelegt vertheilt sie Sugillationen unter den Augen, [...]“<sup>184</sup>

Obgleich die griechischen Begriffe nicht eindeutig waren, berichteten viele spätere Autoren von der entzündungshemmenden Wirkung des Ysops.

#### IV.12.3) Kopfschmerzen

Wie es zu Kopfschmerzen komme, begründete Alexander von Tralles auf zweierlei Weise: Entweder sei eine „Erkältung des Magens“<sup>185</sup> verantwortlich oder aber ein Übermaß zäher Säfte, welche zu Gasen zersetzt würden. Diese Gase riefen Schmerzen hervor. Im ersten Fall nähmen diese ihren Ausgang am Hinterkopf und blieben auf eine Seite begrenzt. Hier sollten erwärmende, kräftigende und verdünnende Mittel angewendet werden, etwa Ysop, Anis, Augenzwergwurz oder Salbei. Im zweiten Fall hingegen seien Aufgüsse von Ysop oder Sellerie angezeigt.

Marcellus Empiricus wollte dagegen Verschleimung des Kopfes als Ursache erkannt haben. Um diese zu beseitigen, empfahl er, Ysop in Rosinen-Wein zu kochen oder aber mit Läusekraut und Bertramswurz einzunehmen.

#### IV.12.4) Ohnmacht

Hatten sich „schädliche Säfte“ im Übermaß angesammelt, konnte, so Alexander von Tralles, als Folge Ohnmacht eintreten. In diesem Fall müsse man die Glieder des Bewusstlosen kräftig reiben, erwärmen und umbinden. Sofern dieser auch fiebere, dürfe er nicht baden, ebenso weder Wein noch Nahrung zu sich nehmen. Allein Honigmet mit Ysop oder auch Gartenthymian, Dost und Poleiminze seien zulässig, im Übrigen auch Essigmet.

---

<sup>183</sup> Fuchs (1549), Kap. CCCXXV, S. 799

<sup>184</sup> Dioscorides (1987), III. Buch, Kap. XXVII, S. 281.

<sup>185</sup> Puschmann (1963 a), I. Buch, Kap. XII, S. 500

#### IV.12.5) Apostemen

Schlägt man ein heutiges griechisches Wörterbuch auf, so findet man unter dem Stichwort „*ἀπόστημα*“ meist nur die Übersetzung „Abszess“. Doch ist sie tatsächlich überall in der älteren medizinischen Literatur passend? Die Erläuterung aus dem *Thesaurus graecae linguae* dürfte treffender sein: jeglicher Saft, so heißt es dort, welcher unzerteilt geblieben sei und sich nicht vollends in Eiter umgewandelt habe, sodass er noch nicht ausgeschieden werden könne. Die Fähigkeit, diese Apostemen endgültig zur Auflösung zu bringen und dadurch zu heilen, wurde unter anderem dem Ysop zugeschrieben. Folgende Autoren berichteten darüber: Trutmann, Minner, Brunschwig und Lonitzer. Um die Ansammlung jener schädlichen Säfte unter der Haut zu zerstreuen, ließ Galen Mehl, Goldwurz und Ysop oder Dost kochen und dies als Pflaster auflegen.

Auch Johannes Serapion schrieb, dass durch das Auflegen von Ysop „*apostemata calida*“<sup>186</sup> („hitze Apostemen“) beseitigt werden könnten, „*apostemata dura*“ („verhärtete Apostemen“) dagegen durch Trinken von Ysop-Wein. Jener Verfasser berief sich dabei auf Dioscurides, welcher allerdings den Begriff „Apostema“ gar nicht verwandte, sondern stattdessen von „*φλεγμόνη*“ (*phlegmone*) und „*υπόπια*“ (*hypopia*) und schrieb. Bei Avicenna, dem die Schriften des Dioscurides offenbar ebenfalls als Vorlage dienten, heißt es gar: „[Ysopus sicca; Anm. d. Verf.] *resolvit aparata dura bibita cum vino*“ („Er [der Ysop; Anm. d. Verf.] löst, mit Wein getrunken, harte „*aparata*“). „Aposthem“ gab er im Anhang seines Werkes mit „*pustula*“<sup>187</sup> wieder.

#### IV.12.6) Ikterus

Wegen der goldgelben Farbe, die die Haut annahm, wurde der Ikterus bisweilen auch „*morbus regius*“ genannt. Doch dies war nicht der einzige Grund. Ein möglichst abwechslungsreicher, angenehmer – „königlicher“ – Lebenswandel wurde empfohlen, bis die krankhafte Färbung wieder gewichen sei. Da eine solch kostspielige Behandlung nicht für jeden erschwinglich gewesen sein dürfte, gab es auch Alternativen. Zusätzlich zu dem von Dioscurides beschriebenen Pflaster empfahl beispielsweise Tabernae-montanus, Wein oder Bier zu trinken, worin Ysop eingelegt worden war, oder aber

---

<sup>186</sup> *Pseudo-Serapion (Aggregator)*

<sup>187</sup> *Avicenna (1964), S. 555<sup>v</sup>*

eine mit Honig zubereitete Latwerge zu essen. Während Lebenstein, Brunswick, Rößlin und Lonitzer den „Gelsüchtigen“<sup>188</sup> Ysop-Wasser empfahlen, ließ Ruel Ysop-Beeren in Wasser legen und den Kranken davon trinken.

Eine weitere Quelle, die vom Gebrauch des Ysops bei Gelbsucht zeugt, ist Matthiolus' *Kreutterbuch*. Darin wird empfohlen, einen Sud von Ysop und Fenchel-Samen in Wein zu trinken. Dieser Behandlung stand die äußerst unangenehm klingende des Odo Magunensis gegenüber: „Sic iuuat ictericos iniectum naribus idem.“<sup>189</sup> („In die Nase eingegossen unterstützt derselbe [der Ysop; Anm. d. Verf.] so die Gelbsüchtigen“).

#### IV.12.7) **Geschwülste in den Achseln, am Hals und im Bereich des Ohres**

Theodorus Priscianus berichtete von Geschwülsten, welche sich plötzlich unterhalb der Ohren bildeten und „parotides“<sup>190</sup> genannt würden. Hier kommen mit Sicherheit mehrere Erkrankungen in Frage: Tatsächlich wäre eine Parotitis, eine akute eitrige Entzündung der Ohrspeicheldrüse, denkbar, wie sie bei Befall mit *Streptokokken* und *Staphylokokken*, aber auch anaeroben Bakterien auftritt. Weiterhin könnte es sich auch um die Schwellung eines benachbarten Lymphknotens handeln. Die Ursachen hierfür mögen vielfältig sein und reichen von Erkrankungen wie der *infektiösen Mononukleose* über die *Pest* bis hin zur *Lymphknotentuberkulose*. Ungeachtet der eigentlichen Erkrankung sollte aber der Eiter, welcher sich am Ort der Entzündung angesammelt hatte, nach außen entleert werden. Um dies zu erreichen, riet Priscianus, Raute und Ysop zu verreiben, mit trockenen, zerstoßenen Feigen zu mischen und Honig hinzuzufügen. Wie diese Mischung allerdings verabreicht werden sollte, gab Priscianus nicht an.

---

<sup>188</sup> Rößlin (1546), S. 239<sup>v</sup>; Lonitzer schrieb gar von „geelsuechtigen“.

<sup>189</sup> Magdunensis (1527), S. 32<sup>v</sup>

<sup>190</sup> Meyer-Steineg (1967), I. Buch, Kap. IX, Abschnitt 22, S. 98

Priscianus beschrieb noch eine zweite Krankheit, die mit Schwellungen einhergehe und durch Ysop behandelt werden sollte. Hierbei waren mit Sicherheit die Lymphknoten betroffen:

„Die Drüsengeschwülste, die, wie man weiß, häufig am Hals oder unter den Achseln auftreten, behandeln wir mit Mitteln, welche die nicht zur Zerteilung neigenden Verhärtungen auflösen vermögen: [...]“<sup>191</sup>

Auch in diesem Fall sollte Eiter nach außen entleert werden, um die Geschwulst zu verkleinern. Zu diesem Zweck empfahl Priscianus, Ysop mit Essig zu verreiben und auf die Schwellung zu legen. Anstelle von Ysop, aber durch diesen ergänzt, könnten Dost, Thymian, Wermut, Tausendgüldenkraut, Eberraute oder Mastixdistel zerkleinert und angewandt werden.

#### **IV.12.8) Schwindsucht**

Als eine besonders für junge Menschen tödliche Seuche bezeichnete Ortolf von Baierland die „derre“<sup>192</sup>, bei der Atem und Speichel übel röchen, der Betroffene „hitzig“<sup>193</sup> sei und Durst leide, bei der ihm Brust und Flanke schmerzten und die Augen einfielen. Die Rede ist von der Schwindsucht oder Tuberkulose. Indem man die aus kochendem Wasser, Ysop, Lakritz und Anis gewonnene Abseihung mit Zucker mischte, sollte ein Sirup entstehen, der – so Ortolf – zur Behandlung diene. Marcellus Empiricus dagegen hatte vorgeschlagen, illyrische Iris, keltische Narde, kretischen Ysop, Ammi, Terpentin-Harz, Pfeffer, rötliche Erve, Butter und abgeschäumten Honig in der Frühe auf nüchternen Magen einzunehmen, während Brunfels den Kranken den Sud von Ysop, Feigen, Honig und Raute trinken ließ. Von Dryander stammt folgendes Rezept: Lattichsamen, Mohnsamen, Süßholz-Saft, Ysop, Kraftmehl, Gummi arabicum und Tragant und Zuckerpenid zerkleinern und einnehmen.

Dies waren die umfangreicheren Rezepte. Gabriel von Lebenstein begnügte sich damit, morgens Ysop-Wasser auf nüchternen Magen trinken zu lassen; laut *Vergleichender Volksmedizin* war ein Aufguss von Ysop angebracht; Durante und Parkinson verzichteten auf jegliche Angaben.

---

<sup>191</sup> ebd., I. Buch, Kap. XI, Abschnitt 27, S. 102

<sup>192</sup> *Follan (1963)*, Kap. CIV, S. 139

<sup>193</sup> Im Original ist von „bose hitte“ (böse Hitze) die Rede.

#### IV.12.9) *Ulcus serpens*

Der Begriff „*Ulcus serpens*“ ist in der gegenwärtigen medizinischen Literatur nur noch sehr selten zu finden. Er existiert nur noch in der Fügung „*Ulcus serpens corneae*“. Dieses – zumeist bakteriell verursachte – Geschwür durchdringt die Hornhaut binnen Tagen oder sogar weniger Stunden. Es kann sich dabei stark vergrößern und benachbarte Strukturen des Auges in Mitleidenschaft ziehen. Wird das *Ulcus* nicht behandelt, kann das Auge daran zugrunde gehen.

Der Einzige, der von einem „*ulcus serpens*“ sprach, war Plinius, der aber nicht erklärte, was er damit genau meinte. Es fehlen an der entsprechenden Stelle jegliche weiteren Angaben. Die Behandlung sollte jedoch mit Ysop, welchen man mit Salz mischte und auf das Geschwür legte, durchgeführt werden.

#### IV.13) Außergewöhnliche, bisher nicht erwähnte Wirkungen

##### IV.13.1) Selten berichtete Wirkungen

Wie Ysop-Wasser und Ysop selbst, so sollten auch einige Ysop-haltige Arzneien gewisse Wirkungen besitzen, die jedoch nur ganz vereinzelt beschrieben wurden. Weil sie selten waren, lohnt es sich hier nicht, jeweils eigenständige Kapitel einzurichten. So werden nun all diese Arzneien in Form einer Tabelle zusammengestellt. Einige von ihnen sind bereits aus vorhergehenden Kapiteln bekannt, etwa die im *Gothaer Arzneibuch* mehrfach verordnete *aqua lucida*.

Verfasser/Werk	Verordnung	Indikation/Behandlungsziel
Galen	Essigmet sowie Trank und Speise aus Ysop, Dost, Poleiminze und Honig	bei Ohnmacht drohende Erstickung abwehren
ders.	roter Schaumsalpeter, Ysop, Poleiminze und Salz sieben und Rosen-Wachs hinzufügen	bei Hautschwielen unterschiedlicher Art („ <i>ad varos callosos</i> “ <sup>194</sup> )
Odo Magdunensis	(ohne Angabe)	Schwellungen jeglicher Art verringern

<sup>194</sup> *Galen (1965)*, XII, De comp. med. sec. locos lib. V, S. 826

<i>Gothaer Arzneibuch</i>	Wacholder, Siegwurz, Ysop und Steinkraut mit Wasser kochen ( <i>aqua lucida</i> )	Würmer tot oder lebendig aus dem Mund austreiben
<i>Bremer mittelnieder-deutsches Arzneibuch</i>	Ysop, Poleiminze, Salbei, Sonnenblume und Thymus kochen und davon trinken	Verlust des Riechvermögens
Hieronymus Brunschwig	Ysop-Wasser	Gesundheit älterer Menschen erhalten
ders.	Ysop-Wasser	Seitenstechen
Eucharius Rößlin	Ysop-Wasser	„Rippsucht“ <sup>195</sup>
ders.	Ysop-Wasser	Seitenstechen
ders.	mit Ysop-Wasser einreiben	Schwellung und Lähmung
Walther H. Ryff	Conserva Hyssopi	„wehret den schaedlichen oberirdischen Daempfen“
Johann Dryander	warmen Ysop auf die schmerzende Stelle legen	„fuer die Seitenkrencke / so doch nicht Pleuresis“
Adam Lonitzer	Ysop-Wasser	Seitenstechen
ders.	Ysop-Wasser	„Rippsucht“
ders.	mit Ysop-Wasser einreiben	Schwellung und Lähmung
Petrus A. Matthiolus	mit der Sonne ausgesetztem Öl, worin Blätter und Blüten von Ysop eingelegt sind, einreiben	„ist gut in die kalten Glieder unnd Sennadern [...] die der Schlag gekraenckt hat“
Jacobus Tabernaemontanus	Ysop-Sirup	Seitenstechen
ders.	mit Ysop-Öl einreiben	für „diejenigen [...] / so mit dem Schlag geplaget seyn / dann es erwaermet die kalte Glieder und Sennadern“
ders.	Conserva Hyssopi	erwärmt und stärkt den Kopf
Hugo Schulz	(ohne Angabe)	Gelenkrheumatismus

Tabelle IV:40 selten berichtete Wirkungen Ysop-haltiger Arzneien

#### IV.13.2) Ysop als Antidot

An welche Stoffe Walther Ryff dachte, als er in seinem *Confectbuch* schrieb, eine *Conserva Hyssopi* helfe bei Vergiftung, wird wohl verborgen bleiben – denn deutlicher

<sup>195</sup> Höfler (1970), S. 713 f. gab mehrere Deutungen dieses Begriffs an: 1. Rhachitis; 2. ein schmerzhafter, entzündlicher Zustand an der Stelle der kleinen Rippen oder auch nur der bei Pleurodynia (Pleuritis) dorthin verlegte Schmerz; 3. Milzsucht oder Hypochondrie; 4. der Brustkrebs auf den Brustrippen. Welche dieser vier Deutungen zutrifft, geht jedoch bei den hier genannten Autoren aus dem Zusammenhang nicht hervor.

wurde er nicht. Möglicherweise hatte er Schierling, Opium oder „Eyps“<sup>196</sup> im Sinn – gemeint war wohl die Eibe, welche durch ihren Gehalt an Taxanen tatsächlich Mundtrockenheit, Schwindel, Durchfall, Herzrhythmus-Störungen, Kreislauf-Versagen und Atemlähmung verursachen kann. Deren giftige Wirkung lasse sich durch Wein, worin Ysop gekocht worden sei, aufheben; so jedenfalls Ryffs Zeitgenosse Hieronymus Bock.

Dass aber auch Rettich nicht ohne Vorsicht zu genießen sei, wusste schon Plinius. In seiner *Naturgeschichte* hob er zwar hervor, dass Rettich-Blätter die Sehkraft schärften. Doch wer zu viel des Rettichs gegessen habe, müsse unverzüglich zu Ysop greifen; denn dieser habe entgegengesetzte Wirkung<sup>197</sup>. Eine andere Vergiftung, bei der Ysop nützen sollte, war der Biss einer Schlange. Dies wurde ebenfalls von Plinius beschrieben und von mehreren späteren Autoren übernommen, nämlich Brunfels, Ruel, Fuchs, Durante, Tabernaemontanus und Parkinson. Jenes Antidot bestand aus zerkleinertem Ysop, Kümmel, Honig und Salz und sollte, je nach Lesart, auf die Wunde gerieben oder gelegt werden. Anstelle von Kümmel sah das *Lorscher Arzneibuch* wilden Dost vor – sofern man den Kranken nicht einfach Wein mit Ysop-Samen trinken ließ.

#### **IV.13.3) Über Verhütung und Behandlung von Krankheiten: ein frühes Zeugnis zur Verwendung des Ysops**

Eines der frühesten Dokumente, welche von der Verwendung des Ysops in der Heilkunde zeugen, ist ein Brief, von dem weder Verfasser noch Adressat sicher bekannt sind. Für die Verfasserschaft kommen unter anderem in Frage Hippokrates und Diokles von Karystos, als Empfänger Antiochus oder Maecenas<sup>198</sup>.

Der Brief taucht mehrfach in unterschiedlicher Form auf: teils nahezu wörtlich übernommen, teils nur sinngemäß. Bei Diokles von Karystos, Galen, Marcellus

---

<sup>196</sup> Bock (1595), Kap. XIII, S. 18 f.

<sup>197</sup> Was Plinius unter „übermäßigem Rettichverzehr“ verstand, führte er nicht weiter aus. Hagers *Handbuch der Pharmazeutischen Praxis* (1994), S. 359 liefert einen Fallbericht: „Eine 45jährige Frau trank 1 Tasse Rettichsaft, den sie aus 3bis4 schwarzen Rettichen selbst hergestellt hatte. Nach 1 h heftige Leibschmerzen, heftiges Erbrechen. Nach einigen Stunden: Verwirrt, benommen, Patellarreflex stark gesteigert, Pupillen starr, aufs äußerste verengt, Strabismus divergens, Puls klein, fadenförmig, 130/min, Kopf gerötet, Atmung verlangsamt, zeitweise aussetzend. [...] Überleben (Krankenhausentlassung nach ca. 7 Wochen).“

<sup>198</sup> vgl. hierzu auch Eijk (2000 b), S. 352-358

Empiricus, Oribasius, Alexander von Tralles, Dryander sind der Brief oder zumindest Fragmente dessen nachweisbar, ebenso in einem von Pfeiffer edierten, aus dem 13. Jahrhundert stammenden *Arzneibuch*<sup>199</sup>. Dryander wiederum behauptete, dieses Rezept von Bock übernommen zu haben.

Die Schilderung der Symptome lautet in der Fassung, die bei Marcellus zu lesen ist, wie folgt:

„Wenn nun dem Kopf eine Unpäßlichkeit zustößt, treten entweder Ohnmachtsanfälle auf, oder es wird Schmerz hervorgerufen, oder man hat die Empfindung, als seien die Augenbrauen gewissermaßen mit einem Gewicht beladen, oder es entsteht ein dauerndes Schlagen an den Schläfen, oder der Blick wird trübe, da die Augen morgens anschwellen, oder die Ohren klingen und werden durch einen innen wahrgenommenen Ton zum Dröhnen gebracht.“<sup>200</sup>

Die Behandlung sah unter anderem Ysop oder Dost vor. Blieben die Symptome hingegen unbehandelt, müsse der Betroffene mit Verschlimmerung rechnen:

„Wenn nun diese Zeichen auftreten, ist der Kopf durch eine Reinigung zu behandeln, aber darüber hinaus trotzdem noch mit einem leichteren Heilmittel folgender Art, indem Blätter von Ysop oder indischem Origanum in Most oder Wassermet gegeben werden; sie werden (darin) sieben oder einige Tage länger eingeweicht. Von dieser Flüssigkeit, die danach umgerührt und geseiht wird, muß man mit einem halben Maß einer Hemina oder mit (etwas) mehr an einem warmen oder heiteren Tag lauwarm gurgeln, [...]. Derjenige, der dieses Heilmittel nicht beachtet und den oben beschriebenen Anzeichen nicht entgegentritt, muß entweder Schädigungen an den Augen, Geschwüre, die ganz innen im Ohr aufbrechen, Drüenschwellungen in der angrenzenden Halsgegend, Schlagen im Gehirn, Ersticken, Angina im Bereich der Kehle oder Zäpfchenkatarrh erfahren, auch wird er Beschwerden an den Mandeln haben und starken Haarausfall, Geschwüre, die über den Kopf hin schwären, und sehr häufig an Zahnschmerzen leiden.“<sup>201</sup>

Dass sich die Anwendungsvorschrift geändert hat, zeigt beispielsweise die entsprechende Passage aus jenem *Arzneibuch* des 13. Jahrhunderts, welche wohl nicht ganz wörtlich genommen werden darf: In Essig und Wasser gekochter Samen von Ysop

---

<sup>199</sup> Pfeiffer (1863), 17<sup>b</sup>

<sup>200</sup> Marcellus (1968 a), S. 21

<sup>201</sup> ebd.

sollte, mit Dost und Birnenmost vermischt, im Munde gehalten werden, bis Übelkeit eintrete, und zwar „des êrsten tages niuz die erzênie funfstunt („nutze die Arznei am ersten Tage fünf Stunden lang“; Anm. d. Verf.), des andern tages sibenstunt, | des dritten tages niunstunt“<sup>202</sup>.

---

<sup>202</sup> Pfeiffer (1863), 17<sup>b</sup>

## V) **Naturwissenschaftliche Studien zur Wirkungsweise des Ysops**

*Die Zahl der Anwendungsgebiete und Rezepte, für die Ysop gebraucht wurde, war sehr groß. Viele von ihnen gingen offenkundig auf antike Autoren zurück: Die Textpassagen glichen einander zum Teil bis aufs Wort. Andere Verfasser versuchten ihre eigenen Verordnungen mithilfe von Fallbeispielen zu stützen. War aber nun die gesamte mittelalterliche medizinische Literatur nur eine Wiederholung des antiken Wissens? Und war das, was Plinius, Dioscurides, Celsus und Galen über Ysop schrieben, selbst überhaupt fundiert? Halten ihre Verordnungen heutiger naturwissenschaftlicher Prüfung stand?*

Während *Hyssopus officinalis* L. wie auch seine Unterarten längst botanisch ausführlich beschrieben und klassifiziert sind, ist unser heutiges Wissen über seine Wirkungsweise noch recht lückenhaft. Anders als bei modernen Arzneistoffen beruht die Heilwirkung einer Pflanze meistens auf einer Vielzahl ihrer Inhaltsstoffe. Diese haben oft ähnliche Eigenschaften und verstärken einander; mitunter wirken sie aber auch gegensätzlich. Hinzu kommt, dass einzelne Subspezies sich hinsichtlich des Gehalts bestimmter Inhaltsstoffe unterscheiden. Infolgedessen wirken nicht alle Subspezies auf gleiche Weise.

In den vergangenen Jahrzehnten haben Forschergruppen den Ysop systematisch untersucht. Einige dieser Studien werden nun kurz vorgestellt. Daraus lässt sich ableiten, dass Ysop tatsächlich nachweisbare Effekte zeigt. Bemerkenswerterweise zählen auch einige dazu, die früheren Autoren noch unbekannt waren. Andere werden durch diese Untersuchungen bestätigt.

Die nun vorgestellten Studien stellen lediglich eine Auswahl dar. Sie sollen nicht beurteilt oder ausgewertet werden, sondern eher einen Eindruck davon vermitteln, inwieweit die heutige naturwissenschaftliche Forschung früheres Wissen bestätigen oder gar erweitern könnte.

## V.1) *Ascaris lumbricoides*, *Ascaris galli* und *Mycobacterium tuberculosis*

Häufig war Wurmbefall Anlass, Ysop einzusetzen. Eher selten hingegen diente dieser etwa zur Behandlung der Tuberkulose. Die folgende Studie umfasste zwei einzelne Tierversuche zu den Erregern der genannten Krankheiten. Sie wurde 1978 von Sayed H. Hilal, Taha S. El-Alfy und Moshera M. El-Sherei im *Egyptian Journal of pharmaceutical sciences* veröffentlicht<sup>203</sup>.

### V.1.1) Antihelminthische Wirkung

*Ascaris lumbricoides* ist ein Endoparasit aus der Klasse der Rundwürmer (*Nematoden*), der einen bemerkenswerten Entwicklungszyklus durchläuft. Der Mensch infiziert sich durch die Aufnahme der mit Eiern kontaminierten Nahrung. Im Dünndarm geschlüpfte Larven durchdringen die Schleimhaut und gelangen über den Blutkreislauf in die Leber und schließlich in die Alveolen der Lunge. Durch Husten erreichen sie den Rachen, werden heruntergeschluckt und besiedeln erneut den Darm, vor allem das Jejunum. Die über Monate hinweg lebensfähigen Würmer vermehren sich und können eine Länge von bis zu 40 cm erlangen.

Symptome wie Unterleibsschmerzen, Spannungsgefühl in der Magengegend oder Übelkeit infolge des Wurmbefalls sind selten; allerdings sind Ascariden auch in der Lage, die Darmwand zu durchbrechen oder die Gallenwege und die Leber zu zerstören. Dabei kann es zur bakteriellen Superinfektion und beispielsweise einer Peritonitis kommen. Sind die Larven in den Alveolen zahlreich, können sie dort eine Pneumonie mit trockenem Reizhusten verursachen. Ziel des ersten Versuches war es zu ermitteln, welche Wirkung Ysop-Öl auf *Ascaris galli* ausübt. Dieser Wurm befällt den Darm von Hühnern und ist ein Verwandter des humanpathogenen *Ascaris lumbricoides*.

Zwölf Hühner wurden in vier gleich große Gruppen aufgeteilt. Alle zwölf Tiere waren mit dem Parasiten infiziert. Nachdem sie eine Nacht lang gefastet hatten, wurde neun der zwölf Hühner (Gruppen B, C und D) in Sirup gelöstes ätherisches Öl oral

---

<sup>203</sup> Hilal/El-Alfy/El-Sherei (1978)

verabreicht. Die Hühner erhielten, je nachdem welcher Gruppe sie angehörten, ätherisches Öl in unterschiedlicher Dosierung:

- Gruppe B: 0,01 ml/kg Körpergewicht (KG)
- Gruppe C: 0,25 ml/kg KG und
- Gruppe D: 0,5 ml/kg KG.

Die übrigen drei Tiere, die die Kontrollgruppe (Gruppe A) bildeten, blieben unbehandelt. Nach 72 Stunden wurden sämtliche Tiere getötet und untersucht.

Bereits nach 24 Stunden war zu beobachten gewesen, dass einige Hühner Ascariden ausgeschieden hatten. Diese hatten eine Länge zwischen 5 und 15 cm und maßen 1 bis 1,5 mm im Durchmesser. Im Darm der Tiere der Kontrollgruppe (Gruppe A) fanden sich jeweils mindestens 50 lebende Ascariden. In den übrigen Gruppen bot sich folgendes Bild:

- Gruppe B: ein Huhn mit einem und zwei Hühner mit je zwei lebenden Würmern im Darm
- Gruppe C: ein Huhn mit zwei toten, ein Huhn mit zwei schlaffen, lebenden und ein Huhn ohne Würmer im Darm
- Gruppe D: ein Huhn mit zwei toten, ein Huhn mit einem lebenden und einem toten Wurm sowie ein Huhn ohne Würmer im Darm

Hieraus erhellt, dass eine antihelminthische Wirkung bei Ysop nicht ausgeschlossen werden und dass dessen Einsatz bei Wurmerkrankungen sinnvoll sein kann.

### **V.1.2) Antibakterielle Wirkung**

Bis ins 20. Jahrhundert hinein war eine gefürchtete Infektionskrankheit die Schwindsucht bzw. Tuberkulose, die in erster Linie die Atemwege betraf. Sie wird beim Menschen zumeist durch *Mycobacterium tuberculosis* ausgelöst. Ziel des zweiten Versuchs war es, die antibiotische Wirkung von Ysop-Öl auf dieses Bakterium zu erkunden: Es wurden sechs verschiedene Stämme von *Mycobacterium tuberculosis*, *Serovar H37 RV* untersucht. Als Kontrolle diente ein Erreger, der aus Rindern isoliert worden und dessen Empfindlichkeit gegen Ysop-Öl bekannt war. Die übrigen Bakterien entstammten menschlichem Lungengewebe, in welchem sie eine Tuberkulose hervorgerufen hatten. Als Nährmedium zur Anzucht der Bakterien wurde eine Bouillon

verwendet; um die Empfindlichkeit zu untersuchen, wurden die Bakterien auf Agar-Platten ausgesät. In die kolonisierten Platten wurde je eine mit Ysop-Öl getränkte Filterpapierscheibe gelegt. Entwickelte sich ein Hemmhof, war auf Sensitivität des Erregers gegen das Öl zu schließen.

Nicht alle Hemmhöfe waren gleich groß. Der Durchmesser betrug 10, 11 oder 12 mm, bei dem von Rindern isolierten Stamm 14 mm. Ein Mykobakterien-Stamm zeigte keinen Hemmhof. Die Größe des Hemmhofes war ein Maß für die Empfindlichkeit. Hieraus ergibt sich, dass einzelne beim Menschen vorkommende Mykobakterien-Stämme durch Ysop hinsichtlich ihres Wachstums gehemmt werden. Insofern war es gar nicht abwegig, die Tuberkulose mit Ysop zu behandeln, auch wenn der Erreger noch nicht bekannt war.

## **V.2) Humanes Immundefizienz-Virus (HIV), Bakterien und Pilze**

*Mithilfe analytischer Verfahren lässt sich das ätherische Öl von *Hyssopus officinalis* L. in seine Bestandteile zerlegen. Die Konzentrationen der einzelnen Substanzen schwanken in Abhängigkeit vom Standort der Pflanze; zwischen einzelnen Varianten sind die Unterschiede teils ganz erheblich. Eine Variante, die eine abweichende, charakteristische Stoffzusammensetzung aufweist, ist *Hyssopus officinalis* var. *decumbens*. Neuere Forschungen haben gezeigt, dass bestimmte Inhaltsstoffe bisher nicht beschriebene Wirkungen haben, zum Beispiel antivirale und antibakterielle.*

### **V.2.1) Replikation des HI-Virus**

Bis ins zwanzigste Jahrhundert hinein waren als Krankheitserreger Viren unbekannt. Allerdings gibt es Viruserkrankungen, die schon vor der Entdeckung der Existenz von Viren behandelt wurden. Im Jahre 1967 konnten Kucera und Herrmann zeigen, dass die ätherischen Öle einiger Pflanzen antiviral wirksame Substanzen enthielten<sup>204</sup>. 17 Jahre später war in den USA der Fall einer 29-jährigen Heroinabhängigen bekannt geworden, die sich mit dem HI-Virus infiziert hatte und bereits an mehreren opportunistischen Erkrankungen (u. a. disseminiertem *Kaposi-Sarkom*,

---

<sup>204</sup> *Herrmann/Kucera (1967)*

*Zytomegalievirus-Infektion, oraler und vaginaler Candidiasis*) litt. Nachdem die Patientin von ihrer Mutter mit einer Teemischung, die diese unter anderem aus den Blättern von Ysop hergestellt hatte, behandelt worden war, besserten sich die Symptome vorübergehend. Dies gab Anlass, Ysop hinsichtlich seiner antiviralen Wirkung eingehender zu prüfen.

Willi Kreis und seine Mitarbeiter stellten hierzu einen wässrigen Extrakt aus Ysop-Blättern her und isolierten daraus *Koffein* sowie die beiden Gerbstoffe *Tannin* und *Gallussäure*<sup>205</sup>. Mit diesen behandelten sie Zellen, die mit dem HI-Virus befallen waren. Ihre Beobachtungen wurden 1990 in der Zeitschrift *Antiviral research* publiziert: Zellen, die einem der drei Inhaltsstoffe oder allen ausgesetzt waren, bildeten – im Gegensatz zu unbehandelten – vergleichsweise wenige Verbände (Synzytien) und exprimierten die viralen Proteine (*p17*, *p24* und *Reverse Transkriptase*) nur in geringer Zahl. Als besonders wirksamer Inhaltsstoff erwies sich das *Koffein*. *Tannin* und *Gallussäure* hingegen wirkten in hoher Konzentration sogar toxisch auf nichtinfizierte Zellen, zeigten aber umgekehrt nur geringe oder gar keine Wirkung, wenn sie stark verdünnt wurden. Hieraus lassen sich noch keine eindeutigen Schlüsse auf die Wirksamkeit von Ysop gegenüber dem HI-Virus ziehen. Im Gegensatz zu den bisherigen Forschungen aber handelt es sich bei der dargestellten um einen neuen Ansatz, nämlich den, eine Krankheit oder vielmehr dessen Erreger mit Ysop zu behandeln, der erst vor kurzem entdeckt worden ist.

#### **V.2.2) Polysaccharid MAR-10**

Die folgende Entdeckung wurde 1995 in der Zeitschrift *Biochemical and biophysical research communications* veröffentlicht. Sie stammt von der Gruppe um Sastry Gollapudi<sup>206</sup>.

Aus dem Extrakt der Blätter von *Hyssopus officinalis* L. isolierten die Forscher ein bisher unbekanntes Polysaccharid, das sie *MAR-10* nannten. In ihren In-vitro-Untersuchungen konnten die Forscher zeigen, dass das Polysaccharid *MAR-10* Einfluss auf mit dem HI-Virus infizierte T-Lymphozyten und mononukleäre Zellen hat.

Folgende Parameter wurden bestimmt:

---

<sup>205</sup> *Kreis et al. (1990)*

<sup>206</sup> *Gollapudi et al. (1995)*

- die Konzentration des HIV-1-p24-Antigens in infizierten mononukleären Zellen und Lymphozyten,
- die Bildung von Lymphozyten-Synzytien infolge der Infektion,
- die Beweglichkeit infizierter mononukleärer Zellen sowie
- die absoluten Zellzahlen in Anwesenheit unterschiedlicher Konzentrationen des MAR-Polysaccharids.

Je höher dessen Konzentration war, desto weniger des p24-Antigens stellten die infizierten Zellen her. MAR-10 zeigte in dieser Versuchsreihe keine toxischen Wirkungen. Lymphozytenzahl und -beweglichkeit wurden nicht gemindert. Aus dieser Entdeckung abzuleiten, Ysop sei zur Bekämpfung des HI-Virus geeignet, wäre sicher voreilig. Doch wird auch hier seine antivirale Wirkung bestätigt.

### V.2.3) Antibakterielle und antimykotische Wirkung

Wie erwähnt weisen die beiden Taxa *Hyssopus officinalis* und *Hyssopus officinalis* var. *decumbens* nicht nur morphologische, sondern auch biochemische Unterschiede auf. So ist das ätherische Öl von *Hyssopus officinalis* reich an *Pinocamphon* und *Isopinocamphon* – zwei Monoterpen-Ketonen, welche im Öl der Variante *decumbens* nur in Spuren nachweisbar sind. Diese enthält stattdessen *Linalool*, *1,8-Cineol* und *Limonen* in beträchtlicher Konzentration.

Gabriela Mazzanti und ihre Mitarbeiter prüften, ob und inwieweit Mikroorganismen, die beim Menschen Krankheiten verursachen können, durch ätherisches Öl von *Hyssopus officinalis* und dessen Variante *Hyssopus officinalis* var. *decumbens* angegriffen werden<sup>207</sup>. Die Forscher untersuchten Bakterien und Pilze der Gattung *Candida*, nämlich je einen Stamm *C. krusei* und *C. tropicalis* sowie sieben verschiedene Stämme der Art *C. albicans*. Grampositive Bakterien waren *Staphylococcus aureus* und *Enterococcus faecalis*, zu den gramnegativen zählten *Klebsiella oxytoca*, *Escherichia coli*, *Proteus mirabilis* sowie je zwei Stämme von *Pseudomonas ssp.* und *Salmonella ssp.* Ob ein Mikroorganismus gegen Ysop-Öl oder einen der drei Reinstoffe empfindlich war, wurde im Agar-Diffusionstest geprüft. Die *minimale Hemmkonzen-*

---

<sup>207</sup> Mazzanti/Battinelli/Salvatore (1998)

*tration* und die *minimale bakterizide Konzentration* ließen sich im Flüssigmedium-Test bestimmen.

Im Diffusionstest zeigte sich, dass die ätherischen Öle von *Hyssopus officinalis* und *Hyssopus officinalis* var. *decumbens* gleichermaßen stark gegen Hefepilze wirksam waren. Beide grampositiven Bakterien sowie *Klebsiella oxytoca* und *Escherichia coli* wurden durch das Öl von *Hyssopus officinalis* angegriffen; das Öl von *Hyssopus officinalis* var. *decumbens* wirkte darüber hinaus auch gegen *Proteus mirabilis* und die beiden Salmonellenstämme. Pseudomonaden erwiesen sich in diesem Versuch gegen beide Öle als unempfindlich. Insgesamt war der Effekt des aus *Hyssopus officinalis* var. *decumbens* gewonnenen Öls stärker ausgeprägt als der bei *Hyssopus officinalis* beobachtete.

Demgegenüber wurden im Flüssigmediumtest sämtliche Erreger einschließlich der Pseudomonaden in ihrem Wachstum gehemmt, bei höherer Konzentration des Öls auch abgetötet. Um dies zu erreichen, waren in den meisten Fällen geringere Mengen des Öls von *Hyssopus officinalis* var. *decumbens* erforderlich als von *Hyssopus officinalis*.

Angesichts dessen, dass sich die Konzentrationen einzelner Inhaltsstoffe bei den beiden ätherischen Ölen unterscheiden, liegt es nahe, die unterschiedlich stark ausgeprägte antimikrobielle Wirkung darauf zurückzuführen. Bedeutsamer ist aber folgendes: Sämtliche Mikroorganismen, die dieser Untersuchung unterzogen worden sind, verursachen beim Menschen Infektionskrankheiten, vorwiegend der Atemwege und des Gastrointestinaltrakts. Mithin war es – trotz Unkenntnis dieser Erreger – durchaus sinnvoll, Erkrankungen dieser Art mit Ysop zu behandeln.

### V.3) Muskelrelaxation

*Neben einer Reihe unterschiedlicher Enzyme spielt für die Verdauung der Nahrung die Darmperistaltik eine große Rolle. Diese läuft in der Regel selbständig ab und wird durch das vegetative und das darmeigene (enterische) Nervensystem gesteuert. Allerdings lassen sich diese Mechanismen auch beeinflussen. Dass unter anderem Ysop Einfluss auf die Verdauung nehmen kann, wurde in zwei Experimenten gezeigt.*

#### V.3.1) Muskelrelaxation durch *Hyssopus officinalis* var. *decumbens*

In einer 1998 publizierten Studie war untersucht worden, welchen Einfluss das Öl der Variante *Hyssopus officinalis* var. *decumbens* auf die glatte Muskulatur hat<sup>208</sup>. In einem früheren Experiment war bereits gezeigt worden, dass das ätherische Öl dieser Ysop-Variante die Entspannung der Trachealmuskulatur eines Meerschweinchens bewirkte. Die Forscher verwendeten einerseits das Öl als ganzes, andererseits dessen Hauptbestandteile getrennt. Diese Substanzen erprobten sie an einem zwei bis drei Zentimeter langen Ileum-Segment eines toten Meerschweinchens. Sie behandelten das Segment mit *Acetylcholin* und lösten auf diese Weise eine Kontraktion aus. Anschließend gaben sie das ätherische Öl und die drei Reinsubstanzen einzeln hinzu. Nach jeder Zugabe eines dieser vier Stoffe wurde das Präparat gewaschen.

Folgendes ließ sich beobachten: Sowohl *1,8-Cineol* als auch *Limonen* verstärkten die Muskelkontraktion, wenngleich auch nur geringfügig. Das ätherische Öl und die Reinsubstanz *Linalool* hingegen führten zur Entspannung der Darmsegmente. Dabei erwies sich *Linalool* allein als stärker spasmolytisch als das ätherische Öl. Die Wirkung sämtlicher Agentien ließ sich durch Waschen des Präparates wieder aufheben. Dieser Versuch zeigt, dass die Verdauung durch Ysop beeinflusst werden kann.

---

<sup>208</sup> *Mazzanti/Lu/Salvatore (1998)*

### V.3.2) Muskelrelaxation durch *Hyssopus officinalis*

Ein ähnliches Experiment führte die Gruppe um Mei Lu wenige Jahre später durch<sup>209</sup>. Die Forscher untersuchten, wie die Muskulatur isolierter Darmsegmente auf die Behandlung mit Ysop-Öl reagiere. Die Studie wurde an einem isolierten Meerschweinchen-Ileum und dem ebenfalls isolierten Jejunum eines Kaninchens durchgeführt. Da die Muskulatur der Darmsegmente zu eigenständiger Kontraktion nicht mehr fähig war, wurde diese mit dem Neurotransmitter *Acetylcholin* und *Bariumchlorid* ( $BaCl_2$ ) herbeigeführt. Die Forscher gaben ätherisches Öl von *Hyssopus officinalis* L. und drei seiner Hauptbestandteile, nämlich *Isopinocamphon*,  $\beta$ -*Pinen* und *Limonen*, einzeln hinzu.

*1,8-Cineol* und *Limonen* verstärkten die Kontraktion, wenngleich auch nur in geringem Maße. Unter Behandlung mit *Isocamphon* und dem ätherischen Öl hingegen relaxierte die Darmmuskulatur, wobei die beobachtete Wirkung mit steigender Dosis zunahm. Gleiches ließ sich auch feststellen, wenn die Darmkontraktion durch *Calciumchlorid* ( $CaCl_2$ ) ausgelöst worden war. Wurden die Präparate wieder von den Testsubstanzen befreit, stieg der Tonus der glatten Muskulatur erneut an. Auch dieses Experiment bestätigt den Einfluss von Ysop auf die Verdauung.

Sowohl die unspezifische, ionenstimulierte wie auch die rezeptorstimulierte Muskelkontraktion wird also durch Ysop-Öl gehemmt.

### V.4) Chronische venöse Insuffizienz

*Daflon 500 mg* ist ein Substanzgemisch, das aus den Flavonoiden *Diosmin* (450 mg) und *Hesperidin* (50 mg) besteht. Beide Substanzen sind ineinander umwandelbar und lassen sich aus dem ätherischen Öl von *Hyssopus officinalis* isolieren. Struckmann und Nicolaidis veröffentlichten 1994 eine Studie, in welcher sie den Einfluss von *Daflon 500 mg* auf die chronische venöse Insuffizienz untersucht hatten<sup>210</sup>.

Die chronische venöse Insuffizienz ist eine Gefäßerkrankung, die in erster Linie die untere Extremität betrifft. Sie tritt mit zunehmendem Lebensalter häufiger auf. Werden die Venen über Jahrzehnte hinweg beansprucht, weiten sie sich und entleeren sich

---

<sup>209</sup> Lu et al. (2002)

<sup>210</sup> Struckmann/Nicolaidis (1994)

langsamer. Die Ursache hierfür sind unvollständig schließende Venenklappen. Als Folge pendelt das Blut, das in der Regel aus oberflächlichen in tief liegende Venen abfließt, in den Venae perforantes hin und her. Staut sich das Blut, treten seröse Flüssigkeit und Proteine wie *Albumin* in den Interzellularraum aus. Dies führt wiederum zu erhöhter Beanspruchung des Lymphsystems.

Unter zweimonatiger Behandlung mit *Daflon 500 mg* sanken Volumen und Dauer der Blutentleerung peripherer Venen. Die Gefäßwandspannung stieg. Ein ergänzender Tierversuch ergab, dass sich auf diese Weise auch der Lymphfluss steigern ließ. So zeigen also zumindest zwei Inhaltsstoffe des Ysop-Öls Wirkungen, die für das Gefäßsystem günstig sind. Auch diese waren in älterer medizinisch-botanischer Literatur noch nicht beschrieben worden.

### **V.5) Entzündung**

Typische histologische Kennzeichen einer Entzündung sind Ödembildung am Ort der Gewebsschädigung, Zellmigration in das Zentrum der Entzündung und Durchtritt segmentkerniger neutrophiler Granulozyten, Lymphozyten und Makrophagen durch das Gefäßendothel (Diapedese) und langfristige Folgen wie Mikrovaskularisierung in granulomatösem Gewebe und Kollagenfaser-Ablagerung. Wie heftig eine akute Entzündung abläuft, lässt sich an der Produktion der Entzündungsmediatoren ermesen. Dazu zählen die *Prostaglandine E* und  $F_{2\alpha}$  sowie das *Thromboxan B<sub>2</sub>*. Dieses gilt als zuverlässiger Marker für die Menge des anfänglich ausgeschütteten *Thromboxan A<sub>2</sub>*, welches instabil ist und sich schnell zu *Thromboxan B<sub>2</sub>* umwandelt. All diese Entzündungsmediatoren sind Abkömmlinge der Arachidonsäure. Sie entstehen unter dem Einfluss des Enzyms Cyclooxygenase aus Membranphospholipiden und spielen vor allem zu Beginn einer Entzündungsreaktion eine wichtige Rolle. Die Effekte der Arachidonsäure-Derivate sind vielfältig und zum Teil einander entgegengesetzt: *Prostaglandin E* und  $F_{2\alpha}$  lösen Vasodilatation, Ödembildung und Hyperalgesie in der geschädigten Region aus; *Thromboxan A<sub>2</sub>* verengt die Gefäße und regt die Blutplättchen dazu an, Aggregate zu formen.

Im Tierversuch wurde die Wirkung des Substanzgemisches *Daflon 500 mg* erprobt<sup>211</sup>: 28 Ratten erhielten das in Glukose-Sirup gelöste Substanzgemisch zunächst über

---

<sup>211</sup> *Damon et al. (1987)*

15 Tage hinweg oral verabreicht. Anschließend implantierte man ihnen Polyurethan-Schwämme. Vier, acht, sechzehn bzw. dreißig Tage später wurden jeweils sieben Tiere getötet und untersucht. Eine weitere Gruppe (Kontrollgruppe) hatte lediglich das Lösungsmittel erhalten. Die Fremdkörpergranulome, die sich um die implantierten Schwämme gebildet hatten, wurden den Tieren entnommen, histologisch aufgearbeitet und gewogen. Darüber hinaus bestimmten die Forscher die Prostaglandin- und Thromboxan-Konzentrationen sowie die Zahl der Entzündungszellen.

Die den behandelten Tieren entnommenen Schwämme waren im Allgemeinen leichter als die der nichtbehandelten. Die eingangs genannten biochemischen und histologischen Entzündungsreaktionen in der Umgebung der Schwämme waren – im Vergleich zur Kontrollgruppe – weniger heftig abgelaufen. Dass Ysop spätestens seit Dioscurides bei Entzündungen und äußerlichen Verletzungen eingesetzt worden ist, erscheint daher aus heutiger Sicht nicht abwegig.

## VI) Schluss

Es gehört bekanntlich zu den Zielen einer Dissertation, neue Erkenntnis zu gewinnen oder bisher Unbekanntes der Allgemeinheit verfügbar zu machen. Meine Arbeit ist jedoch nicht die erste, die Wirkung und Anwendungen des Ysops zusammenträgt. Einschlägige Lexika, aber auch wissenschaftliche Arbeiten wie beispielsweise Andrews' *Hyssop in the classical era* geben zumeist umfassend Auskunft darüber, bei welchen Beschwerden Ysop früher angewandt wurde. In einzelnen Werken, die in den vergangenen Jahren erschienen sind, finden sich sogar Rezepte. Auch das Internet stellt in dieser Hinsicht eine wahre Fundgrube dar. Im Vordergrund stehen Beschwerden der Atemwege und der Verdauung. Doch das Indikationsspektrum war um Einiges größer: Augen- und Hals-Nasen-Ohren-Heilkunde, nahezu das gesamte Spektrum der Inneren Medizin, Urologie, Gynäkologie, Dermatologie, Neurologie und Psychiatrie – überall spielte Ysop eine Rolle. Selbstverständlich ist dies eine moderne Einordnung, die nicht ohne Weiteres auf ältere Krankheitsvorstellungen übertragen werden darf.

Doch so vielfältig die Einsatzmöglichkeiten des Ysops auch zu sein scheinen – seit der Antike kamen nicht viele hinzu. Was damalige Verfasser schrieben, blieb über Jahrhunderte hinweg maßgeblich. Emanuel Königs Urteil darüber wäre allerdings doch zu einseitig und täte manchen Unrecht:

„Seh einer alle Herbaria an /  
Da ist nichts denn der erst Effect,  
Kein neu-erfundne Kunst drinn steckt /  
Und ist nichts anders drinn denn Zanck/  
Vom Geschmack der Kraeuter / Gestalt / Farb / Gstanck /  
Und obs den rechten Namen hab /  
Was der schreibt / schlaegt ihm jener ab  
Und spricht / er hab das recht nicht gnennt /  
So es doch ihrer keiner kennt /  
Und zancken sich zu aller Zeit.“<sup>212</sup>

Besonders in den Schriften byzantinischer Kompilatoren, dem *Lorscher Arzneibuch*, dem *Antidotarium Nicolai*, in Dispensatorien und Pharmakopöen fand sich eine Fülle neuer Rezepte. Vereinzelt führten auch andere Autoren, etwa Ryff, Tabernaemontanus oder Grimm solch umfangreiche Arzneien auf. Diese waren meist aus einer

---

<sup>212</sup> König (1688-1708), S. 73

großen Zahl von Zutaten zusammengesetzt. Damit wird natürlich auch die Frage aufgeworfen, welchen Beitrag Ysop an der Heilwirkung überhaupt noch hatte – er dürfte entsprechend gering gewesen sein. Umfangreichen Rezepten wurden überdies meist mehrere Wirkungen zugeschrieben. So sollten einige nur bei Seitenstechen helfen, andere aber den verwirrten Geist wieder gesund machen und sogar Weisheit verleihen, wieder andere konnten angeblich gegen alles („ad omnia“<sup>213</sup>) eingesetzt werden. Oder was ist von einem (Ysop-haltigen) Medikament namens „Esdra“<sup>214</sup> zu halten, welches unter Anderem im *Antidotarium Nicolai* beschrieben und neben einigen weiteren folgende Indikationen haben sollte: Melancholie und Appetitlosigkeit, Erkältung des Kopfes, schwierige Geburt, alter und feuchter Husten, rissige Lippen, rheumatischer Schmerz und Rötung an den Ohren? Es würde den Rahmen dieser Arbeit sprengen, sämtliche derartigen Rezepte wiederzugeben.

Oftmals war Ysop auch gar nicht als Heilmittel vorgesehen, sondern diente eher zur Unterstützung. So beschrieb beispielsweise Celsus eine Erkrankung, welche durch mehrere unterschiedliche Symptome gekennzeichnet war und, wie er schrieb, von den Griechen „ηπατικόν (πάθος)“<sup>215</sup> (*hepatikón páthos*, „Leberleiden“) genannt wurde. Der Patient sollte wie ein Lungenkranker behandelt werden, unter anderem auch mittels Diuretika. Neben anderen unterstützenden Behandlungen hielt er auch eine solche mit Ysop für „nützlich“.

Andere Formulierungen waren ebenso beliebt wie ungenau, sodass mit ihnen heute wenig anzufangen ist. Dazu zählen beispielsweise die von Hildegard von Bingen genannten „huorlen“ – vermutlich „Ohrwürmer“ – wie auch die mehrfach erwähnten Apostemen. Auch die Begriffe „Entzündung“ und „Fieber“ sind nicht eindeutig fassbar. Es ist nach wie vor strittig, was Dioscurides, auf den sich Viele hierbei beriefen, tatsächlich im Einzelnen gemeint hatte.

Was aber hat diese Arbeit an neuer Erkenntnis gebracht? Und welche Untersuchungen könnten darauf aufbauen?

---

<sup>213</sup> Stoll (1992), V. Buch, Abschnitt XXIX, S. 372

<sup>214</sup> Salernitanus (1917), S. 96

<sup>215</sup> Celsus (1967), IV. Buch, Kap. XV, S. 188

Der Gebrauch des Ysops in der Heilkunde ist seit der Antike bezeugt. Als eines der frühesten Zeugnisse dürfte ein möglicherweise Diokles von Karystos zuzuschreibender Brief sein. Doch gibt es noch frühere Quellen? Gibt es Zeugnisse bei anderen Kulturen?

Ich habe bei meiner Recherche nur ein enges Spektrum der Literatur auswerten können. Längst nicht Alles war zugänglich und für mich lesbar. Auf einige neue, seltene Indikationen bin ich allerdings gestoßen. Manche davon mögen es wert sein, näher untersucht zu werden. Zu ihnen gehören beispielsweise der Verlust des Riechvermögens, „Gelenkrheumatismus“<sup>216</sup> oder Schwellungen und Schwielen. Und was meinte Ryff, als er schrieb, Ysop wehre den „schaedlichen oberirdischen Daempfen“<sup>217</sup>?

Es wäre somit zu erforschen, ob auch andere der in dieser Arbeit genannten Wirkungen wissenschaftlich haltbar sind, ob die Inhaltsstoffe des Ysops für den Menschen verträglich sind und in welcher Konzentration und Mischung sie gegeben werden müssten. Die hier vorgestellten naturwissenschaftlichen Studien sind vielversprechend; und die hier vorgelegte systematische Zusammenstellung könnte danach als Grundlage für weitere Forschungen dienen.

---

<sup>216</sup> *Schulz (1921), S. 207*

<sup>217</sup> *Ryff (1610), S. 73<sup>va</sup>*

## VII) Literaturverzeichnis

**Africanus, Constantinus. 1536.** *Opera omnia*. [Übers.] Konrad Goehl. Nach dem Druck: Basel 1536, Heinrich Petri.

**Achundow, Abdul-Chalig. 1893.** Die pharmakologischen Grundsätze (Liber fundamentorum pharmacologiae) des Abu Mansur Muwaffak bin Ali Harawi zum ersten Male nach dem Urtext übersetzt und mit Erklärungen versehen von Abdul-Chalig Achundow aus Baku. *Historische Studien aus dem pharmakologischen Institute der Universität Dorpat*. 1893, Band III.

**Alstermark, Helny. 1977.** *Das Arzneibuch des Johan van Segen*. Stockholm : Almqvist & Wiksell, 1977.

**Andrews, Alfred C. 1961.** Hyssop in the classical era. *Classical Philology* 65. 1961, S. 230-247.

**Anglicus, Bartholomaeus. 1964.** *De rerum proprietatibus*. Nachdruck [der Ausgabe: Frankfurt 1601]. Frankfurt am Main : Minerva, 1964.

**Arends, Georg. 1925.** *Volkstümliche Anwendung der einheimischen Arzneipflanzen*. 2. Auflage. Berlin : Springer, 1925.

**ar-Razi (Rhazes), Abu Becr Mohammed Ibn Zacariya. 1534.** *Rhasis philosophi tractatus nonus ad regem Almansorem, de curatione morborum particularium: opusculum huic saeculo accomodatissimum*. Paris : Simon Colinaeus, 1534.

**Avicenna. 1964.** *Liber canonis*. Nachdruck [der Ausgabe Venedig 1507]. Hildesheim : Georg Olms Verlag, 1964.

**Barney, Stephen A. et al. [Hrsg.]. 2007.** *The etymologies of Isidore of Seville*. Cambridge : University Press, 2007.

**Berendes, Julius [Übers.]. 1914.** *Paulos' von Aegina. Des besten Arztes sieben Bücher*. Leiden : Verlagsbuchhandlung vormals E. J. Brill, 1914.

**Bingen, Hildegard von. 1903.** *Causae et curae*. Leipzig : Teubner, 1903.

- Bingen, Hildegard von. 2008.** *Edition der Florentiner Handschrift (Cod. Laur. Ashb. 1323, ca. 1300) im Vergleich mit der Textkonstitution der Patrologia Latina (MIGNE).* [Hrsg.] Irmgard Müller, Christian Schulze und Sven Neumann. Hildesheim : Olms-Weidmann, 2008.
- Blackwell, Elizabeth. 2003.** *Herbarium Blackwellianum. Faksimile [der Ausgabe: Nürnberg 1750, 1765, 1773].* Erlangen : Fischer, 2003.
- Blaschek, Wolfgang und Reuß, Walter [Hrsg.]. 1998.** *Hagers Handbuch der Pharmazeutischen Praxis.* 5. Auflage. Berlin u. a. : Springer, 1998.
- Bock, Hieronymus. 1560.** *Kreüter Buch.* Straßburg : Rihel, 1560. UB Würzburg, Standort Sondersammlungen.
- Bock, Hieronymus. 1595.** *Kreütterbuch.* Straßburg : Rihel, 1595.
- Brunfels, Otho. 1964.** *Contrafayt Kreüterbüch. Faksimile [der Ausgabe: Straßburg, 1532-1537].* München : Verlag Konrad Kölbl, 1964.
- Brunschwig, Hieronymus. 1507.** *Liber de arte Distillandi de Compositis. Das buch der waren kunst zu distillieren die Composita un[n] simplicia und d[a]z Buch thesaurus pauperu[m] ; Ein Schatz d[er] arme[n] gena[n]t Micariu[m] die brösamlin gefallen vo[n] de[n] büchern d[er] Artzny und durch Experime[n]t.* Straßburg : Grüninger, 1507.
- Camerarius, Joachimus. 1588.** *Hortus medicus et philosophicus.* Frankfurt am Main : Johannes Feyerabend, 1588.
- Cancik, Herbert, Landfester, Manfred und Egger, Brigitte [Hrsg.]. 1996-2003.** *Der neue Pauly. Enzyklopädie der Antike.* Stuttgart [u. a.] : Metzler, 1996-2003.
- Celsus, Aulus Cornelius. 1967.** *Über die Arzneiwissenschaft in acht Büchern. Nachdruck [der Ausgabe: Braunschweig 1906].* [Übers.] Eduard Scheller. Hildesheim : Georg Olms Verlagsbuchhandlung, 1967.

**Columella, Lucius Iunius Moderatus. 1982.** *Zwölf Bücher über Landwirtschaft. Buch eines Unbekannten über Baumzuchtung. Lateinisch-deutsch.* [Hrsg.] Willi Richter. München : Artemis Verlag, 1982. Band II.

**Cordubensis, Averroës und Avicenna. 1962.** *Die medizinischen Kompendien des Averrois und Avicenna "Colliget" und "Cantica". Nachdruck [der Ausgabe: Venedig 1562-1574, Iunctas].* Frankfurt am Main : Minerva, 1962.

**Cordus, Valerius. 1969.** *Dispensatorium pharmacorum omnium. Nachdruck [der Ausgabe: Nürnberg 1598, Kaufmann].* München : Verlag Konrad Kölbl, 1969.

**Crescentiis, Petrus de. 2007.** *Erfolgreiche Landwirtschaft. Ein mittelalterliches Lehrbuch.* [Hrsg.] Walter Berschin. [Übers.] Benedikt Konrad Vollmann. Stuttgart : Anton Hiersemann KG, 2007. Band I.

**Culpeper, Nicholas. 1655.** *Pharmacopoeia Londinensis: or the London dispensatory.* London : Peter Cole, 1655.

**Damon, M. et al. 1987.** Effect of chronic treatment with a purified flavonoid fraction on inflammatory granuloma in the rat. Study of prostaglandin E<sub>2</sub> and F<sub>2α</sub> and thromboxane B<sub>2</sub> release and histological changes. *Arzneimittel-Forschung 37 (II)*. 1987, S. 1149-1153.

**de l'Obel, Matthias. 1655.** *Botanographi Regii eximii stirpium illustrationes.* London : Warren, 1655.

**Deissler, Alfons et al. [Hrsg.]. 1985.** *Neue Jerusalemer Bibel.* Freiburg [u. a.] : Herder, 1985.

**Dioscorides, Pedanius. 1829.** *Pedanii Dioscoridis Anarzabei De materia medica libri quinque.* [Übers.] Kurt Sprengel. Leipzig : Knobloch, 1829. Band I.

**Dioscorides, Pedanius. 1968.** *Kräuterbuch deß uralten unnd in aller Welt berühmtesten griechischen Scribenten Pedacii Dioscoridis Anazarbaei : von allerley wolriechenden Kräutern, Gewürtzen, köstlichen Oelen und Salben, Bäumen, Hartzen, Gumi, Geträyk, Kochkräutern, scharpffschmaeckenden Kräutern und andern so allein zur Arzney gehörig, Kräuterwein, Metalln, Steinen, allerley Erden, allem und jedem Gifft, viel und mancherley Thieren und derselbigen heylsamen und nuzbaren Stück. In siben sonderbare Bücher unterschieden / erstl. durch Ioannem Danzium verteutsch. Nun mehr aber von Petro Uffenbach auff's neue ubersehen, verb., in ein richtige Form gebracht und nicht allein mit vielen Fig. in Kupffer geziert, sondern auch mit deß wolerfahrenen Wundtarztes Hieronymi Braunschweig zweyen Büchern als der Kunst zu destillieren und dann dem heylsamen und vielfaltigen Gebrauch aller und jeden destillierten Wasser. Nachdruck [der Ausgabe: Frankfurt 1610, Corthoys]. München : Verlag Konrad Kölbl, 1968.*

**Dioscorides, Pedanius. 1987.** *Des Pedanios Dioskurides aus Anarzabos Arzneimittellehre in fünf Büchern. Nachdruck [der Ausgabe: Stuttgart 1902, Enke]. [Übers.] Julius Berendes. Vaduz : Sändig Reprint-Verlag, 1987.*

**Dioscurides, Pedanius. 2002.** *Fünf Bücher über die Heilkunde. [Übers.] Max Aufmesser. Hildesheim : Georg Olms Verlag, 2002.*

**Dodoens, Rembert. 1563.** *Crüjdeboeck. Faksimile. [Hrsg.] Thomas Gloning, Lydia Kaiser and Ans Schapendok. Antwerpen : Jan van der Loe, 1563.*

**Dragendorff, Georg. 1967.** *Die Heilpflanzen der verschiedenen Völker und Zeiten. Ihre Anwendung, wesentlichen Bestandteile und Geschichte. Nachdruck [der Ausgabe: Stuttgart 1898, Enke]. München : Werner Fritsch, 1967.*

**Dryander, Joannes. 1983.** *New Artzney und Practicierbuechlin. Nachdruck [der Ausgabe: Frankfurt am Main 1557, bei Christian Egenolffs Erben]. München : Pflaum, 1983.*

**Durante, Castore. 1585.** *Herbario nuouo. Rom : Iacomo Bericchia & Iacomo Tornieri, 1585.*

**Erwin-Braun-Gesellschaft für Präventivmedizin [Hrsg.]. 1981.** *Gesundheitsregeln der Schule von Salerno*. [Übers.] Ignaz Düntzer und Ch. Meaux Saint-Marc. Basel, 1981.

**Eijk, Philip J. van der. 2000 a.** *Diocles of Carystus. A collection of the fragments with translation and commentary*. Leiden, Boston, Köln : Brill, 2000. Band I.

**Eijk, Philip J. van der. 2000 b.** *Diocles of Carystus. A collection of the fragments with translation and commentary*. Leiden, Boston, Köln : Brill, 2000. Band II.

**Eis, Gerhard und Schmitt, Wolfram. 1967.** *Das Asanger Aderlaß- und Rezeptbüchlein (1516-1531)*. Stuttgart : Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft, 1967.

**Eis, Gerhard und Vermeer, Hans J. 1965.** *Gabriel von Lebensteins Büchlein "Von den gebrannten Wässern"*. Stuttgart : Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft, 1965.

**Follan, James [Hrsg.]. 1963.** *Das Arzneibuch Ortolfs von Baierland nach der ältesten Handschrift (14. Jahrhundert)*. Stuttgart : Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft, 1963.

**Franck von Franckenau, Georg. 1736.** *Flora rediviva, oder Kräuter-Lexicon, worinnen der vornehmsten Kräuter, Bäume, Blumen und Wurtzeln etc. unterschiedliche Nahmen, Temperamenta, Kräfte, Nutzen, Würckungen, und Praeparata gründlich beschrieben werden*. Leipzig : Martini, 1736.

**Frisk, Hjalmar. 1960-1972.** *Griechisches etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg : Winter, 1960-1972.

**Fuchs, Leonhart. 1549.** *De historia stirpium commentarii insignes*. Lyon : Arnolletus, 1549.

**Fuchs, Leonhart. 2002.** *New Kreüterbuch. Nachdruck [der Ausgabe: Basel 1543, Isingrin]*. Wiesbaden : VMA-Verlag, 2002.

**Furness, Horace Howard [Hrsg.]. 1963.** *A new variorum edition of Shakespeare*. New York : Dover Publications, 1963.

**Galen, Claudius. 1965.** *Medicorum graecorum opera quae exstant. Nachdruck [der Ausgabe: Leipzig 1821-1833]*. [Hrsg.] Carl Gottlob Kühn. Hildesheim : Georg Olms Verlag, 1965. XXII Bände.

**Georges, Karl Ernst. 1966.** *Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch.* [Hrsg.] Heinrich Georges. 8. Auflage. Hannover : Hahn, 1966.

**Gerabek, Werner E. et al. 2005.** *Enzyklopädie Medizingeschichte.* Berlin, New York : de Gruyter, 2005.

**Gerard, John. 1599.** *Catalogus arborum, fruticum ac plantarum tam indigenarum, quam exoticarum, in horto Johannis Gerardi civis & chirurgi Londinensis nascentium.* London : Arnold Hatfield, 1599.

**Gersdorff, Hans von. 1967.** *Feldbuch der Wundarznei. Nachdruck [der Ausgabe: Straßburg 1517].* Darmstadt : Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1967.

**Gesellschaft für Geschichte der Pharmazie [Hrsg.]. 1934.** *Das Dispensatorium des Valerius Cordus: Faksimile des im Jahre 1546 erschienenen ersten Druckes durch Joh. Petreium in Nürnberg.* Mittenwald : Nemayer, 1934.

**Gollapudi, Sastry et al. 1995.** Isolation of a previously unidentified polysaccharide (MAR-10) from *Hyssop officinalis* that exhibits strong activity against human immunodeficiency virus type 1. *Biochemical and biophysical research communications* 210 (1). 1995, S. 145-151.

**Haage, Bernhard Dietrich [Hrsg.]. 1973.** *Das Arzneibuch des Erhart Hesel.* Göppingen : Verlag Alfred Kümmerle, 1973.

**Hase, Carolus Benedictus, Dindorfius, Guilielmus und Dindorfius, Ludovicus [Hrsg.]. 1831-1856.** *Thesaurus graecae linguae.* Paris : Ambrosius Firmin Didot, 1831-1856. Band I,2.

**Hayne, Friedrich Gottlob. 1830.** *Darstellung und Beschreibung der Arzneygewächse, welche in die neue preussische Pharmacopöe aufgenommen sind.* Berlin : A. Hirschwald, 1830. Band II,1.

**Herrmann Jr., Ernest C. und Kucera, Louis S. 1967.** Antiviral substances in plants of the mint family (Labiatae). III. Peppermint (*Mentha piperitia*) and other mint plants. *Proceedings of the society for experimental biology and medicine* 124. 1967, S. 874-878.

- Hilal, Sayed H., El-Alfy, Taha S. und El-Sherei, Moshera M. 1978.** Investigation of the volatile oil of *Hyssopus officinalis* L. *Egyptian Journal of pharmaceutical science* 19. 1978, S. 177-184.
- Hiller, Karl und Melzig, Matthias F. 2003.** *Lexikon der Arzneipflanzen und Drogen*. Heidelberg : Spektrum Akademischer Verlag, 2003.
- Hippocrates. 1998.** [Übers.] Paul Potter. London; Cambridge : William Heinemann Ltd; Harvard University Press, 1998. Band VI.
- Hippokrates. 1897.** *Sämtliche Werke*. [Übers.] Robert Fuchs. München : Lüneburg, 1897. Band. II.
- Hirschmann, Astrid. 1984.** *Die Leipziger Rogerglosse. Teil I: Text*. Pattensen : Horst Wellm Verlag, 1984.
- Höfler, Max. 1970.** *Deutsches Krankheitsnamen-Buch. Nachdruck [der Ausgabe: München 1899]*. Hildesheim, New York : Georg Olms Verlag, 1970.
- Hovorka, Oskar von und Kronfeld, Adolf [Hrsg.]. 1908.** *Vergleichende Volksmedizin*. Stuttgart : Strecker & Schröder, 1908. Band I.
- Hovorka, Oskar von und Kronfeld, Adolf [Hrsg.]. 1909.** *Vergleichende Volksmedizin*. Stuttgart : Strecker & Schröder, 1909. Band II.
- Johren, Conrad. 1676.** *Praxis Chymiatrica*. Frankfurt; Rinteln : Seylers; Wächter, 1676.
- Kaub, Johann Wonnecke von. 1966.** *Hortus sanitatis. Nachdruck [der Auflage: Mainz 1485, Peter Schöffler]*. München-Allach : Verlag Konrad Kölbl, 1966.
- Keil, Gundolf. 1961.** *Die "Cirurgia" Peters von Ulm. Untersuchungen zu einem Denkmal altdeutscher Fachprosa mit kritischer Ausgabe des Textes*. Ulm : Süddeutsche Verlagsgesellschaft, 1961.
- König, Emanuel. 1688-1708.** *Regnum vegetabile*. Basel : König, 1688-1708.
- Kreis, Willi et al. 1990.** Inhibition of HIV replication by *Hyssopus officinalis* extracts. *Antiviral research* 14. 1990, S. 323-337.

- Largus, Scribonius. 1983.** *Compositiones*. [Hrsg.] Sergio Sconocchia. Leipzig : BSB B. G. Teubner Verlagsgesellschaft, 1983.
- Latinus, Oribasius. 1940.** [Hrsg.] Henning Mørland. Oslo : A. W. Brøgger, 1940.
- Lehmann, Dieter. 1985.** *Zwei wundärztliche Rezeptbücher des 15. Jahrhunderts vom Oberrhein. Teil I: Text und Glossar*. Pattensen : Horst Wellm Verlag, 1985.
- Lémetry, Nicolas. 2002.** *Vollständiges Materialien-Lexicon [...]. Nachdruck [der Ausgabe Leipzig 1721]*. Hildesheim, Zürich, New York : Georg Olms Verlag, 2002.
- Lieberknecht, Sieglinde [Hrsg.] 1995.** *Die "Canones" des Pseudo-Mesue. Eine mittelalterliche Purgantien-Lehre; Übersetzung und Kommentar*. Stuttgart : Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft, 1995.
- Lindgren, Agi. 1977.** *Das Utrechter Arzneibuch (Ms. 1355,16°, Bibliothek der Rijksuniversiteit Utrecht)*. Stockholm : Almqvist & Wiksell, 1977.
- Lindgren, Agi. 1979.** *Die "aquae medicinales" des mittelniederdeutschen Gothaer Arzneibuchs*. Stockholm : Almqvist & Wiksell, 1979.
- Lindgren, Agi. 1967.** *Ein Stockholmer mittelniederdeutsches Arzneibuch aus der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts*. Stockholm : Almqvist & Wiksell, 1967.
- Linné, Carl von. 1797.** *Caroli a Linné eqvitis systema vegetabilivm secvndvm classes ordines genera species*. Göttingen : Dieterich, 1797.
- Littré, Émile. 1962.** *Oeuvres complètes d'Hippocrate. Nachdruck [der Ausgabe: Paris 1849]*. Amsterdam : Adolf M. Hakkert, 1962.
- Lonitzer, Adam. 1962.** *Kreuterbuch. Nachdruck [der Ausgabe: Ulm 1679]*. München : Verlag Konrad Kölbl, 1962.
- Lu, Mei et al. 2002.** Muscle relaxing activity of Hyssopus officinalis essential oil on isolated intestinal preparations. *Planta medica* 68. 2002, S. 213-216.
- Lübben, August. 1980.** *Mittelniederdeutsches Handwörterbuch. Nachdruck [der Ausgabe: Norden und Leipzig 1888]*. Darmstadt : Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1980.

- Madaus, Gerhard. 1938.** *Lehrbuch der biologischen Heilmittel. Abteilung I: Heilpflanzen.* Leipzig : Georg Thieme Verlag, 1938. Band II.
- Magdunensis, Odo. 1527.** *Aemilius Macer de herbarum virtutibus : iam primum emaculatio, tersiorque in lucem ed.* [Hrsg.] Johannes Atrocianus. Basel : Faber, 1527.
- Mann, Alexius [Übers.]. 1858.** *Die auf uns gekommenen Schriften des Kappadocier Aretaeus.* Wiesbaden : Dr. Martin Sändig oHG, 1858.
- Marcellus. 1968 a.** *Über Heilmittel.* [Hrsg.] Max Niedermann. [Übers.] Jutta Kollesch und Diethard Nickel. 2. Auflage. Berlin : Akademie-Verlag, 1968. Band I.
- Marcellus. 1968 b.** *Über Heilmittel.* [Hrsg.] Max Niedermann. [Übers.] Jutta Kollesch und Diethard Nickel. 2. Auflage. Berlin : Akademie-Verlag, 1968. Band II.
- Martin, Jürgen. 1991.** *Die "Ulmer Wundarznei". Einleitung, Text, Glossar zu einem Denkmal deutscher Fachprosa des 15. Jahrhunderts.* Würzburg : Königshausen & Neumann, 1991.
- Marzell, Heinrich und Wissmann, Wilhelm [Hrsg.]. 1951.** *Wörterbuch der deutschen Pflanzennamen.* Leipzig : S. Hirzel Verlagsbuchhandlung, 1951. Band II.
- Matthiolus, Petrus Andreas. 1611.** *Kreutterbuch Desz Hochgelehrten vnd weitberühmbten Herrn D. Petri Andreae Matthioli : Sampt dreyen wolgeordneten nützlichen Registern der Kreutter Lateinische vnd Teutsche Namen/ vnd dann die Artzeneyen/ darzu dieselbigen zu gebrauchen inhaltendt ; Beneben gnugsamem Bericht/ von den Distillier vnd Brennöfen.* 3. Auflage. Frankfurt am Main : Fischer; Hoffman, 1611.
- Mazzanti, Gabriela, Battinelli, Lucia und Salvatore, Giuseppe. 1998.** Antimicrobial properties of the linalol-rich essential oil of *Hyssopus officinalis* L. var. *decumbens* (Lamiaceae). *Flavour and Fragrance Journal* 13. 1998, S. 289-294.
- Mazzanti, Gabriela, Lu, Mei und Salvatore, Giuseppe. 1998.** Spasmolytic action of the essential oil from *Hyssopus officinalis* L. var. *decumbens* and its major components. *Phytotherapy research* 12. 1998, S. 92-94.

- Megenberg, Konrad von. 1971.** *Das Buch der Natur. Die erste Naturgeschichte in deutscher Sprache.* [Hrsg.] Franz Pfeiffer. Hildesheim, New York : Georg Olms Verlag, 1971.
- Meyers Großes Konversations-Lexikon.* Leipzig, Wien : Bibliographisches Institut, 1905-1909.
- Meyer-Steineg, Theodor. 1967.** *Theodorus Priscianus und die römische Medizin.* Nachdruck [der Ausgabe: Jena 1909]. Jena : Gustav Fischer, 1967.
- Mildenberger, Jörg. 1997.** *Anton Trutmanns "Arzneibuch". Teil I: Text.* Würzburg : Königshausen & Neumann, 1997.
- Mildenberger, Jörg. 1996.** *Anton Trutmanns "Arzneibuch". Teil II: Wörterbuch.* Würzburg : Königshausen & Neumann, 1996.
- Moldenke, Harold N. und Alma L. 1952.** *Plants of the bible.* Waltham (Mass., USA) : Chronica Botanica Company, 1952.
- Möller, Hans-Jürgen, Laux, Gerd und Deister, Arno. 2009.** *Duale Reihe Psychiatrie und Psychotherapie.* 4. Auflage. Stuttgart : Thieme-Verlag, 2009.
- Müller, Erwin. 1942.** *Der Traktat "Liber iste" (die sogenannten Glossae Platearii) aus dem Breslauer Codex Salernitanus.* Würzburg : Triltsch, 1942.
- Pape, Wilhelm. 1914.** *Handwörterbuch der griechischen Sprache.* [Hrsg.] Max Sengebusch. 3. Auflage. Braunschweig : Vieweg & Sohn, 1914.
- Paracelsus. 1929-1973.** *Sämtliche Werke.* [Hrsg.] Karl Sudhoff, Wilhelm Matthießen und Martin Müller. München [u. a.] : Oldenbourg, 1929-1973.
- Parkinson, John. 1629.** *Paradisi in sole paradisis terrestris.* London : Lownes & Young, 1629.
- Parkinson, John. 1640.** *Theatrum botanicum .* London : Thomas Cotes, 1640.
- Pfeiffer, Franz. 1863.** *Zwei deutsche Arzneibücher aus dem 12. und 13. Jahrhundert. Mit einem Wörterbuche.* Wien : Gerold, 1863.
- Pharmacopoea Hannoverana.* Hannover : Hahn, 1819.

*Pharmacopoea Hannoverana nova 1833*. Hannover : Hahn, 1833.

*Pierer's Universal-Lexikon*. Altenburg : Pierer, 1857-1865.

**Platearius, Matthias**. *Circa instans*. Handschrift Erlangen: UB Erlangen-Nürnberg, MS. 674, 53<sup>ra</sup>-98<sup>ra</sup>; <111.> *De hysopo*. [Übers.] Konrad Goehl.

**Plinius Secundus, Gaius**. 1979. *Naturkunde (lateinisch-deutsch)*. [Hrsg.] Roderich König, Kai Brodersen und Karl Bayer. München [u. a.] : Heimeran Verlag [u. a.], 1979.

**Pritzel, Georg A. und Jessen, Karl Friedrich Wilhelm**. 1967. *Die deutschen Volksnamen der Pflanzen*. Nachdruck [der Ausgabe: Hannover 1882]. Amsterdam : Verlag P. Schippers N. V., 1967.

**Pseudo-Serapion (Aggregator)**. *Codex Malatestianus D. XXIII. 3*. [Übers.] Konrad Goehl und Johannes Gottfried Mayer.

*Pschyrembel Klinisches Wörterbuch*. 260. Auflage. Berlin, New York : de Gruyter, 2004.

**Puschmann, Theodor [Hrsg.]**. 1963 a. *Alexander von Tralles. Originaltext und Übersetzung nebst einer einleitenden Abhandlung. Ein Beitrag zur Geschichte der Medicin*. Nachdruck [der Ausgabe: Wien 1878]. Amsterdam : Verlag Adolf M. Hakkert, 1963. Band I.

**Puschmann, Theodor [Hrsg.]**. 1963 b. *Alexander von Tralles. Originaltext und Übersetzung nebst einer einleitenden Abhandlung. Ein Beitrag zur Geschichte der Medicin*. Nachdruck [der Ausgabe: Wien 1878]. Amsterdam : Verlag Adolf M. Hakkert, 1963. Band II.

**Puschmann, Theodor [Hrsg.]**. 1963 c. *Nachträge zu Alexander Trallianus. Fragmente aus Philumenus und Philagrius nebst einer bisher noch ungedruckten Abhandlung über Augenkrankheiten*. Nachdruck [der Ausgabe: Berlin 1887]. Amsterdam : Verlag Adolf M. Hakkert, 1963.

**Rößlin, Eucharius (der Jüngere)**. 1546. *Kreuterbuch*. Frankfurt am Main : Egenolff, 1546.

**Ruel, Jean**. 1566. *De natura stirpium libri tres*. Paris : Simon Colinaeus, 1566.

- Ryff, Gualtherus. 1544.** *Spiegel und Regiment der Gesundheit.* Frankfurt am Main : Egenolff, 1544.
- Ryff, Walther Hermann. 1610.** *Confectbuch vnnd Hauß Apoteck.* Frankfurt am Main : Steinmeyer, 1610.
- Ryff, Walther Hermann. ca. 1548.** *Nützlicher bericht, wie man die Augen und das Gesicht, wo das selbig mangelhafft, blöde, dunckel oder befinstert, Scherpfen, gesundt erhalten, stercken und bekrefftigen soll.* Würzburg : Myller, ca. 1548.
- Salernitanus, Nicolaus. 1917.** [Hrsg.] W. S. van den Berg. *Eene middelnederlandsche vertaling van het Antidotarium Nicola'i. (ms. 15624 - 15641, Kon. Bibl. te Brussel).* Leiden : Brill, 1917.
- Schmitz, Ursula. 1974.** *Hans Minners „Thesaurus medicaminum“.* Würzburg : JAL-Verlag, 1974.
- Schöpf, Hans. 1986.** *Zauberkräuter.* Graz : Akademische Druck- und Verlags-Anstalt, 1986.
- Schröder, Johann. 1963.** *Johann Schröders trefflich versehene Medicin-Chymische Apotheke / oder: Höchstkostbarer Arzeney-Schatz. Nachdruck [der Ausgabe: Nürnberg 1685, Hoffmann].* München : Verlag Konrad Kölbl, 1963.
- Schubert, Heinrich. 1954.** *Die Passauer Wundarzney. Nach der einzigen Handschrift herausgegeben und untersucht.* München [Dissertation] : s. n., 1954.
- Schulz, Hugo. 1921.** *Vorlesungen über Wirkung und Anwendung der deutschen Arzneipflanzen.* Leipzig : Georg Thieme Verlag, 1921.
- scribd.com.* [Aufruf: 17. August 2010.]  
[http://www.scribd.com/doc/29553841/Altdeutscher-Wortschatz-Worterbuch.](http://www.scribd.com/doc/29553841/Altdeutscher-Wortschatz-Worterbuch)
- Scultetus, Johannes. 1974.** *Wundartzneyisches Zeug-Hauß. Nachdruck [der Ausgabe: Frankfurt 1666].* Stuttgart : Kohlhammer, 1974.

- Seidel, Carsten. 2003.** *Die "Würzburger Wundarzney". Ein chirurgisches Arzneimittel-Handbuch des Spätmittelalters. Textausgabe, Teil XI: Edition des elften Segments ("Gebrannte Wässer").* Würzburg [Dissertation] : s. n., 2003.
- Serapio Iunior; Averroës; ar-Rāzī, Muhammad Ibn-Zakarīyā. 1531.** *Insignium Medicorum [...] De Simplicibus Medicinis opus praeclarum & ingens.* Straßburg : Ulricher, 1531.
- Sommerhoff, Johann Christoph. 1977.** *Lexicon pharmaceutico-chymicum latino-germanicum et germanico-latinum. Nachdruck [der Ausgabe: Nürnberg 1713].* Hildesheim, New York : Georg Olms Verlag, 1977.
- Stahl, Peter und Königschlacher, Peter [Hrsg.]. 1987.** *Das Buoch von der Naturen der Ding. Eine Übertragung des "Liber de natura rerum" des Thomas von Chantimpré.* Würzburg [Dissertation] : s. n., 1987.
- Stiebeling, Bernd. 2003.** *Die "Würzburger Wundarzney". Ein chirurgisches Arzneimittel-Handbuch des Spätmittelalters. Textausgabe, Teil IX: Edition des neunten Segments (das "ungeordnete" Schlußsegment).* Würzburg [Dissertation] : s. n., 2003.
- Stoll, Ulrich [Übers.]. 1992.** *Das "Lorscher Arzneibuch". Ein medizinisches Kompendium des 8. Jahrhunderts (Codex Bambergensis Medicinalis 1).* Stuttgart : Franz Steiner Verlag, 1992.
- Struckmann, Jan. R und Nicolaidis, Andrew N. 1994.** Flavonoids. A review of the pharmacology and therapeutic efficiency of Daflon 500 mg in patients with chronic venous insufficiency and related disorders. *Angiology* 45 (VI). 1994, S. 419-428.
- Tabernaemontanus, Jacobus Theodorus. 170.** *Kräuterbuch. Faksimile-Nachdruck [der Ausgabe: Basel 1731].* München : Verlag Konrad Kölbl, 1970.
- Temkin, Owsei [Übers.]. 1956.** *Soranus' Gynecology.* Baltimore : The Johns Hopkins Press, 1956.
- Thode, Werner [Hrsg.]. 1942.** *Das Lexicon plantarum. Handschrift 604 der Münchener Universitätsbibliothek. Teil III.* Würzburg : Konrad Triltsch Verlag, 1942.

**Vulpus, G. 1888.** Zur Geschichte des Wollfettes. *Archiv der Pharmazie* 26. 1888, S. 489-495.

**Welker, Lorenz. 1988.** *Untersuchungen zu einem alemannischen astrologisch-medizinischen Kompendium des Spätmittelalters mit Textausgabe und einem Anhang: Michael Puffs von Schrick Traktat "Von den ausgebrannten Wässern" in der handschriftlichen Fassung des Codex Zürich, Zentralbibliothek, C 102 b.* Zürich : Juris, 1988.

**Windler, Karl [Hrsg.]. 1932.** *Das Bremer mittelniederdeutsche Arzneibuch des Arnoldus Donelhey.* Neumünster : Karl Wachholtz Verlag, 1932.

**Zohary, Michael. 1982.** *Plants of the bible.* Cambridge [u. a.] : University Press, 1982

### **Danksagung**

Herrn Dr. Johannes G. Mayer und Herrn Prof. Dr. Dr. Michael Stolberg danke ich für die Bereitstellung des Themas und die Betreuung im Laufe meiner Arbeit. Zu besonderem Dank verpflichtet bin ich Frau Studienrätin a.D. Gisela Hippel, Herrn Oberstudienrat a. D. Dr. Jürgen Schmidt sowie meinem Vater Stefan W. A. Zorn – alle Gymnasium Mellendorf –, die mir bei der Übersetzung der mittelhochdeutschen, lateinischen und griechischen Texte, der Literatursuche und Textgestaltung wertvolle Hilfe leisteten.



### **Lebenslauf**

Ich, Bernward Notker Zorn, wurde am 22. Januar 1985 als zweites von sechs Kindern meiner Eltern Stefan Wenzel Alexander Zorn und Gabriele Zorn, geb. Balitzki, im niedersächsischen Großburgwedel geboren. Meine schulische Ausbildung schloss ich im Juni 2004 mit dem Abitur am Gymnasium Mellendorf/Hannover ab. Anschließend absolvierte ich einen 16-monatigen Wehrdienst beim Wachbataillon in Berlin und im Musikkorps der Bundeswehr in Siegburg. Im Oktober 2005 begann ich das Studium der Medizin an der Universität Hamburg. Dort legte ich im Sommer 2007 den Ersten Abschnitt der ärztlichen Prüfung ab. Anschließend setzte ich mein Studium an der Universität Würzburg fort. 2012 absolvierte ich hier den Zweiten Abschnitt der Ärztlichen Prüfung und erhielt die Approbation.